



**HAL**  
open science

## Issé

André-Cardinal Destouches, Antoine Houdar de la Motte, Françoise Escande,  
Julien Dubruque

► **To cite this version:**

André-Cardinal Destouches, Antoine Houdar de la Motte, Françoise Escande, Julien Dubruque.  
Issé: Pastorale héroïque. Centre de musique baroque de Versailles, 2021, Opéra numérique, Julien  
Dubruque, ISMN 979-0-56016-313-0. hal-03050431

**HAL Id: hal-03050431**

**<https://hal.science/hal-03050431>**

Submitted on 15 Feb 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

André Cardinal  
Destouches

Antoine de La Motte

**Issé**

Pastorale héroïque  
créée le 14 octobre  
1708 à l'Académie  
royale de musique,  
Paris

Version en cinq actes

# Issé

Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE  
DE MUSIQUE  
BAROQUE Versailles



COLLECTION  
OPÉRA NUMÉRIQUE



André Cardinal  
Destouches

Antoine de La Motte

**Issé**

Pastorale héroïque  
créée le 14 octobre  
1708 à l'Académie  
royale de musique,  
Paris

Version en cinq actes

# Issé

Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE  
DE MUSIQUE  
BAROQUE Versailles



COLLECTION  
OPÉRA NUMÉRIQUE



André Cardinal  
Destouches (1672-1749)

Antoine de La Motte  
(1672-1731)

Pastorale héroïque  
créée le 14 octobre  
1708 à l'Académie  
royale de musique,  
Paris

Version en cinq actes

# Issé

Édition de Françoise Escande †  
et Julien Dubruque

Version de juillet 2021



Le Centre de musique baroque de Versailles est subventionné par :

- le Ministère de la Culture (Direction générale de la création artistique),
- l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
- le Conseil régional d'Île-de-France,
- le Conseil départemental des Yvelines,
- la Ville de Versailles,
- le Cercle Rameau, cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance (Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 2021 – Éditions du Centre de musique baroque de Versailles.  
Collection Opéra numérique (O3)  
ISSN : demande en cours  
CMBV – CAH.313  
ISMN : 979-O-56016-313-O.  
Dépôt légal : septembre 2021.

La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence.

Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Première publication en septembre 2021

Adresse de publication:  
<http://boutique.cmbv.fr/fr/isse-O>

Directeur de publication : Nicolas Bucher  
Responsable éditorial : Julien Dubruque  
Gravure : Anna Scholz, Laurence Ardouin  
Conception couverture : Graphéine

Centre de musique baroque de Versailles

Hôtel des Menus-Plaisirs  
22 avenue de Paris  
78000 Versailles – France  
+33 (0)1 39 20 78 18  
[boutique@cmbv.com](mailto:boutique@cmbv.com) – [www.cmbv.fr](http://www.cmbv.fr)

# Table des matières

## INTRODUCTION

La collection « Opéra numérique » .....	IX
Notes sur la version de juillet 2021 .....	IX
Notes biographiques et historiques .....	IX
Sources littéraires .....	XII
Sources musicales .....	XIV
Notes sur l'édition du livret .....	XV
Notes sur l'édition de la musique .....	XVI

## LIVRET

Épître à Monseigneur le duc de Bourgogne .....	XX
Prologue .....	XXI
Acte premier .....	XXVIII
Acte deuxième .....	XXXIV
Acte troisième .....	XL
Acte quatrième .....	XLVII
Acte cinquième .....	L

## ISSÉ

1 Ouverture .....	1
-------------------	---

## PROLOGUE

### Scène première

2 Récitatif accompagné (LA PREMIÈRE HESPÉRIDE) « Nous jouissons ici... » .....	4
3 Chœur avec coryphée (LA PREMIÈRE HESPÉRIDE) « Que de nos plus doux chants... » .....	7
4 Air pour les HESPÉRIDES – rondeau .....	12
5 Air (LA PREMIÈRE HESPÉRIDE) : « De ce séjour / Nous chassons l'Amour » .....	15
6 Suite de l'air pour les HESPÉRIDES .....	17

### Scène deuxième

7 Bruit de guerre .....	18
8 Récitatif accompagné (LA PREMIÈRE HESPÉRIDE) : « Quels sons ! Quel bruit soudain !... » .....	18
Charge de guerre .....	20
Récitatif accompagné (LA PREMIÈRE HESPÉRIDE) : « Monstre, servez notre colère » .....	21
Chœur des HESPÉRIDES : « Dieux ! quel succès ! le monstre perd la vie » .....	25
9 Récitatif (HERCULE) : « Craignez-vous que mon bras vienne vous asservir » .....	28
10 Air pour la descente de JUPITER .....	29

### Scène troisième

11 Récitatif accompagné (JUPITER) : « Que ton bras se repose ainsi que mon tonnerre » .....	30
Air (JUPITER) : « Venez, Peuples, accourez tous » .....	31

## Scène quatrième

12	Chœur de PEUPLES : « Allons, allons, accourons tous »	34
13	Premier air pour les PEUPLES	42
14	Premier menuet pour les PEUPLES	43
15	Deuxième menuet pour les PEUPLES	44
16	Air (UNE FEMME) : « Que ces lieux sont d'heureux asiles »	45
17	Deuxième air pour les PEUPLES	46
18	Prélude	48
	Air (UNE AUTRE FEMME) : « Beaux lieux, brillez d'une beauté nouvelle »	48
19	Air de trompettes pour les PEUPLES	51
20	Chœur de PEUPLES : « Charmants hautbois, douces musettes »	52
21	Récitatif (JUPITER) : « Alcide, ce grand jour marqué par ta victoire »	62
22	Entracte	63

## ACTE PREMIER

### Scène première

23	Prélude	67
	Air (APOLLON) : « Quand on a souffert une fois »	68

### Scène deuxième

24	Récitatif (PAN, APOLLON) : « À qui vous plaignez-vous de vos nouvelles chaînes ? »	71
	Air (APOLLON) : « Les prés, les bois et les fontaines »	71
	Récitatif (PAN, APOLLON) : « Ne seront-ils témoins que de votre martyre ? »	71
	Air (APOLLON) : « Qu'il est doux d'avoir ce qu'on aime »	72
	Récitatif (APOLLON) : « Mais, je vois la nymphe paraître »	73

### Scène troisième

25	Ritournelle – trio de flûtes	73
	Air (ISSÉ) : « Heureuse paix, tranquille indifférence »	73

### Scène quatrième

26	Récitatif (DORIS, ISSÉ) : « J'aime à vous voir en ce lieu solitaire »	76
	Air (DORIS) : « Avant cet heureux jour »	76
	Air (ISSÉ) : « Que ne puis-je encor fuir son funeste esclavage ! »	77
	Récitatif (DORIS) : « Se peut-il que votre cœur tremble »	78
	Air (DORIS) : « Quand un doux penchant vous entraîne »	78
27	Symphonie	79
	Récitatif (ISSÉ, DORIS) : « Mais qu'annoncent ces sons ? Quel spectacle s'apprête ? »	79

### Scène cinquième

28	Marche pour l'entrée de la SUITE D'HYLAS	80
29	Récitatif (HYLAS, ISSÉ) : « Nymphes, jugez ici de ma flamme fidèle »	81
30	Air (HYLAS) : « L'Amour a tout soumis à ses lois souveraines »	81
31	Air (HYLAS) : « Aimez, aimez, ne soyez plus rebelle »	83
32	Chœur : « Aimez, aimez, ne soyez plus rebelle »	85

33	Premier air pour la SUITE D'HYLAS.....	95
34	Chœur : « Au dieu d'Amour daignez rendre les armes » .....	97
35	Deuxième air pour la SUITE D'HYLAS.....	99
36	Troisième air pour la SUITE D'HYLAS – trio d'hautbois.....	101
37	Chœur avec coryphées (DEUX BERGÈRES) : « Les doux Plaisirs habitent ce bocage » .....	102
38	Passepied pour la SUITE D'HYLAS.....	104
39	Récitatif (HYLAS, ISSÉ) : « Sans succès, belle Issé, quitterai-je ces lieux ? » .....	105
40	Chœur : « Aimez, aimez, ne soyez plus rebelle » .....	106
41	Entracte.....	108

## ACTE DEUXIÈME

### Scène première

42	Prélude – trio.....	111
	Air (ISSÉ) : « Amour, laisse mon cœur en paix » .....	111
	Récitatif (DORIS, ISSÉ) : « Je vois Philémon qui s'avance » .....	113

### Scène deuxième

43	Récitatif (APOLLON, ISSÉ) : « Belle Nymphé, arrêtez. D'où vient cette rigueur ? » .....	114
----	---	-----

### Scène troisième

44	Récitatif (PAN) : « Ne songez point à m'éviter » .....	119
	Air (DORIS) : « Les bergers offrent leur cœur » .....	119
45	Air (PAN) : « Avant de nous mieux engager » .....	120
46	Récitatif (DORIS, PAN) : « Vous parlez déjà d'inconstance » .....	121
47	Air (PAN) : « Je ne répons jamais aux belles » .....	121
48	Duo (ENSEMBLE) : « Il faut / Pourquoi traiter l'amour de jeu » .....	124
49	Air (PAN) : « Ô vous, qu'on entend chaque jour » .....	126

### Scène quatrième

50	Marche pour l'entrée de la SUITE DE PAN.....	127
51	Chœur : « Changeons toujours / Dans nos amours » .....	128
52	Premier air pour la SUITE DE PAN.....	135
53	Chœur avec coryphée (UN BERGER) : « Formez/Formons les plus doux nœuds » .....	137
54	Deuxième air pour la SUITE DE PAN .....	142
55	Gigue pour la SUITE DE PAN.....	143
56	Air (DORIS) : « Des oiseaux de ces lieux charmants » .....	145
57	Premier rigaudon pour la SUITE DE PAN.....	147
58	Deuxième rigaudon pour la SUITE DE PAN.....	148

## ACTE TROISIÈME

### Scène première

59	Ritournelle – trio .....	149
60	Récitatif (APOLLON) : « La nymphe est sensible à mes vœux » .....	150

61	Prélude .....	152
	Air (HYLAS) : « Sombres déserts, témoins de mes tristes regrets » .....	153
 Scène troisième		
62	Récitatif (HYLAS, ISSÉ) : « Cruelle, vous souffrez ici de ma présence » .....	157
	Air (ISSÉ) : « Quand on suit l'amoureuse loi » .....	158
	Récitatif (HYLAS, ISSÉ) : « C'en est donc fait, ingrate ? Ô sort infortuné ! » .....	159
63	Air (HYLAS) : « La pitié que vous voulez feindre » .....	160
64	Récitatif (ISSÉ, HYLAS) : « Je vois avec douleur le tourment qui vous presse » .....	160
 Scène quatrième		
65	Prélude .....	162
	Récitatif (PAN, DORIS) : « Doris, je vous cherche en tous lieux » .....	162
	Air (DORIS) : « Il semblerait en ce moment » .....	162
66	Air (PAN) : « Ah ! pourquoi prenez-vous cet injuste détour ? » .....	163
67	Air (DORIS) : « Non, je ne veux jamais partager vos désirs » .....	164
	Récitatif (PAN) : « Vous vous consolerez dans une amour nouvelle » .....	164
68	Air (PAN) : « Le moment qui nous engage » .....	164
69	Récitatif (PAN, DORIS) : « Croyez-moi, bannissez une crainte inquiète » .....	166
70	Air (PAN) : « Eh bien, vous ferez avec moi » .....	166
71	Air (DORIS) : « Eh bien, à votre amour je ne suis plus rebelle » .....	168
72	Duo (ENSEMBLE) : « Cédons à nos tendres désirs » .....	169
	Récitatif (PAN) : « Mais on vient en ces lieux ; suspendons nos soupirs » .....	170
 Scène cinquième		
73	Marche pour l'entrée des PRÊTRES ET PRÊTRESSES .....	171
74	Air (LE GRAND PRÊTRE) : « Ministres révéérés de ces lieux solitaires » .....	172
75	Chœur : « Commençons nos mystères » .....	174
76	Prélude pour le Grand Prêtre .....	176
	Récitatif accompagné (LE GRAND PRÊTRE) : « Arbres sacrés, rameaux mystérieux » .....	177
77	Chœur : « Chênes divins, parlez tous » .....	179
78	Prélude pour le Grand Prêtre .....	181
	Récitatif accompagné (LE GRAND PRÊTRE) : « Mais déjà chaque branche... » .....	182
79	Récitatif accompagné (L'ORACLE) : « Issé doit s'enflammer de l'ardeur la plus belle » .....	184
80	Récitatif (ISSÉ) : « Ô ciel ! quel oracle pour moi ! » .....	185
81	Air (LE GRAND PRÊTRE) : « Dryades et Sylvains, venez lui rendre hommage » .....	185
 Scène sixième		
82	Chœur : « Chantons, chantons Issé, chantons ses traits vainqueurs » .....	187
83	Premier air pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES .....	196
84	Deuxième air pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES .....	198
85	Air (UNE DRYADE) : « Ici les tendres oiseaux » .....	199
86	Air (UNE DRYADE) : « Sur ce gazon les ruisseaux » .....	200
87	Premier passepied pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES .....	200
88	Deuxième passepied pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES .....	202

89	Air (UNE AUTRE DRYADE): « Cédéz, et remportez une douce victoire »	203
90	Entracte	206

## ACTE QUATRIÈME

### Scène première

91	Prélude	207
	Monologue (ISSÉ): « Funeste Amour, ô tendresse inhumaine ! »	208

### Scène deuxième

92	Sommeil – trio	215
93	Chœur: « Belle Issé, suspendez vos plaintes »	216
94	Récitatif (ISSÉ): « Qui vous intéresse à ma peine ? »	217
95	Chœur: « Belle Issé, suspendez vos plaintes »	218
96	Sarabande pour la SUITE DU SOMMEIL	220
97	Récitatif accompagné (ISSÉ): « C'en est fait ; le repos va suspendre mes larmes »	222
98	Récitatif accompagné (LE SOMMEIL): « Songes, pour Apollon signalez votre zèle »	223
99	Sommeil – trio	224

### Scène troisième

100	Récitatif accompagné (HYLAS): « Que vois-je ? C'est Issé qui repose en ces lieux ! »	225
101	Récitatif accompagné (ISSÉ): « Qu'ai-je pensé ? Quel songe est venu me séduire ? »	234
102	Récitatif (HYLAS, ISSÉ): « Ciel ! qu'entends-je ? Et le puis-je croire ? »	235

### Scène quatrième

103	Récitatif (PAN, ISSÉ): « Philémon, belle Issé, souffre un sort rigoureux »	237
104	Entracte	238

## ACTE CINQUIÈME

### Scène première

105	Ritournelle	239
	Air (DORIS): « Chantez, oiseaux, chantez ; que votre sort est doux ! »	239

### Scène deuxième

106	Récitatif (PAN, DORIS): « Quel sujet a conduit Doris en ce bocage ? »	245
	Air (DORIS): « Je vous ai vu suivre les pas »	246
107	Air (PAN): « Je lui disais que pour nous aimer bien »	246
108	Récitatif (PAN): « Mais vous, qui vous troublez par d'injustes soucis »	247
	Air (DORIS): « Je lui disais qu'un cœur volage »	247
	Récitatif (PAN): « Vous m'avez entendu, Doris, je vous entends »	248
109	Duo (ENSEMBLE): « Nos cœurs ne sont pas faits pour une même chaîne »	248
110	Air (PAN): « Heureuse mille fois, heureuse l'inconstance ! »	250
111	Récitatif (PAN): « Mais, j'aperçois la nymphe, et Philémon s'avance »	251

## Scène troisième

112	Ritournelle – trio .....	252
113	Récitatif (APOLLON, ISSÉ) : « Non, je ne puis me rassurer » .....	252
114	Duo (ENSEMBLE) : « C'est moi qui vous aime » .....	254
115	Récitatif (APOLLON, ISSÉ) : « Non, non, vous m'oublierez pour la grandeur suprême » .....	256
116	Duo (ENSEMBLE) : « Quel triomphe ! Quelle victoire ! » .....	260
117	Récitatif (APOLLON) : « Heures, marquez l'instant de ma félicité » .....	262

## Scène quatrième

118	Marche des NATIONS .....	263
119	Chœur : « Que tes plaisirs sont doux ! Que ta gloire est extrême ! » .....	265
120	Air pour les EUROPÉENS et les EUROPÉENNES .....	274
121	Menuet pour les EUROPÉENS et les EUROPÉENNES .....	276
122	Chœur avec coryphée (UNE EUROPÉENNE) : « Ah ! que d'attraits... » .....	277
123	Air pour les AMÉRICAINS et les AMÉRICAINES .....	280
124	Air (UN AMÉRICAIN) : « Peut-on jamais / Braver l'Amour et sa puissance ? » .....	282
125	Air pour les ÉGYPTIENS et les ÉGYPTIENNES – gigue .....	284
126	Air pour les CHINOIS et les CHINOISES .....	286

# Introduction

*In memoriam Francescae Escande (1974-2019)*

## LA COLLECTION « OPÉRA NUMÉRIQUE »

Depuis sa création, le Centre de musique baroque de Versailles a produit un grand nombre de spectacles, de concerts et d'enregistrements lyriques, et réalisé, à cette fin, des partitions et des matériels d'orchestre qui respectent les mêmes critères de scientificité et de qualité éditoriale que les ouvrages parus dans les collections imprimées, mais qui n'ont pas été publiés. La révolution numérique permet désormais de diffuser largement ces partitions, à des degrés d'achèvement divers, du simple état de concert fondé sur une source unique, sans paratexte, à l'édition scientifique fondée sur la totalité des sources connues, avec introduction et apparat critique. La collection « Opéra numérique », dirigée par Julien Dubruque, a vocation à rendre disponibles les partitions ainsi réalisées pour le public, amateurs et professionnels, musicologues et curieux, et à les mettre à jour chaque fois que nécessaire. Les matériels d'orchestre correspondants sont disponibles à la location.

## NOTES SUR LA VERSION DE JUILLET 2021

La présente édition de la version en cinq actes d'*Issé* a été préparée de 2015 à 2018 par Françoise Escande, la meilleure spécialiste et la plus grande défenseuse de Destouches, et par moi-même, pour les concerts et l'enregistrement discographique coproduits par le Centre de musique baroque de Versailles, et réalisés par l'ensemble Les Surprises (dir. Louis-Noël Bestion de Camboulas).

Elle se fonde sur un nombre restreint de sources, notamment sur la partition générale imprimée de 1724 (v., *infra*, la description de la source E3). Avant sa mort prématurée, Françoise Escande n'a eu le temps que de dresser un inventaire des sources musicales et d'écrire les notes biographiques et historiques qui suivent. Lorsque les circonstances le permettront, j'achèverai l'édition critique de l'œuvre, en prenant notamment en compte les sources importantes que constituent les fragments du manuscrit autographe, et les partitions de production ayant servi aux représentations de l'Opéra de Paris et de la cour au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Julien Dubruque

## NOTES BIOGRAPHIQUES ET HISTORIQUES

*Issé* est une pastorale héroïque : une fable lyrique dans laquelle des bergers de légende et des nymphes légères entretiennent avec les dieux de l'Olympe un commerce amoureux. *Issé* emprunte son sujet au livre VI des *Métamorphoses* d'Ovide. Son poète, Antoine Houdar de La Motte, prend soin de le rappeler par l'épigraphe qui figure en tête de chaque édition du livret jusqu'en 1756 :

*Ut pastor Macareida luserit Issen (ex Met. Lib. 6)*  
Comme Apollon en Berger trompa Issé. (Liv. 6 des *Mét.*)

La présence de ce vers latin à la page de titre, rareté dans un livret de l'Académie royale de musique, souligne l'importance de la tutelle d'Ovide sur une œuvre qui devint elle-même un emblème de la pastorale héroïque au XVIII<sup>e</sup> siècle. Houdar de La Motte y explore, dans un livret d'une rare qualité littéraire, les lieux communs de la tradition pastorale héritée des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles – amour fidèle et amour volage, indifférence ou au contraire danger d'aimer sincèrement, stratagème du travestissement et scène de reconnaissance.

*Issé* est l'un des plus éminents succès du genre pastoral à l'Opéra. Nous verrons plus loin comment l'alliance entre livret et musique y a réussi un spectacle des plus plaisants en même temps que doté d'une forte portée symbolique. Par ailleurs, *Issé* est particulièrement emblématique des liens indissolubles qui unirent le spectacle lyrique et la cour royale de France jusqu'à la fin de l'Ancien Régime. Née à la toute fin du Grand Siècle à Trianon à l'occasion de noces princières, elle connaît au XVIII<sup>e</sup> siècle un succès mémorable, avec un grand nombre de représentations à la ville comme à la cour : *Issé* compte parmi ces rôles qu'aimera incarner la marquise de Pompadour sur son théâtre des Petits Appartements, et l'œuvre brillera de ses derniers feux en 1773 à Versailles, à l'occasion des noces du comte d'Artois, le futur roi Charles X.

*Issé* est représentée pour la première fois en décembre 1697 à Trianon, devant le roi et la cour. L'œuvre a été commandée pour orner les noces de Louis, duc de Bourgogne, petit-fils de Louis XIV, et de Marie-Adélaïde de Savoie. L'*Issé* de 1697 est la première œuvre d'un jeune compositeur de vingt-cinq ans encore inexpérimenté, André Cardinal Destouches. Trois ans auparavant, il n'avait pas encore commencé d'apprendre la composition avec son maître André Campra. En 1694, Destouches quittait à peine le corps des Mousquetaires noirs, où il avait participé au siège de Namur, tandis que Campra était encore lui-même un simple musicien d'Église, qui n'avait pas entamé sa propre carrière lyrique. *Issé* est le deuxième livret d'Antoine Houdar de La Motte, déjà poète de *L'Europe galante* de Campra, créée en 1697. Dans ce premier opéra-ballet, dont le succès à Paris fut retentissant, André Campra et Houdar de La Motte offrirent à Destouches ses deux premiers textes, dont celui du très délicat « Paisibles lieux, agréables retraites ». *Issé* devait suivre quelques mois plus tard. Pour le reste, on ignore quasiment tout des coulisses de sa genèse, jusqu'à ce que les premières répétitions à Fontainebleau soient relayées par les chroniqueurs de la cour.

Mais qui introduisit Destouches à la cour ? Son ami le prince Grimaldi (le jeune héritier de la Principauté de Monaco avait combattu avec Destouches à Namur), l'un de leurs frères d'armes, ou encore Campra et Houdar de La Motte, voire même un tiers resté décidément discret ? Quel membre de la famille royale fit par ailleurs le choix de ce jeune novice pour composer l'œuvre lyrique qui allait sublimer les noces princières et enchanter la cour et le roi ? Et qui fut, à partir de ce moment, le vrai protecteur de Destouches, l'artisan véritable de sa fortune, le roi lui-même ou plutôt le Grand Dauphin ? Mystères auxquels toute réponse définitive manque pour l'heure. Quinze ans après *Issé*, en 1713, Destouches est nommé par Louis XIV à une fonction enviée de tous dans la capitale, celle d'Inspecteur général de l'Académie royale de musique. La représentation d'*Issé* devant la cour en décembre 1697 marque donc le début d'une puissante et durable faveur royale qui va grandir dans l'ombre et la discrétion. Évrard Titon du Tillet racontera plus tard, dans son *Parnasse français* (dans le *Supplément* de 1755), comment, lors des noces du duc de Bourgogne de 1697, Louis XIV accueille plus que favorablement la musique du jeune Destouches, « l'assurant que depuis Lully aucune musique ne lui avait fait tant de plaisir que la sienne ». Un peu moins de trente ans plus tard, Destouches comptera parmi les successeurs de Lully et Lalande et deviendra Surintendant de la Musique de la Chambre du roi par semestre. Le jeune Louis XV continue ainsi de lui marquer la confiance royale. Cette faveur persistante entretient sans doute les jalousies à cause desquelles des détracteurs persistent tout au long du siècle à taxer Destouches d'amateurisme.

Mais restons auprès de la belle *Issé*. En 1697, la pastorale est donnée à la cour en trois actes (précédés d'un prologue, bien sûr), et elle est reprise dans cette même version à Paris, à l'Opéra. En 1708, ses auteurs, Houdar de La Motte et Destouches, remanient *Issé* en un prologue et cinq actes, et c'est sous cette forme que l'œuvre devient l'un des plus francs succès du répertoire lyrique du XVIII<sup>e</sup> siècle. Pour être la première œuvre de Destouches, *Issé* n'en reste pas moins son chef-d'œuvre (seuls l'égalent peut-être *Les Éléments*, dont Destouches partage cependant la paternité avec Michel-Richard de Lalande). Venue dix ans après *Acis et Galatée* de Lully, dont elle s'inspirait largement, c'est elle qui devient à son tour le modèle de toutes les pastorales héroïques écrites ensuite au XVIII<sup>e</sup> siècle, y compris par Rameau.

La version sur laquelle s'appuie la présente édition n'est pas exactement celle de 1708, mais elle s'en approche ; il s'agit de la partition publiée chez Jean-Baptiste-Christophe Ballard en 1724. La nouvelle

*Issé* de 1708 ne se contente pas de répartir sur cinq actes l'action des trois actes de 1697. La réécriture perfectionne réellement l'œuvre (la critique d'amateurisme qui poursuit injustement Destouches toute sa carrière aurait pu s'appliquer, à la rigueur, à quelques morceaux de sa première *Issé* de 1697). Elle en sublime des pans entiers et l'augmente de pages remarquables. Houdar de La Motte réécrit quelques répliques tandis que Destouches remanie largement la rythmique et l'habillage instrumental des grands airs (comme celui d'*Issé*, « Heureuse paix, tranquille indifférence », I, 3) sans toucher au contour mélodique vocal, de sorte que la matière dramatique reste reconnaissable. La réécriture préserve l'idée d'une seule et même œuvre malgré le passage à cinq actes. *Issé* réussit dès lors à concilier toutes les qualités qu'apprécie dans le spectacle pastoral le spectateur du XVIII<sup>e</sup> siècle : à travers sa double intrigue amoureuse mêlant dieux et bergers, elle allie en un même idéal esthétique le noble et le pittoresque, la grandeur et l'innocence. Les caractères d'Apollon et d'*Issé* sont pleins d'une émotion sincère, ceux de Doris et Pan d'une pittoresque naïveté. La comparaison avec l'*Issé* de 1697 souligne la maturité de la version de 1708, où une large portion des chœurs est réécrite et une grande partie des danses renouvelée ; la célèbre sarabande de l'acte III date cependant de 1697, et prouve le talent dont est doté son compositeur dès ses débuts. Les airs vocaux introduits en 1708 soulignent toutefois la délicatesse que le style de Destouches a acquis en dix ans. L'écriture en est tantôt simple et souple, comme dans le trio des Bergères « Les doux plaisirs habitent ce bocage » (I, 5) ; tantôt plus volubile, avec des ornements nerveux et de fines vocalises, comme dans l'air « Beaux lieux, brillez d'une beauté nouvelle » du prologue. Mais entre tous, le plus novateur est l'air à vocalises de Doris, « Chantez, oiseaux, chantez ; que votre sort est doux ! » (V, 1), avec ses ramages et ses effets d'échos entre la voix et les petites flûtes. À son sujet, on peut d'ailleurs noter comment Destouches, dès 1697 et avec plus de maturité en 1708, contribue à renouveler le coloris orchestral de l'opéra français par l'usage fréquent d'un effectif allégé. Il affectionne particulièrement les trios de dessus (la configuration pour flûtes ou violons et voix de femme sans basse continue est la plus marquante) et se démarque ainsi des fréquents effectifs « à grand chœur », à cinq parties, très massifs, chers à Collasse ou Desmarest. Notre partition de 1724 apporte enfin une seule réécriture au chef-d'œuvre, celle du moment décisif où Apollon révèle à *Issé* sa divinité (acte V, sc. 3) : le maladroit « Ah ! je suis Apollon » devient « Ah ! c'est trop, belle *Issé*, voyez couler des larmes ». Une [toile de François Boucher](#), conservée au Musée des Beaux-Arts de Tours, immortalise cet instant de l'action.

Au-delà de son esthétique pastorale charmante ou de la sensibilité de ses protagonistes, notons que le XVIII<sup>e</sup> siècle reconnut à *Issé* une qualité décisive à l'Opéra : dans ses *Réflexions sur la poésie et la peinture* publiées pour la première fois en 1719, et plusieurs fois rééditées, l'abbé Dubos cite parmi les fleurons de la « vraisemblance en symphonie » le frémissement des chênes de Dodone, porteur de l'oracle d'Apollon (acte III). *Issé* devient ainsi au fil du siècle une valeur sûre et reconnue. Elle se maintient à l'affiche de façon parfois mémorable, ainsi en 1733-1734, tenant la scène pendant 4 à 6 mois après la création d'*Hippolyte et Aricie*, à tel point que Diderot, dans *Le Neveu de Rameau*, traitera *Issé* comme l'égale de *Tancrede* (Campra) ou des *Indes galantes* (Rameau).

La réussite d'*Issé* est en fin de compte celle d'un programme poétique qui fait du genre pastoral le symbole de la collusion entre l'idéal aristocratique et l'opéra français. En cela, elle resta dans les esprits l'œuvre qui, en 1697, a su raviver le goût du vieux Louis XIV pour l'opéra. Mais c'est bien l'*Issé* de 1708, pathétique et volubile, qu'apprécièrent les amateurs du XVIII<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>.

Françoise Escande

1. Ce texte, écrit en 2018, est reproduit ici avec l'aimable autorisation d'Ambronay Éditions (*Issé, Pastorale héroïque de A.C. Destouches* – Ensemble Les Surprises – L. N. Bestion de Camboulas, direction – 2CD Ambronay Éditions – Ref: AMY054 - [www.ambronay.org](http://www.ambronay.org))

## SOURCES LITTÉRAIRES

L1708

Livret imprimé pour les représentations de l'Académie royale de musique, 1708.

ISSÉ, | *PASTORALE HEROIQUE*, | REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS | DEVANT SA MAJESTÉ, | à Trianon, le 17. de Decembre 1697. | PAR L'ACADEMIE ROYALE | DE MUSIQUE; | *Remise au Théâtre, augmentée de deux Actes, le Dimanche | quatorzième jour d'Octobre 1708.* | Ut Pastor Macareïda luserit Issen. *Ex Met. Lib. 6.* | *Comme Apollon en Berger trompa Issé*, Liv. 6 des Met. | [blason de l'Académie royale de musique] | A PARIS, | Chez Christophe Ballard, seul Imprimeur du Roy | pour la Musique, ruë S. Jean de Beauvais, au Mont-Parnasse. | M. D CCVIII. | *Avec Privilege de Sa Majesté.* | LE PRIX EST DE TRENTE SOLS.

xvi-48 p. ; p. [i], page de titre ; p. iii, épître à monseigneur le duc de Bourgogne ; p. v [préface du prologue] et nom des acteurs chantant dans les chœurs du prologue et de la pastorale ; p. vi, personnages du prologue ; p. vii, prologue ; p. xiii, acteurs de la pastorale ; p. i, acte premier ; p. ii, acte second ; p. 21, acte troisième ; p. 33, acte quatrième ; p. 39, acte cinquième ; p. 48, privilège général daté de 1703.

Exemplaires consultés : F-Pa THN-9743 (annotations à l'encre<sup>1</sup>) ; F-Pn YF-759 (disponible sur [Gallica](#)).

RGO

Édition du livret dans le *Recueil général des opéras*, t. 9, Paris, Ballard, 1710, p. 333-386.

ISSÉ, | *PASTORALE | HEROÏQUE*, | Représentée pour la premiere fois | devant Sa Majesté, en | trois Actes, à Trianon, le 17. | Decembre 1697. par l'Academie | Royale de Musique. | *Et remise au Théâtre le 14. Octobre 1708.* | en cinq actes. | Ut Pastor Macareïda [sic] luserit Issen. *Ex Met. L. 6* | *Comme Apollon en Berger trompa Issé*. Liv. 6 | des Metamorphoses. | *Les paroles de M. de La Mothe*, | & | *La Musique de M. Destouches.* | LXXI. OPERA.

P. 333, page de titre ; p. 334, personnages du prologue ; p. 335, prologue ; p. 342, acteurs de la pastorale ; p. 343, acte premier ; p. 351, acte second ; p. 361, acte troisième ; p. 373, acte quatrième ; p. 379, acte cinquième.

RGO suit assez fidèlement L1708, malgré les coupes de paratextes et les variantes de formulation habituelles à ce recueil.

L1719

Livret imprimé pour les représentations de l'Académie royale de musique, 1719.

ISSÉ, | *PASTORALE HEROIQUE*, | REPRESENTÉE POUR LA PREMIERE FOIS | DEVANT SA MAJESTÉ | à Trianon, le 17 de Decembre 1697. | PAR L'ACADÉMIE ROYALE | DE MUSIQUE, | *Remise au Théâtre pour la seconde fois, augmentée de deux Actes | le Dimanche quatorzième jour d'Octobre 1708, & pour la | troisième fois le Jeudy 7 Septembre 1719.* | Ut Pastor Macareïda luserit Issen. *Ex. Met. Lib. 6.* | *Comme Apollon en Berger trompa Issé*, Liv. 6 des Met. | Le prix est de trente sols. | [blason non identifié aux armes royales] | A PARIS, | Chez la Veuve de P. Ribou, seul Libraire de l'Académie Royale | de Musique, Quai des Augustins, à la quatrième Boutique | en descendant du Pont-Neuf, à l'Image S. Louis. | M D CCXIX. | *Avec Approbation & Privilege du Roi.*

[xiv]-43 p. ; p. [i], page de titre ; p. [iii], acteurs et actrices chantant dans tous les chœurs du prologue et du ballet ; p. [iv], acteurs chantants du prologue, acteurs dansants du prologue ; p. [v], prologue ; p. [xi], acteurs chantants de la pastorale ; p. [xiii] : acteurs dansants de la pastorale ; p. i, acte premier ; p. 10, acte second ; p. [19], acte troisième ; p. 30, acte quatrième ; p. 35, acte cinquième ; p. [44] : privilège général daté de 1713.

1. Pour mémoire : nombreux traits dans la marge, sans doute pour marquer les beaux endroits ; p. 35, annotation coupée premier vers : « icy la [sa... ?] » ; p. 43, annotation au premier vers : « toute la scene ».

Nous avons identifié au moins trois tirages de L1719, au contenu identique :

Tirage A : p. 43, achevé d'imprimer : « De L'imprimerie de Jean-Baptiste Lamesle, ruë du Foin, à la Minerve. 1718. » ; la date et le prix manquent sur la p. de titre. Exemplaire consulté : F-Pnas 8-RO-1099.

Tirage B : p. 43, achevé d'imprimer : « De l'Imprimerie de Jean-Baptiste Lamesle, ruë du Foin, à la Minerve. 1718. » ; p. iii non paginée ; les pp. [v-x] sont paginées par erreur vii-xii ; les pp. [xiii-xiv] sont paginées par erreur xii-xi. Exemplaire consulté : F-Pa GD-61 (5) (disponible sur [Gallica](#)).

Tirage C : p. 43, achevé d'imprimer : « A PARIS. De l'Imprimerie de J. B. Lamesle, ruë de la Huchette, à la Minerve, 1719 » ; les pp. [iii-xiv] sont paginées par erreur v-xvi (avec une autre erreur : la p. [v] est paginée par erreur vi) ; la p. 21 est paginée par erreur 2 ; p. 35 non paginée ; exemplaire consulté : F-Pn YF-2224 (disponible sur [Gallica](#)).

Le tirage C a été entièrement recomposé, mais ne présente aucune variante pertinente, autre que typographique, par rapport aux tirages A et B. Les problèmes de pagination du prologue de L1719 s'expliquent peut-être par la suppression de l'épître par rapport à L1708, le duc de Bourgogne étant mort entre-temps. L1719 ne présente pas la variante de l'acte V, sc. 3.

L1733

Livret imprimé pour les représentations de l'Académie royale de musique, 1733.

ISSÉ, | *PASTORALE HÉROÏQUE*, | REPRÉSENTÉE | DEVANT SA MAJESTÉ, | à Trianon, le 17. de Decembre 1697. | PAR L'ACADEMIE ROYALE | DE MUSIQUE; | *Remise au Théâtre, augmentée de deux Actes*, | En Octobre 1708. En Septembre 1719. Et le dix-neuf Novembre 1733. | Ut Pastor Macareida luserit Issén. *Ex Met. lib. 6* | [blason de l'Académie royale de musique] | DE L'IMPRIMERIE | De Jean-Baptiste-Christophe Ballard, | Seul Imprimeur du Roy, & de l'Academie Royale de Musique. | M. DCCXXXIII. | *AVEC PRIVILEGE DU ROY*. | LE PRIX EST DE XXX. SOLS.

xvi-48 p. ; p. iii, épître à monseigneur le duc de Bourgogne ; p. v, [préface du prologue] et acteurs et actrices chantant dans tous les chœurs du prologue et de la pastorale ; p. vi, personnages du prologue, divertissement du prologue ; p. vii, prologue ; p. xiii, acteurs de la pastorale ; p. xv, divertissements de la pastorale ; p. 1, acte premier ; p. 11, acte second ; p. 21, acte troisième ; p. 33, acte quatrième ; p. 39, acte cinquième ; p. 48, approbation datée de 1733, et privilège daté de 1727.

Exemplaires consultés : F-Pn YF-760 (disponible sur [Gallica](#) ; note manuscrite insérée entre les pp. 32 et 33 : « On a jugé à propos, dans les dernières répétitions de cette remise, de ne chanter l'air "Cédez, etc." qu'à la fin du 5<sup>e</sup> acte, avant le dernier chœur. »), YF-2225 (disponible sur [Gallica](#)) ; F-Pnas 8-RO-1100.

Pour L1733, Jean-Baptiste-Christophe Ballard s'est manifestement fondé sur L1708, édité par son père Christophe, et non sur L1719, édité par la veuve Ribou. En effet, L1733 suit quasiment la même mise en page, et réintègre l'épître dédicatoire à monseigneur le duc de Bourgogne ; mais il comprend désormais la variante de l'acte V, sc. 3, comme E3.

L1741

Livret imprimé pour les représentations de l'Académie royale de musique, 1741.

[description à venir]

L1749

Livret imprimé pour les représentations du théâtre des Petits Appartements, 1749.

[description à venir]

L1756

Livret imprimé pour les représentations de l'Académie royale de musique, 1756.

[description à venir]

L1773

Livret imprimé pour les représentations de Versailles, 1773.

[description à venir]

aPL1773

Exemplaire d'épreuves annotées de L1773.

[description à venir]

#### AUTRES SOURCES LITTÉRAIRES

[descriptions à venir]

#### SOURCES MUSICALES

ACF

Fragments de la copie manuscrite en partition générale, autographe, avec annotations autographes et non autographes, [1708-1724].

[description à venir]

E2

Deuxième édition imprimée en partition réduite, 1708.

[description à venir]

aE2

Exemplaire d'E2, avec inserts manuscrits et annotations non autographes, ayant servi de partition de production à l'Opéra de 1708 à 1756.

[description à venir]

E3

Troisième édition imprimée en partition générale, 1724.

ISSÉ, | *PASTORALE HEROÏQUE*, | REPRÉSENTÉE | DEVANT SA MAJESTÉ | à Trianon, le 17. Decembre 1697.  
| PAR L'ACADEMIE ROYALE DE MUSIQUE; | *MISE EN MUSIQUE* | Par Monsieur DESTOUCHES, Sur-  
Intendant | de la Musique du Roy, & Inspecteur general | de son Academie de Musique. | *PARTITION GENERALE*.  
| [armes royales] | A PARIS, DE L'IMPRIMERIE | De Jean-Baptiste-Christophe Ballard, Seul Imprimeur du Roy  
| pour la Musique, & Noteur de la Chapelle de Sa Majesté. | M. DCC. XXIV. | *AVEC PRIVILEGE DU ROY*.

8-300 p. ; contrairement à l'usage, les pages liminaires ne sont pas numérotées en chiffres romains, mais en chiffres arabes entre parenthèses ; p. [(1)], page de faux-titre : « ISSÉ. | PARTITION GÉNÉRALE. | MDCC XXIV. » ; p. (2), « Avis de l'imprimeur sur cette édition<sup>1</sup> » ; p. (3), page de titre ; p. (5), dédicace au roi ; p. (6), table des airs à jouer ; p. (7), table des airs à chanter ; p. (8), personnages du prologue et acteurs de la pastorale ; p. 1, prologue ; p. [79], acte I ; p. 123, acte II ; p. 161, acte III ; p. 223, acte IV ; p. 251, acte V ; p. 300, « attribution de la charge de seul imprimeur du roi pour la musique ». P. 87 paginée 78 par erreur ; p. 252 non paginée ; p. 266 paginée 261 par erreur.

RISM A/I: D 1832, DD 1832. Exemplaires consultés : F-Pc RES F-350 (ancien possesseur : ex-libris du duc de Massa ; provenance : cachet des Menus-Plaisirs), X-466 (provenance : vendu par Boivin, « à la règle d'or ») ; F-Pn RES VM2-61 (disponible sur [Gallica](#)), VM2-151 (provenance : étiquette du marchand Maupetit ; disponible sur [Gallica](#)).

aE3a

Exemplaire annoté d'E3, vraisemblablement utilisé pour des représentations à la cour.

[description à venir]

aE3b

Exemplaire annoté d'E3, vraisemblablement utilisé pour des représentations à la cour.

[description à venir]

aE3c

Exemplaire annoté d'E3 vraisemblablement utilisé pour des représentations à la cour.

[description à venir]

#### AUTRES SOURCES MUSICALES

[descriptions à venir]

## NOTES SUR L'ÉDITION DU LIVRET

### PRINCIPES GÉNÉRAUX

Nous avons adopté comme source principale du livret L1733, c'est-à-dire la première édition à prendre en compte l'état définitif de l'œuvre, tel qu'il apparaît dans la source principale de la musique, E3. Nous avons adopté les leçons et variantes de E3, sauf erreur manifeste, de sorte que la cohérence soit totale entre édition du livret et celle de la musique. Les manques de E3, typiques des sources musicales (titres, numéros d'acte et de scènes, indications de décor, didascalies notamment), ne sont pas mentionnés dans les notes critiques. Inversement, nous avons complété les mentions standard du livret, du type « *On*

1. « Avis de l'imprimeur sur cette édition. J'ai désiré depuis plusieurs années de pouvoir donner au public les opera qu'il a marqués au bon coin, comme celui-ci, dans la forme que je lui présente cette nouvelle édition. Elle ne diffère de la précédente que par l'augmentation des parties, dont la jonction forme la "partition générale", suivant le plan que nous en a laissé monsieur de Lully. On sait que la première édition d'*Issé* fut faite en trois actes, l'an 1697, "pour les noces de monseigneur le duc et madame la duchesse de Bourgogne" ; que la seconde, en cinq actes, a été donnée l'an 1708 ; et que les paroles de cette pièce sont de monsieur de La Motte, de l'Académie française. Si le public, que je cherche à contenter, est satisfait de l'exactitude de cette édition, je ferai de mon mieux pour donner de même les autres opera, marqués comme je l'ai dit, lorsqu'ils seront dans le cas de réimpression. »

*danse*. », par le titre des morceaux instrumentaux compris dans la source musicale, y compris ceux que nous avons restitués. Les leçons et variantes rejetées des sources principales, ainsi que les variantes extraites des autres sources littéraires (L1708, L1719, RGO) sont signalées dans l'édition du livret par des notes de bas de page.

## ORTHOGRAPHE ET PONCTUATION

L'orthographe a été intégralement modernisée, y compris celle des noms propres, sans mention dans les notes critiques. Dans toute la mesure du possible, la ponctuation d'origine de L1733 a été conservée, mais les ajouts, retranchements et modifications de signes auxquels nous avons procédé pour clarifier la syntaxe, et donc la lecture, ne sont pas indiqués.

## COHÉRENCE DES LISTES DE PERSONNAGES

Les listes de personnages, ou *dramatis personae*, sont souvent incomplètes ou contradictoires entre les sources, ou, au sein d'une même source, avec les personnages effectivement rencontrés dans la suite de la pièce. Nous avons procédé à de nombreuses restitutions et mises en cohérence pour tenter de donner une image plus précise des personnages souvent stéréotypés des divertissements.

## NOTES SUR L'ÉDITION DE LA MUSIQUE

### PRINCIPES GÉNÉRAUX

Pour cette édition provisoire, nous avons adopté comme source principale E3, qui présentait plusieurs avantages. Il s'agit de la dernière édition autorisée par Destouches ; elle comprend la variante capitale de l'acte V ; elle est complète, contrairement au manuscrit autographe, dont nous n'avons que des fragments (ACF), et contrairement à l'édition E2, qui est en partition réduite.

Cependant, E3 possède plusieurs limites. Comme toutes les partitions imprimées, le placement des caractères souffre d'un manque de précision : nous avons souvent dû apprécier la longueur des liaisons ou des barres de prolongation d'accord, ou l'emplacement réel de maint chiffrage. Les autres modifications de la source principale sont signalées comme suit :

- les modifications évidentes (modernisation des clés et des altérations, homogénéisation des ligatures, des triolets, des silences dans les mesures ternaires, ajout de liaisons pour les appoggiatures) apparaissent en caractères normaux et ne sont pas signalés ;
- les ajouts et commentaires qui présentent un intérêt pour l'interprétation sont indiqués dans le cours de la partition, de la manière suivante :
  - petits caractères pour les notes, les altérations, les ornements et les nuances ;
  - crochets carrés pour les autres mentions textuelles et les chiffrages ;
  - lignes pointillées pour les liaisons rythmiques, les liaisons de phrasé, et les barres de prolongation d'accord ;
  - notes de bas de page pour les variantes importantes ;
  - demi-crochets carrés (⊣ ⊢) pour délimiter les appels de notes critiques importantes ;
- les autres corrections et commentaires seront à terme réunis dans les notes critiques en fin du volume.

## NOMENCLATURE ET INSTRUMENTATION

La nomenclature et l'instrumentation de E<sub>3</sub> présentent elles aussi beaucoup de lacunes. Nous les avons restituées partout, en adoptant les principes suivants :

- l'écriture vocale à quatre voix (clés de *sol* 2<sup>e</sup> ligne, d'*ut* 3<sup>e</sup> ligne, d'*ut* 4<sup>e</sup> ligne et de *fa* 4<sup>e</sup> ligne) renvoie évidemment au chœur typique de l'Opéra au XVIII<sup>e</sup> siècle : voix féminines de dessus, éventuellement divisées en dessus 1 et dessus 2, voix masculines de hautes-contre, de tailles et de basses ; nous les avons restituées, conformément aux pratiques éditoriales du Centre de musique baroque de Versailles, pour sopranos (clé de *sol* 2<sup>e</sup> ligne), ténors 1, ténors 2 (clés de *sol* 2<sup>e</sup> ligne octaviées) et basses (clé de *fa* 4<sup>e</sup> ligne) ;
- l'écriture instrumentale à cinq voix (clés de *sol* 1<sup>re</sup> ligne, d'*ut* 1<sup>re</sup> ligne, d'*ut* 2<sup>e</sup> ligne, d'*ut* 3<sup>e</sup> ligne et de *fa* 4<sup>e</sup> ligne) renvoie évidemment aux cinq parties de cordes de l'orchestre de l'Académie royale de musique du début du XVIII<sup>e</sup> siècle : violons (généralement le seul instrument mentionné), hautes-contre de violon, tailles de violon, quintes de violon, et basses de violon ;
- dans l'écriture orchestrale et chorale, la tradition consistait depuis Lully à faire doubler les violons par les hautbois et les basses par les bassons ; nous les avons donc restitués systématiquement dans ces cas ;
- les flûtes, les trompettes et les timbales, instruments spéciaux, sont généralement bien indiquées dans les sources, et n'ont généralement pas eu à être restituées.

Néanmoins, plusieurs problèmes épineux subsistent. D'abord, à la date où est publiée E<sub>3</sub>, 1724, il est certain que les quintes de violons avaient disparu de l'orchestre de l'Opéra. Or elles sont incluses dans E<sub>3</sub>. De même, E<sub>3</sub> semble préserver la distinction entre « flûtes » tout court, au pluriel, c'est-à-dire des flûtes à bec, et « flûte allemande », au singulier, c'est-à-dire une flûte traversière soliste, alors qu'en 1724, la transition de l'instrument archaïque vers l'instrument moderne devait être en cours, sinon achevée. On doit donc prendre garde à ne pas voir dans E<sub>3</sub> l'équivalent d'une partition de production à jour, reflétant la manière dont on aurait interprété *Issé* à l'Opéra dans les années 1720, mais bien comme la manifestation du désir qu'avait Ballard de monumentaliser le plus célèbre opéra de Destouches (ainsi, d'ailleurs, que celui de Campra, *L'Europe galante*) aux côtés de ceux de Lully, qu'il fait éditer ou rééditer en partition générale au même moment. Cela signifie que l'instrumentation d'E<sub>3</sub>, dont dérive la présente édition, témoigne plutôt des conditions d'exécution d'*Issé* en 1708, voire en 1719.

Dans E<sub>3</sub>, Ballard a également ajouté systématiquement la mention « basse continue » à la portée de basse au départ de chaque morceau, ce qui contredit le principe d'alternance, traditionnel dans l'opéra français depuis Lully, entre grand chœur (pour les chœurs et les danses) et petit chœur (pour les acteurs solistes) ; nous n'en avons donc pas tenu compte, et nous sommes fondés sur ACF et E<sub>2</sub> pour restituer l'instrumentation de la ligne de basse.

À noter que E<sub>3</sub> mentionne toujours les trompettes au pluriel, alors qu'il n'y en avait qu'une seule dans l'orchestre de l'Opéra dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, et que la partition ne comprend de toute façon qu'une seule partie ; nous ne savons pas s'il faut interpréter ce fait autrement que comme une erreur.

## CHIFFRAGES

En même temps qu'il ajoutait partout la mention « basse continue », Ballard a fait ajouter des chiffres dans tous les chœurs et toutes les danses à un arrangeur anonyme, comme le prouvent les ajouts de chiffres manuscrits non autographes dans ACF, que l'on retrouve ensuite dans les passages correspondants de E<sub>3</sub>, et le fait que les manières de chiffrer de Destouches et de l'arrangeur anonyme soient assez différentes. Pour prendre l'exemple le plus frappant, Destouches note la fausse quinte à l'ancienne, 5♭, alors que l'arrangeur anonyme la note de manière moderne, 5. Ces chiffres ajoutés étaient destinés à favoriser une exécution en petit effectif, voire domestique, et constituaient une addition

éditoriale appréciable dans le cadre d'une publication monumentale. Nous avons cependant conservé ces chiffrages ajoutés dans la présente édition, afin de préserver toutes les possibilités d'interprétation, et même, dans le cas de la fausse quinte, uniformisé la notation au profit de la notation la plus moderne. L'interprète qui souhaitera interpréter *Issé* comme à l'Opéra de Paris au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, à grand effectif, pourra tout simplement supprimer le petit chœur, y compris les instruments harmoniques, dès que la basse continue est absente de la nomenclature de la présente édition.

#### ORNEMENTS

E<sub>3</sub> est également assez lacunaire pour ce qui est de l'ornementation ; pas davantage, toutefois, que ACF ou E<sub>2</sub>. Destouches n'utilise, assez typiquement, que le symbole +, ainsi, beaucoup plus rarement, que le port de voix ; cela ne signifie naturellement pas qu'il ne faille pas faire de distinction entre les différents types de tremblements, ne pas faire de pincés, ou ne pas ajouter les ports de voix que le goût exigeait. Mais nous nous sommes astreint à ne restituer en petits caractères que les + que l'on peut déduire, par analogie, d'autres parties ou d'autres passages.

Julien Dubruque

Disponible / *Available*

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

André Cardinal Destouches, *Issé*

- Réduction clavier – *Keyboard reduction*, CAH.313-RC
- Matériel d'orchestre – *Orchestral parts*, CAH.313-MO

Trompettes	Tailles de violon
Petites Flûtes, Flûtes et Hautbois	Quintes de violon
Violons 1	Bassons, Basses
Violons 2	Bassons, Basses et Basse continue
Hauts-contre de violon	Timbales

ISSÉ

PASTORALE HÉROÏQUE  
VERSION EN CINQ ACTES

[Épître] à Monseigneur le duc de Bourgogne<sup>1</sup>

Digne fils de LOUIS, prince formé des Dieux  
Pour illustrer encor le nom de tes aïeux ;  
Toi, qui de mille exploits, l'honneur d'un nouvel âge,  
Fais lire dans tes yeux l'infailible présage ;  
5 Qui, d'un cœur héroïque en naissant revêtu,  
T'es proposé d'unir la gloire et la vertu ;  
Souffre que mon génie ose, sous tes auspices,  
D'un travail, faible encor, consacrer les prémices.  
Que ne peut-il bientôt, plus ami des beaux-arts,  
10 T'offrir d'autres sujets dignes de tes regards ;  
Peindre avec des traits d'or ou LOUIS ou ton père,  
Et pour toi, jeune Achille, écrire en jeune Homère.  
Que ne puis-je déjà, dans des vers immortels,  
Conduire Adélaïde au pied de nos autels,  
15 Y chanter ton hymen triomphant de la guerre,  
L'époque, et le soutien du bonheur de la terre !  
Mais, encor loin d'atteindre à de si hauts sujets,  
Il faut à ma faiblesse assortir mes projets.  
Permetts que, m'élevant de matière en matière,  
20 Je m'instruise à fournir une noble carrière.  
Avant que de te suivre au milieu des dangers,  
Souffre que, m'occupant à chanter des bergers,  
Par degrés jusqu'à toi je conduise mon style.  
Tel jadis, tu le sais, le célèbre Virgile,  
25 Avant que de chanter Énée et ses exploits,  
Fit sur des chalumeaux l'épreuve de sa voix.  
Heureux, si dans l'espoir d'un plus parfait ouvrage,  
Tu daignais à ma muse avancer ton suffrage ;  
Peut-être qu'animé par ce succès flatteur,  
30 Je hâterais de l'art l'ordinaire lenteur,  
Mon génie élevé par l'ardeur qui le guide  
En prendrait chaque jour un effort plus rapide,  
Et peut-être mes vers chez nos derniers neveux  
À l'aide de ton nom rendraient le mien fameux.

1. « Épître » seulement en en-tête de la p. iv dans L1708 et L1733 ; RGO, p. 334 : « On n'a point répété l'épître en vers à Monseigneur le duc de Bourgogne, parce qu'elle est ci-devant dans le sixième volume de ce recueil à la tête de la même pièce, en trois actes » ; L1719 : la dédicace manque.

Ce prologue est une allégorie, dont il est aisé de découvrir les rapports. Le jardin des Hespérides représente l'abondance: le dragon qui en défend l'entrée y signifie la guerre, qui, suspendant le commerce, ferme aux peuples qu'elle divise la voie de l'abondance; enfin, Hercule, qui, par la défaite du dragon, rend ce jardin accessible à tout le monde, est l'image exacte du roi, qui n'a vaincu tant de fois, que pour pouvoir terminer la guerre, et rendre à ses peuples et à ses voisins l'abondance qu'ils souhaitaient<sup>1</sup>.

## PERSONNAGES<sup>2</sup> DU PROLOGUE

LA PREMIÈRE HESPÉRIDE  
*Chœur et troupe d'HESPÉRIDES*<sup>3</sup>  
HERCULE  
JUPITER  
*[Chœur et] troupe de PEUPLES*  
UNE FEMME *de la troupe des Peuples*<sup>4</sup>  
UNE AUTRE FEMME<sup>5</sup>

## DIVERTISSEMENT DU PROLOGUE<sup>6</sup>

[LES] HESPÉRIDES  
PEUPLES

- 
1. RGO: paragraphe reporté après la liste des acteurs.
  2. L1719: « ACTEURS CHANTANTS DU PROLOGUE ».
  3. RGO: personnage placé après les rôles.
  4. Seulement dans RGO.
  5. Seulement dans RGO.
  6. L1719: « ACTEURS DANSANTS DU PROLOGUE ».

## Ouverture

# PROLOGUE

*Le théâtre représente le jardin des Hespérides ; les arbres sont chargés de fruits d'or, et l'on découvre, dans le fond, l'entrée de ce jardin défendue par un dragon, qui vomit incessamment des flammes.*

## SCÈNE PREMIÈRE

[LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,] LES HESPÉRIDES

LA PREMIÈRE HESPÉRIDE

Nous jouissons ici d'une douceur profonde,  
L'abondance en ces lieux règne de toutes parts ;  
Nos bois et nos vergers offrent à nos regards  
Les seuls biens qu'adore le monde.

5 Leurs fruits sont enviés du reste des humains ;  
Mais nous ne craignons rien du désir qui les presse ;  
Et ce dragon veille sans cesse  
Pour sauver nos trésors de leurs profanes mains.

10 Que de nos plus doux chants ces jardins retentissent ;  
Célébrons l'heureux sort qui comble nos désirs.  
Pour goûter de nouveaux plaisirs,  
Chantons ceux dont nos cœurs jouissent.

CHŒUR [DES HESPÉRIDES]

15 Que de nos plus doux chants ces jardins retentissent ;  
Célébrons l'heureux sort qui comble nos désirs.  
Pour goûter de nouveaux plaisirs,  
Chantons ceux dont nos cœurs jouissent.

*Les Hespérides forment la première entrée<sup>1</sup>.*

**Air pour les HESPÉRIDES – rondeau<sup>2</sup>**

LA PREMIÈRE HESPÉRIDE

20 De ce séjour  
Nous chassons l'Amour ;  
Notre paix est certaine ;  
De ce séjour  
Nous chassons l'Amour ;  
On n'y craint point sa chaîne ;  
Les Jeux viennent tous  
S'y rassembler pour nous.

25 Nous y goûtons un sort plein d'appas :  
Il n'est point de peine  
Où l'Amour n'est pas.

1. L1733 : « u. » ; nous suivons L1708, RGO, L1719.

2. « rondeau » seulement dans E3, table des airs à jouer.

30 De ce séjour  
Nous chassons l'Amour :  
Notre paix est certaine.  
De ce séjour  
Nous chassons l'Amour :  
On n'y craint point sa chaîne ;  
35 Les Jeux viennent tous  
S'y rassembler pour nous.<sup>1</sup>

[Suite de l'air pour les HESPÉRIDES]

## SCÈNE DEUXIÈME

HERCULE, [LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,] LES HESPÉRIDES

*Un bruit de guerre interrompt les jeux des Hespérides, et l'on découvre Hercule qui approche du monstre.*

### Bruit de guerre

LA PREMIÈRE HESPÉRIDE

Quels sons ! Quel bruit soudain ! Ciel ! quel audacieux  
Vient chercher la mort en ces lieux ?

*Hercule combat le monstre.*

### Charge de guerre

40 Monstre, servez notre colère ;  
Tombe notre ennemi sous vos coups redoublés ;  
Hâtez-vous, hâtez-vous, frappez, percez, brûlez,  
Immolez-nous ce téméraire.

CHŒUR DES HESPÉRIDES

Dieux ! quel succès<sup>2</sup> ! le monstre perd la vie.  
Notre ennemi triomphe, évitons sa furie.

HERCULE

45 Craignez-vous que mon bras vienne vous asservir,  
Et faire de vos fruits un injuste pillage ?  
Non, je ne viens point les ravir,  
Mais je veux que le monde avec vous les partage.  
Après avoir signalé tant de fois  
Et ma justice et ma puissance,  
50 Je ne pouvais pas mieux couronner mes exploits  
Qu'en donnant aux mortels la paix et l'abondance...  
Mais quel éclat frappe nos yeux ?  
C'est Jupiter qui descend dans<sup>3</sup> ces lieux.

*Jupiter descend des cieux<sup>4</sup>.*

1. L1708, RGO, L1719 : la strophe manque ; L1733 : « De ce séjour, etc. » ; nous complétons.

2. L1708, RGO, L1719, L1733 : « malheur » ; nous suivons E3.

3. L1708, RGO, L1719, L1733 : « en » ; nous suivons E3.

4. Seulement dans L1719.

Air pour la descente de Jupiter

SCÈNE TROISIÈME

JUPITER, HERCULE, [LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,]  
LES HESPÉRIDES

JUPITER

55 Que ton bras se repose ainsi que mon tonnerre.  
Mon fils, termine tes travaux,  
Jouis toi-même du repos  
Que ta valeur donne à la terre.  
60 Venez, Peuples, accourez tous,  
Jouissez de la paix, célébrez sa victoire,  
Les fruits en sont pour vous :  
Il n'en veut que la gloire.

SCÈNE QUATRIÈME

[UNE FEMME *de la troupe des Peuples*, UNE AUTRE FEMME *de la troupe des Peuples*,] JUPITER,  
HERCULE, [LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,]  
LES HESPÉRIDES, *troupe de PEUPLES*

CHCEUR DE PEUPLES

65 Allons, allons, accourons tous,  
Jouissons de la paix, célébrons sa victoire,  
Les fruits en sont pour nous :  
Il n'en veut que la gloire.

*On danse*<sup>1</sup>.

Premier air pour les PEUPLES

Premier menuet [pour les PEUPLES]

Deuxième menuet [pour les PEUPLES]

UNE FEMME *de la troupe des Peuples*<sup>2</sup>

Que ces lieux sont d'heureux asiles,  
Les Amours nous y suivent tous.  
Les Plaisirs, pour être faciles,  
N'en ont pas des charmes moins doux.

Deuxième air pour les PEUPLES

*On danse*<sup>3</sup>.

1. Seulement dans L1733.

2. L1733: «LA PREMIÈRE HESPÉRIDE»; il est néanmoins possible que l'air ait été réattribué à la Première Hespéride dès la version de 1719, car le rôle de la Femme ne figure pas dans la liste des acteurs de L1719.

3. Seulement dans L1733.

UNE AUTRE FEMME *de la troupe des Peuples*<sup>1</sup>

**Prélude**

70 Beaux lieux, brillez d'une beauté nouvelle,  
Que les Ris et les Jeux augmentent vos attraits.  
Amour, viens y régner, viens t'y joindre à la paix,  
L'Abondance en ces lieux t'appelle.

*On danse*<sup>2</sup>.

**Air de trompettes [pour les PEUPLES]**

CHŒUR [DE PEUPLES]

75 Charmants hautbois, douces musettes,  
Célébrez le repos qu'on rend à nos désirs.  
Battez, tambours, sonnez, trompettes,  
N'annoncez plus la guerre, annoncez les plaisirs.

JUPITER, à [*Hercule*<sup>3</sup>]<sup>4</sup>

80 Alcide, ce grand jour marqué par ta victoire  
Assure à l'univers le sort le plus charmant.  
Plus d'un heureux événement  
En doit à l'avenir consacrer la mémoire.  
Quand, par un effort généreux,  
Ton bras vient aux mortels rendre une paix profonde,  
L'Hyménée et l'Amour joignent des plus beaux nœuds  
85 Deux cœurs formés pour le bonheur du monde :  
De cette auguste fête Apollon prend le soin<sup>5</sup> ;  
Viens, avec tous les dieux, en être le témoin.

FIN DU PROLOGUE

**On reprend pour entracte l'Ouverture.**

1. L1733: « LA PREMIÈRE HESPÉRIDE »; il est néanmoins possible que l'air ait été réattribué à la Première Hespéride dès la version de 1719, car le rôle de la Femme ne figure pas dans la liste des acteurs de L1719.

2. Seulement dans L1733.

3. L1708, L1719, RGO: « Mercure » [sic].

4. Réplique coupée dans L1733.

5. L1708, L1719: « De cette auguste Fête, Apollon, prend le soin » (ce qui suggère une apostrophe et un impératif, qui ne prend normalement pas de *s* au XVIII<sup>e</sup> siècle); mais Jupiter ne s'adresse manifestement pas davantage à Apollon qu'à « Mercure » (cf. *supra*); nous suivons RGO: « De cette auguste fête, Apollon prend le soin ».

# ACTEURS DE LA PASTORALE <sup>1</sup>

APOLLON, *déguisé en berger, sous le nom de Philémon*

PAN, *déguisé en berger, confident d'APOLLON*

ISSÉ, *nymphé, fille de Macarée*

DORIS, *sœur d'Issé*

HYLAS, *berger*

## [PREMIER ACTE]

*[Bergers et Bergères de la] SUITE D'HYLAS, représentant [les Néréides et les Nymphes de Diane conduites par l'Amour et] les Plaisirs*

DEUX BERGÈRES *[de la suite d'Hylas, représentant des Nymphes<sup>2</sup>]*

## [SECOND ACTE]

*Troupe de Bergers, de Bergères, de Pâtres et de Paysannes [de la SUITE DE PAN]*

UN BERGER *[de la suite de Pan]*

## [TROISIÈME ACTE]

LE GRAND PRÊTRE *de la forêt de Dodone*

*Troupe de [PRÊTRES ET PRÊTRESSES,] ministres [de la forêt de Dodone]*

L'ORACLE <sup>3</sup>

*Troupe[s] de FAUNES, de DRYADES, de SYLVAINS et de SATYRES [de la forêt de Dodone]*

UNE DRYADE

[UNE AUTRE DRYADE]

## [QUATRIÈME ACTE]

LE SOMMEIL

*Troupe [de Songes,] de Zéphyr, et de Nymphes<sup>4</sup> [de la SUITE DU SOMMEIL]*

## [CINQUIÈME ACTE]

[LES HEURES]

*[Troupes de NATIONS:]*

*Troupes d'EUROPÉENS et d'EUROPÉENNES*

UNE EUROPÉENNE

*Troupes d'AMÉRICAINS et d'AMÉRICAINES.*

UN AMÉRICAIN <sup>5</sup>

*Troupes de CHINOIS et de CHINOISES*

*Troupes d'ÉGYPITIENS et d'ÉGYPITIENNES <sup>67</sup>*

1. Les différentes sources des livrets listent les acteurs dans des ordres différents, surtout pour les personnages collectifs. Nous n'en tenons pas compte et suivons l'ordre chronologique de leur apparition dans E3. Les restitutions entre crochets se fondent sur la description souvent plus détaillées des personnages dans la suite du livret.

2. RGO, p. 342: «UNE FEMME de la suite des Plaisirs»; RGO, p. 349: «DEUX NYMPHES, alternativement avec LE CHŒUR»; L1733: «DEUX BERGÈRES»;

3. RGO: manque.

4. RGO: «Les Nymphes» manque.

5. L1733: manque.

6. RGO: manque.

7. RGO ajoute à la liste «UNE ÉGYPTIENNE», mais ce rôle est absent du livret comme de la partition.

# DIVERTISSEMENTS DE LA PASTORALE HÉROÏQUE<sup>1</sup>

## PREMIER ACTE

*[Bergers et Bergères de la SUITE D'HYLAS, représentant les Néréides et les Nymphes de Diane conduites  
par l'Amour et les] Plaisirs*

## SECOND ACTE

*Bergers et Bergères, Pâtres [et Paysannes de la SUITE DE PAN]*

## TROISIÈME ACTE

FAUNES, DRYADES, [SYLVAINS *et* SATYRES]

## QUATRIÈME ACTE

*[Songes,] Zéphyr [et] Nymphes [de la SUITE DU SOMMEIL]*

## CINQUIÈME ACTE

[NATIONS:]  
EUROPÉENS *et* EUROPÉENNES  
AMÉRICAINS *et* AMÉRICAINES  
CHINOIS *et* CHINOISES  
[ÉGYPTIENS *et* ÉGYPTIENNES]

---

1. RGO: la liste des acteurs dansants manque.

# ISSÉ

## PASTORALE HÉROÏQUE

### ACTE PREMIER

*Le théâtre représente un hameau.*

### SCÈNE PREMIÈRE

APOLLON, *déguisé en berger, sous le nom de Philémon*<sup>1</sup>

#### Prélude

[APOLLON<sup>2</sup>]

90                    Quand on a souffert une fois  
                      L'amoureux esclavage,  
                      Ah ! devrait-on s'exposer davantage  
                      À gémir sous les mêmes lois ?  
                      La cruelle Daphné dédaigna ma tendresse ;  
                      De mes ardents soupirs, de mes soins empressés,  
                      Mon cœur ne recueillit qu'une affreuse tristesse.  
95                    Faut-il aimer encor ? Et n'est-ce pas assez  
                      D'une malheureuse faiblesse ?  
                      Quand on a souffert une fois  
                      L'amoureux esclavage,  
100                    Ah ! devrait-on s'exposer davantage  
                      À gémir sous les mêmes lois<sup>3</sup> ?

### SCÈNE DEUXIÈME

PAN, *déguisé en berger*<sup>4</sup>, APOLLON

PAN

À qui vous plaignez-vous de vos nouvelles chaînes ?

APOLLON

Pan, tu vois les témoins de mes tendres tourments.

105                    Les prés, les bois et les fontaines  
                      Sont les favoris des amants ;  
                      On passe ici d'heureux moments,  
                      Même en s'y plaignant de ses peines.

1. L1708, RGO : « APOLLON » ; L1719 : « PHILÉMON, ou bien APOLLON sous le nom de PHILÉMON ».

2. E3 : « PHILÉMON ».

3. LL : « Quand on a souffert une fois, etc. » ; nous complétons.

4. Didascalie seulement dans L1733.

Les prés, les bois et les fontaines  
Sont les favoris des amants ;

PAN

110 Ne seront-ils témoins que de votre martyre ?  
Entendront-ils toujours vos languissants regrets ?  
Apollon n'aura-t-il jamais  
De plus doux secrets à leur dire ?

APOLLON

115 J'espère d'être plus heureux ;  
Mon malheur n'est pas invincible.  
Les yeux charmants d'Issé m'ont demandé mes vœux.  
Ah ! ne serai-je pas le plus content des dieux,  
Si son cœur sensible  
Est d'accord avec ses yeux !

PAN

Pourquoi lui déguiser votre rang glorieux ?

APOLLON

120 Je veux, sans le secours de ma grandeur suprême,  
Essayer de plaire en ce jour :  
Qu'il est doux d'avoir ce qu'on aime  
Par les seules mains de l'Amour !  
125 Mais, je vois la nymphe paraître.  
Il faut contraindre encor mes tendres mouvements :  
Cachons-nous à ses yeux, et tâchons de connaître  
Quels sont ses secrets sentiments.

## SCÈNE TROISIÈME

ISSÉ

**Ritournelle – trio de flûtes<sup>1</sup>**

ISSÉ<sup>2</sup>

130 Heureuse paix, tranquille indifférence,  
Faut-il que pour jamais vous sortiez de mon cœur ?  
Je sens que ma fierté me laisse sans défense ;  
Rien ne peut me sauver d'un trop charmant vainqueur ;  
L'Amour, le tendre Amour force ma résistance.  
135 Heureuse paix, tranquille indifférence,  
Faut-il que pour jamais vous sortiez de mon cœur ?  
Je force encor mes regards au silence ;  
Je cache à tous les yeux ma nouvelle langueur ;

1. « trio de flûtes » seulement dans E3, table des airs à jouer.

2. Nom du personnage seulement dans E3.

Mais que sert cette violence ?  
L'Amour en a plus de rigueur,  
Et n'en a pas moins de puissance.  
140 Heureuse paix, tranquille indifférence,  
Faut-il que pour jamais vous sortiez de mon cœur ?

## SCÈNE QUATRIÈME

DORIS, ISSÉ

DORIS

J'aime à vous voir en ce lieu solitaire,  
Il offre mille attraits à des cœurs amoureux ;  
Vous y venez rêver ; c'est un présage heureux  
145 Qu'enfin Hylas a su vous plaire.  
Votre cœur dès longtemps se devait à ses feux.  
On n'a jamais brûlé d'une ardeur plus fidèle ;  
Bientôt, par d'agréables jeux,  
Il vous en donne encor une preuve nouvelle.

ISSÉ

150 Hélas !

DORIS

Avant cet heureux jour,  
Votre insensible cœur ignorait ce langage,  
Et ce soupir est le premier hommage  
Que je vous vois rendre à l'Amour.

ISSÉ

155 Que ne puis-je encor fuir son funeste esclavage !  
Mes jours coulaient dans les plaisirs,  
Je goûtais à la fois la paix et l'innocence,  
Et mon cœur, satisfait de son indifférence,  
Vivait sans crainte et sans désirs :  
Mais depuis que l'Amour l'a rendu trop sensible,  
160 Les plaisirs l'ont abandonné.  
Quel changement ! Ô ciel ! est-il possible ?  
Non, ce n'est plus ce cœur si content, si paisible ;  
C'est un cœur tout nouveau que l'Amour m'a donné.

DORIS

165 Se peut-il que votre cœur tremble,  
Quand il ne tient qu'à lui d'être heureux dès ce jour ?  
Il faut qu'avec Hylas un beau nœud vous assemble ;  
L'Hymen, pour vous unir, n'attendait que l'Amour.

170 Quand un doux penchant vous<sup>1</sup> entraîne,  
Pourquoi combattre vos<sup>2</sup> désirs ?  
Est-il une plus rude peine  
Que de résister aux plaisirs ?

*On entend une symphonie.*

[Symphonie]

ISSÉ

Mais qu'annoncent ces sons ? Quel spectacle s'apprête ?

DORIS

175 Pourquoi feindre de l'ignorer ?  
Ces concerts sont pour vous ; c'est la nouvelle fête  
Qu'Hylas vous a fait préparer.

### SCÈNE CINQUIÈME

HYLAS, [DEUX BERGÈRES *de la suite d'Hylas, représentant des Nymphes*], DORIS, ISSÉ,  
[*Bergers et Bergères de la*] SUITE D'HYLAS, *représentant les Néréides et les Nymphes de Diane,*  
*conduites par l'Amour et les Plaisirs*<sup>3</sup>

Marche [pour l'entrée de la SUITE D'HYLAS]

HYLAS, à ISSÉ<sup>4</sup>

180 Nymphes, jugez ici de ma flamme fidèle,  
Souffrez que par d'aimables jeux  
Mon hommage se renouvelle,  
Et n'opposez point à mes feux  
Une indifférence éternelle.

ISSÉ

La seule indifférence assure un sort heureux !

HYLAS

185 L'Amour a tout soumis à ses lois souveraines,  
Il fait sentir ses feux dans l'humide séjour.  
Il blesse de ses traits, il charge de ses chaînes  
La fière Diane et sa cour.  
Mais, il n'est pas encor content de sa victoire,  
Le cœur d'Issé manque à sa gloire.

190 Aimez, aimez, ne soyez plus rebelle  
À de tendres désirs,  
Suivez l'Amour qui vous appelle  
Par la voix des Plaisirs.

1. L1708, L1719, RGO, L1733 : « nous » ; nous suivons E3.

2. L1708, L1719, RGO, L1733 : « nos » ; nous suivons E3.

3. L1733 : « Suite d'Hylas, sous la forme de Néréides, et de Nymphes de Diane conduites par les Plaisirs » ; nous suivons L1708, RGO, L1719.

4. Didascalie seulement dans L1733.

CHCEUR

Aimez, aimez, ne soyez plus rebelle  
À de tendres désirs,  
Suivez l'Amour qui vous appelle  
Par la voix des Plaisirs.

195

*On danse.*

**Premier air [pour la SUITE D'HYLAS]**

CHCEUR

Au dieu d'Amour daignez rendre les armes,  
Rien n'est si doux que les tendres soupirs :  
Pour d'autres cœurs il garde ses alarmes,  
Et ses faveurs suivront tous vos désirs.  
Non, non, il faut se rendre,  
C'est trop attendre :  
L'Amour pour vous réserve ses plaisirs.

200

*On danse<sup>1</sup>.*

**Deuxième air [pour la SUITE D'HYLAS]**

**[Troisième<sup>2</sup>] air tendre [pour la SUITE D'HYLAS] – trio d'hautbois**

DEUX [BERGÈRES *représentant des*] *Nymphes*  
Les doux plaisirs habitent ce bocage ;  
Des plus longs jours ils nous font des moments.

CHCEUR *de[s]* BERGÈRES

205

Les doux plaisirs habitent ce bocage ;  
Des plus longs jours ils nous font des moments.

DEUX [BERGÈRES *représentant des*] *Nymphes*  
Les rossignols, par leurs concerts charmants,  
Le bruit des eaux, les zéphyr<sup>3</sup> et l'ombrage,  
Tout sert ici l'Amour et les amants.

CHCEUR *de[s]* BERGÈRES

210

Les rossignols, par leurs concerts charmants,  
Le bruit des eaux, les zéphyr<sup>4</sup> et l'ombrage,  
Tout sert ici l'Amour et les amants<sup>5</sup>.

*On danse<sup>6</sup>.*

**Passepied [pour la SUITE D'HYLAS]**

1. Didascalie seulement dans L1733.

2. E3: « Deuxième [sic] air »; E3, table des airs à jouer: « Air tendre, trio d'hautbois ».

3. L1733: « le Zéphyre ».

4. L1733: « le Zéphyre ».

5. L1708, RGO (p. 349), L1719: « DEUX NYMPHES, *alternativement avec LE CHCEUR* »; E3: « CHCEUR DE BERGÈRES »; L1733: « DEUX NYMPHES ». Nous restituons l'alternance. La distribution de RGO dans la liste des personnages (p. 342: « UNE FEMME *de la suite des Plaisirs* ») est contradictoire avec celle du livret, et donc sans doute erronée.

6. Didascalie seulement dans L1733.

## HYLAS

Sans succès, belle Issé, quitterai-je ces lieux ?  
Pouvez-vous si longtemps résister à ma flamme ?  
215 Quoi ! l'Amour a-t-il mis tous ses traits dans vos yeux ?  
N'en a-t-il point gardé pour soumettre votre âme ?  
Vous ne répondez rien ? Hélas ! quelle rigueur !  
Il semble qu'avec ma langueur,  
Votre injuste fierté s'augmente.  
220 Ne verrai-je jamais la fin de mon malheur ?  
Rendez-vous chaque jour ma chaîne plus pesante ?  
Mais, c'est trop vous lasser d'une vaine douleur ;  
Je vous laisse, Nymphé charmante :  
Songez du moins que votre cœur  
225 Ne peut être le prix d'une ardeur plus constante.

## ISSÉ

Autant que je le puis je résiste aux Amours,  
De leurs traits dangereux je redoute l'atteinte :  
Heureuse, si ma crainte  
M'en défendait toujours !

## CHCEUR

230 Aimez, aimez, ne soyez plus rebelle,  
À de tendres désirs :  
Suivez l'Amour qui vous appelle  
Par la voix des Plaisirs.

## FIN DU PREMIER ACTE

On joue pour entracte le Deuxième air pour la SUITE D'HYLAS à deux temps.

## ACTE DEUXIÈME <sup>1</sup>

*Le théâtre représente le palais d'ISSÉ, et ses jardins.*

### SCÈNE PREMIÈRE

ISSÉ, DORIS

**Prélude – trio** <sup>2</sup>

ISSÉ

235 Amour, laisse mon cœur en paix.  
Mille autres se feront un plaisir de se rendre ;  
Ne te plais-tu, cruel, à blesser de tes traits  
Que ceux qui veulent s'en défendre ?  
Mille autres se feront un plaisir de se rendre ;  
Amour, laisse mon cœur en paix.

DORIS

240 Je vois Philémon qui s'avance ;  
Cet aimable étranger cherche partout vos yeux ;  
Sans doute c'est l'Amour qui l'amène en ces lieux.

ISSÉ

Il faut éviter sa présence.

### SCÈNE DEUXIÈME

APOLLON, PAN, *déguisés en bergers* <sup>3</sup>, ISSÉ, DORIS

APOLLON

245 Belle Nymphé, arrêtez. D'où vient cette rigueur ?  
Quelle injuste fierté vous guide ?  
Hélas ! par vos mépris n'abattez point un cœur  
Qui n'est déjà que trop timide.

ISSÉ

De quoi vous plaignez-vous, et pourquoi m'arrêter ?  
Berger, qu'avez-vous à me dire ?

APOLLON

250 Hélas ! pouvez-vous en douter ?  
Vous entendez que je soupire.  
Vous lisez dans mes yeux le secret de mon cœur,  
Je ne puis plus cacher le trouble de mon âme.

1. L1708, RGO, L1719, L1733 : « ACTE SECOND » ; nous suivons E3.

2. E3 : « Prélude » ; E3, table des airs à jouer : « Ritournelle – trio ».

3. RGO : la didascalie manque.

255 Et mon désordre et ma langueur,  
Tout vous fait l'aveu de ma flamme.  
Quel silence ! Quel trouble ! Ah ! vous aimez Hylas ?

ISSÉ

Quand mon cœur l'aimerait, je n'en rougirais pas.

APOLLON

260 Vous l'aimez donc ? Ô ciel ! Quel rigoureux supplice !  
En quels maux cet aveu vient-il de me jeter !  
Vous l'aimez, c'en est fait, il faut que je périsse ;  
Mes jours ne tenaient plus qu'au plaisir d'en douter.

ISSÉ

265 Que vois-je ? À quelle erreur vous laissez-vous séduire ?  
Non, non, vous n'avez point de rivaux satisfaits.  
Je n'aime point Hylas, c'est en vain qu'il soupire ;  
Non, je ne l'aimerai jamais.

Ah ! que ne puis-je aussi bien me défendre  
D'un trait plus doux dont je me sens frapper !  
Mais, que dis-je ? Je crains de vous en trop apprendre,  
Mon funeste secret est prêt à m'échapper.

APOLLON

270 Achevez, belle Issé, rendez-vous à mes larmes ;  
Bannissez d'un seul mot mes cruelles alarmes.  
Pour qui sont ces tendres soupirs ?  
Ah ! ne suspendez plus mes maux, ou mes plaisirs.

ISSÉ

275 Cessez, cessez une ardeur si pressante,  
Je ne veux plus vous écouter.

APOLLON

Arrêtez, Nymphé trop charmante.

ISSÉ

Non, laissez-moi vous éviter.

APOLLON

Vous me fuyez, et je vous aime.

ISSÉ

Je fuis l'amour quand je vous fuis.

APOLLON

280 Dissipez le trouble où je suis.

ISSÉ

N'augmentez pas celui qui m'agite moi-même.

APOLLON

Rendez-vous à mes feux.

ISSÉ

Ne tentez plus mon cœur.

APOLLON

Pourquoi craindre d'aimer ?

ISSÉ

On doit craindre un vainqueur.

### SCÈNE TROISIÈME

PAN, DORIS

PAN

285 Ne songez point à m'éviter,  
Doris, que leur amour fasse naître le nôtre.  
Si vous voulez les imiter,  
Mon cœur est prêt, et n'attend que le vôtre.

DORIS

290 Les bergers offrent leur cœur  
À la première bergère :  
Ce n'est pas pour eux une affaire  
De risquer un peu d'ardeur ;  
Mais pour nous, le choix d'un vainqueur  
Est plus dangereux à faire.

PAN

295 Avant de nous mieux engager,  
Essayez si mon cœur accommode le vôtre ;  
S'ils ne sont pas faits l'un pour l'autre,  
Il est bien aisé de changer.

DORIS

Vous parlez déjà d'inconstance,  
C'est le moyen de m'alarmer.

PAN

300 Par ma sincérité, je veux me faire aimer,  
Et je parle comme je pense.  
Je ne répons jamais aux belles  
De la constance de ma foi ;

305 Mais ceux qui promettaient des ardeurs éternelles  
Seraient moins sincères que moi,  
Et ne seraient pas plus fidèles.

DORIS

L'amour n'est point charmant pour de faibles désirs ;  
Vous ignorez le poids de ses plus douces chaînes.

PAN

310 Je me prive des grands plaisirs  
Pour m'exempter des grandes peines.

ENSEMBLE <sup>1</sup>

PAN

Il faut traiter l'amour de jeu,  
Autrement il est trop à craindre.  
On ne doit point brûler d'un feu  
Qu'il soit difficile d'éteindre.

DORIS

315 Pourquoi traiter l'amour de jeu ?  
Quels tourments ses nœuds font-ils craindre ?  
On ne doit point brûler d'un feu  
Qu'il soit trop facile d'éteindre.

PAN

320 Ô vous, qu'on entend chaque jour  
Célébrer en ces lieux quelque nouvelle amour,  
Habitants fortunés de ces charmants bocages,  
Venez prendre part à mon choix,  
Et que Doris apprenne par vos voix,  
Qu'il n'est d'heureux amants que les amants volages.

## SCÈNE QUATRIÈME

[UN BERGER *de la suite de Pan*], PAN, DORIS,  
*troupes de Bergers, de Bergères, de Pâtres [et de Paysannes de la SUITE DE PAN]*

Marche [pour l'entrée de la SUITE DE PAN]

CHŒUR

325 Changeons toujours  
Dans nos amours,  
Heureux un cœur volage !  
Changeons toujours  
Dans nos amours,  
330 Nous aurons de beaux jours.  
L'Amour veut qu'on s'engage ;

1. L1708, RGO, L1719: « PAN et DORIS ».

Que faire du bel âge  
Sans son secours ?

*On danse*<sup>1</sup>.

Premier air [pour la SUITE DE PAN]

UN BERGER<sup>2</sup>

335 Formez les plus doux nœuds,  
Aimez sans peine,  
Formez les plus doux nœuds,  
Vivez heureux.

LE CHŒUR

340 Formons les plus doux nœuds,  
Aimons sans peine,  
Formons les plus doux nœuds,  
Vivons heureux.

LE BERGER

345 Qui souffre trop d'une inhumaine  
Doit aussitôt changer :  
C'est en brisant sa chaîne  
Qu'il faut s'en venger.

Formez les plus doux nœuds,  
Aimez sans peine,  
Formez les plus doux nœuds,  
Vivez heureux.

LE CHŒUR

350 Formons les plus doux nœuds,  
Aimons sans peine,  
Formons les plus doux nœuds,  
Vivons heureux.

LE BERGER

355 Vous, jeunes cœurs qu'Amour entraîne,  
Fuyez les pleurs,  
Les soins et les langueurs,  
Allez où le plaisir vous mène.

360 Formez les plus doux nœuds,  
Aimez sans peine,  
Formez les plus doux nœuds,  
Vivez heureux.

1. Didascalie seulement dans L1733.

2. L1733: « UN BERGER [de la suite de Pan], alternativement avec le CHŒUR ». Nous suivons RGO pour mieux rendre compte des alternances de première et de deuxième personne.

LE CHŒUR

365 Formons les plus doux nœuds,  
Aimons sans peine,  
Formons les plus doux nœuds,  
Vivons heureux.

*On danse*<sup>1</sup>.

Deuxième air [pour la SUITE DE PAN]

Gigue [pour la SUITE DE PAN]

DORIS

370 Des oiseaux de ces lieux charmants  
Le<sup>2</sup> tendre Écho redit les chants ;  
L'aimable Flore,  
Y fait éclore  
Ses nouveaux présents.

De ces eaux, de ces bois naissants  
Le doux murmure  
Et la verdure  
Y charment nos sens.

375 Tout nous plaît, l'Amour suit vos pas,  
Ces lieux tranquilles,  
Sont les asiles  
Des jeux pleins d'appas.  
380 Moments aimables,  
Soyez durables,  
Ne finissez pas.

*[On danse.]*

Premier rigaudon [pour la SUITE DE PAN]

Deuxième rigaudon [pour la SUITE DE PAN]

FIN DU SECOND ACTE

1. Didascalie seulement dans L1733.

2. L1719, E3, L1733: « Le », que nous suivons; L1708, RGO: « La ».

# ACTE TROISIÈME

*Le théâtre représente la forêt de Dodone.*

## SCÈNE PREMIÈRE

APOLLON, PAN

**Ritournelle – trio**<sup>1</sup>

APOLLON

385 La nymphe est sensible à mes vœux ;  
Mais, le dirai-je ? et le pourras-tu croire ?  
Malgré cette douce victoire,  
Je ne suis pas encor heureux.

PAN

Quoi ! vous avez fléchi l'objet qui sait vous plaire,  
Et vous osez former d'autres vœux en ce jour !  
Apollon croit-il que l'Amour  
N'ait que lui seul à satisfaire ?

APOLLON

390 Je ne borne point mes désirs  
À l'imparfait bonheur d'une flamme vulgaire ;  
Achève, achève, Amour, de combler mes plaisirs ;  
Tu sais ce qui te reste à faire.

395 Et toi, Pan, regarde ces lieux,  
Ils doivent dissiper le trouble qui t'étonne.

PAN

Je vois la fameuse Dodone,  
Dont les chênes mystérieux  
Annoncent aux mortels la volonté des dieux :  
Quel fruit en pouvez-vous attendre ?

APOLLON

400 Issé les consulte en ce jour :  
Et par l'oracle qu'ils vont rendre,  
Je saurai si son cœur mérite mon amour.  
Mais, j'aperçois Hylas.

PAN

405 Il vient ici se plaindre.  
Laissons un libre cours à ses justes douleurs ;  
C'est assez de causer ses pleurs,  
Sans vouloir encor les contraindre.

1. « trio » seulement dans E3, table des airs à jouer.

## SCÈNE DEUXIÈME

HYLAS

### Prélude

Sombres déserts, témoins de mes tristes regrets,  
Rien ne manque plus à ma peine.  
Mes cris ont fait cent fois retentir ces forêts  
410 De la froideur d'une inhumaine.  
Hélas ! que n'est-ce encor le sujet qui m'amène :  
L'ingrate de l'Amour ressent enfin les traits ;  
Un perfide penchant l'entraîne.  
Sombres déserts, témoins de mes tristes regrets,  
415 Rien ne manque plus à ma peine.  
Dieux ! qui l'amène ici ? Les Amours sont ses guides ;  
J'en sens croître mon désespoir.  
Je porte sur ses yeux mille regards timides ;  
Ils ont encor sur moi leur rigoureux pouvoir ;  
420 Et tout traîtres qu'ils sont, tout ingrats, tout perfides,  
Je me plais encore à les voir.

## SCÈNE TROISIÈME

ISSÉ, DORIS, HYLAS

HYLAS

Cruelle, vous souffrez ici de ma présence ;  
De mes tendres regards vous détournez vos yeux.

ISSÉ

Je ne m'attendais pas de vous voir en ces lieux.

HYLAS

425 On évite toujours un amant qu'on offense.

ISSÉ

Je viens ici pour consulter les dieux,  
Ne vous opposez point à mon impatience.

HYLAS

Inhumaine, arrêtez ; que craignez-vous ? Hélas !  
Mes soupirs et mes pleurs sont toute ma vengeance.

ISSÉ

430 Oubliez une ingrate, et ne la pleurez pas.

HYLAS

Qui vous forçait de l'être à ma persévérance ?

ISSÉ

Accusez-en l'Amour qui m'a fait violence.

HYLAS

Non, cruelle, c'est vous qui voulez mon trépas,

C'est votre faible résistance.

435

Vous bravez la raison qui prenait ma défense.

ISSÉ

Quand on suit l'amoureuse loi,

Est-ce par raison qu'on aime ?

Vous m'aimez malgré vous<sup>1</sup>-même,

J'en aime un autre malgré moi.

440

Quand on suit l'amoureuse loi,

Est-ce par raison qu'on aime ?

HYLAS

C'en est donc fait, ingrate ? Ô sort infortuné !

À quels affreux malheurs me vois-je condamné !

Dieux cruels !, Dieux impitoyables !,

445

Que ne refusez-vous le jour

À tous ceux que l'Amour

Doit rendre misérables ?

ISSÉ

Dans quel cruel chagrin vous laissez-vous plonger ?

HYLAS

La pitié que vous voulez feindre

Ne sert encor qu'à m'outrager.

450

C'est une cruauté de plaindre

Des maux que l'on peut soulager.

ISSÉ

Je vois avec douleur le tourment qui vous presse ;

Un autre sentiment n'est pas en mon pouvoir.

HYLAS

455

Ne me plaignez donc point, votre pitié me blesse.

C'est un mépris pour moi, puisqu'elle est sans tendresse.

ISSÉ

Je vais vous épargner le chagrin de la voir.

HYLAS

Non, non, ingrate que vous êtes,

Vous n'échapperez point à mes justes regrets.

1. E3 : « moi-même », qui semble moins logique ; nous suivons les sources littéraires.

460

Ne croyez pas que je vous laisse en paix  
Jouer des maux que vous me faites.  
J'aurai du moins, malgré votre mépris odieux,  
Le funeste plaisir de m'en plaindre à vos yeux.

*Il suit ISSÉ, qui va avertir les Ministres [de la forêt de Dodone]<sup>1</sup>.*

## SCÈNE QUATRIÈME

PAN, DORIS

### Prélude

PAN

465

Doris, je vous cherche en tous lieux ;  
Sans cesse mon amour accroît sa violence.  
Mon cœur trop épris de vos yeux  
N'est content qu'en votre présence.

DORIS

470

Il semblerait en ce moment  
Que votre amour serait extrême.  
Il s'est augmenté promptement,  
Mais il s'affaiblira de même.

PAN

475

Ah ! pourquoi prenez-vous cet injuste détour ?  
Faut-il dans l'avenir me chercher une offense ?  
Ingrate, en voyant mon amour,  
Pourquoi prévoir mon inconstance ?

DORIS<sup>2</sup>

Non, je ne veux jamais partager vos désirs,  
Mon cœur craint trop de faire un infidèle :  
La peine qui suit les plaisirs  
N'en est que plus cruelle.

PAN

480

Vous vous consoleriez dans une amour nouvelle  
De la perte de mes soupirs.

485

Le moment qui nous engage  
Est un agréable moment ;  
Mais celui qui nous dégage  
Ne laisse pas d'être charmant.

Croyez-moi, bannissez une crainte inquiète,  
Doris, laissez-moi vivre heureux sous votre loi.

1. L1733 : La didascalie manque.

2. E3 : Issé (err.)

DORIS

Voulez-vous que j'accepte une volage foi,  
Moi qui brûlai toujours d'une flamme parfaite ?

PAN

490 Eh bien, vous ferez avec moi  
L'essai d'une douce amourette :  
L'amour n'aura pour nous que de charmants appas,  
Nous briserons nos fers quand nous en serons las.

DORIS

495 Eh bien, à votre amour je ne suis plus rebelle,  
Et je consens enfin à m'engager.  
Voyons dans notre ardeur nouvelle,  
Si vous m'apprendrez à changer,  
Ou si je vous rendrai fidèle.

ENSEMBLE <sup>1</sup>

500 Cédons à nos tendres désirs,  
Qu'un heureux penchant nous entraîne ;  
Et que l'Amour laisse aux Plaisirs  
Le soin de serrer notre chaîne.

PAN

Mais on vient en ces lieux ; suspendons nos soupirs.

## SCÈNE CINQUIÈME

LE GRAND PRÊTRE<sup>2</sup> [*de la forêt de Dodone*], [L'ORACLE,] ISSÉ, PAN, DORIS,  
*troupe de PRÊTRES ET PRÊTRESSES, [ministres] de [la forêt de] Dodone*

Marche [pour l'entrée des PRÊTRES ET PRÊTRESSES<sup>3</sup>]

LE GRAND PRÊTRE

505 Ministres révéérés de ces lieux solitaires,  
Vous, qu'une sainte ardeur retient en ce séjour,  
Commencez avec moi nos augustes mystères,  
Qu'Issé sache le sort que lui garde l'Amour.

CHCEUR

Commençons nos mystères ;  
Qu'Issé sache le sort que lui garde l'Amour.

1. L1708, RGO, L1719: « PAN ET DORIS » ; nous suivons L1733.

2. RGO: manque.

3. E3, table des airs à jouer: « Marche pour les Ministres de Dodone ».

## LE GRAND PRÊTRE

### Prélude<sup>1</sup>

510 Arbres sacrés, rameaux mystérieux,  
Troncs célèbres, par qui l'avenir se révèle,  
Temple, que la nature élève jusqu'aux cieux,  
À qui le printemps donne une beauté nouvelle,  
Chênes divins, parlez tous ;  
515 Dodone, répondez-nous.

### CHŒUR

Chênes divins, parlez tous ;  
Dodone, répondez-nous.

## LE GRAND PRÊTRE

### Prélude pour le GRAND PRÊTRE

Mais déjà chaque branche agite sa verdure,  
Les arbres semblent s'ébranler :  
520 Chaque feuille murmure ;  
L'Oracle va parler.

### L'ORACLE

Issé doit s'enflammer de l'ardeur la plus belle :  
Apollon veut être aimé d'elle.

### ISSÉ, *à part*

525 Ô ciel ! quel oracle pour moi !  
Que d'affreux malheurs je prévoi !

## LE GRAND PRÊTRE

Dryades et Sylvains, venez lui rendre hommage ;  
Honorez Apollon dans celle qui l'engage.

## SCÈNE SIXIÈME

[LE GRAND PRÊTRE *de la forêt de Dodone*,] ISSÉ, PAN, DORIS<sup>2</sup>,  
[UNE DRYADE, UNE AUTRE DRYADE,]  
*troupe*<sup>3</sup> de PRÊTRES ET PRÊTRESSES, [*ministres*] *de [la forêt de] Dodone*  
*troupe* de FAUNES, de DRYADES, de SYLVAINS et de SATYRES<sup>4</sup>

### CHŒUR [DES PRÊTRES ET PRÊTRESSES<sup>5</sup>]

Chantons, chantons Issé, chantons ses traits vainqueurs ;  
Célébrons ses beaux yeux, maîtres de tous les cœurs.

1. E3, table des airs à jouer : « Deuxième prélude ».

2. Pan et Doris seulement dans RGO.

3. « *Troupe de* » seulement dans L1733 ; L1708, RGO, L1719 : « PRÊTRES ET PRÊTRESSES DE DODONE ».

4. RGO : « *troupe de FAUNES, de DRYADES et de SYLVAINS* » ; L1733 : « *troupe de FAUNES, de SYLVAINS et de DRYADES* ».

5. L'identité du chœur n'est pas précisée, mais on peut supposer que les Prêtres et Prêtresses continuent à chanter, comme dans la scène précédente, et que les Faunes, Dryades, Sylvains et Satyres ne constituent que des troupes dansantes.

[Les FAUNES], les DRYADES, les SYLVAINS [et les SATYRES] témoignent leur joie par des danses et des chansons<sup>1</sup>.

Premier air pour les FAUNES, [les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

Deuxième air pour les FAUNES<sup>2</sup>, [les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

UNE DRYADE

530 Ici les tendres oiseaux  
Goûtent cent douceurs secrètes;  
Et l'on entend ces coteaux  
Retenir des chansonnettes  
Qu'ils apprennent aux Échos.

535 Sur ce gazon les ruisseaux  
Murmurent leurs amourettes;  
Et l'on voit jusqu'aux ormeaux,  
Pour embrasser les fleurettes,  
Pencher leurs jeunes rameaux.

*On danse*<sup>3</sup>.

Premier passepied [pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

Deuxième passepied [pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

UNE AUTRE DRYADE, à ISSÉ<sup>4</sup>

540 Cédez, et remportez une douce victoire.  
Joignez aux charmes de la gloire  
Le plaisir touchant de l'amour.  
Rendez votre triomphe aussi doux que durable;  
Vous enchaînez le dieu le plus aimable,  
545 Qu'il vous enchaîne à votre tour.

FIN DU TROISIÈME ACTE

[On joue pour l'entracte l'*Air de trompettes* du prologue, un ton plus bas.]

1. L1733: « *On danse*. »; L1708, RGO, L1719: « *Les Sylvains et les Dryades témoignent leur joie par des danses et des chansons* », que nous suivons, et complétons par les autres rôles figurant la distribution.

2. Titre seulement dans E3, table des airs à jouer.

3. Seulement dans E3, L1733.

4. L1733, exemplaire F-Pn YF-760, note manuscrite: « On a jugé à propos, dans les dernières répétitions de cette remise, de ne chanter l'air *cédez*, etc. qu'à la fin du 5<sup>e</sup> acte avant le dernier chœur. »

# ACTE QUATRIÈME

*Le théâtre représente une grotte.*

## SCÈNE PREMIÈRE

ISSÉ

### Prélude

ISSÉ

Funeste Amour, ô tendresse inhumaine !  
Pourquoi vous inspirais-je au cœur d'un dieu jaloux ?  
J'aurais mieux aimé son courroux,  
Je craignais cent fois moins sa haine.  
550 Quel destin pour moi ? Quelle peine !

*On entend une espèce d'écho qui lui répond.*

Qu'entends-je ? Quelle voix se mêle à mes sanglots ?  
Qui me répond ici ? Seraient-ce les Échos ?  
Hélas ! ne cessez point de partager ma plainte :  
555 Plaignez l'état où je me vois ;  
Soupirez des tourments dont je me sens atteinte  
Et gémissiez du sort qui s'oppose à mon choix.

Vainement, Apollon, votre grandeur suprême  
Fera luire à mes yeux ce qu'elle a de plus doux ;

560 Je ne changerai pas pour vous  
Le fidèle berger que j'aime.

Mais quel concert harmonieux  
Vient troubler le silence et la paix de ces lieux ?

## SCÈNE DEUXIÈME

LE SOMMEIL *accompagné de*<sup>1</sup> *Songes, de Zéphyr, et de Nymphes* [de sa SUITE], ISSÉ

### Sommeil – trio<sup>2</sup>

CHŒUR

Belle Issé, suspendez vos plaintes ;  
Goûtez les charmes du repos.  
565 Le Sommeil, pour calmer vos craintes,  
Vous offre ses plus doux pavots.  
Belle Issé, suspendez vos plaintes ;  
Goûtez les charmes du repos.

1. L1733 : « de », que nous suivons ; L1708, RGO, L1719 : « des ».

2. Titre seulement dans E3, table des airs à jouer.

ISSÉ

570 Qui vous intéresse à ma peine ?  
Apprenez-moi du moins quel ordre vous amène :  
Quel dieu propice est touché de mes maux ?

CHŒUR

Belle Issé, suspendez vos plaintes ;  
Goûtez les charmes du repos.  
575 Le Sommeil, pour calmer vos craintes,  
Vous offre ses plus doux pavots.  
Belle Issé, suspendez vos plaintes ;  
Goûtez les charmes du repos.

[*On danse.*]

Sarabande [pour la SUITE DU SOMMEIL]

ISSÉ

580 C'en est fait ; le repos va suspendre mes larmes.  
En vain la douleur que je sens  
Veut me défendre de ses charmes.  
Le sommeil malgré moi s'empare de mes sens.

LE SOMMEIL

585 Songes, pour Apollon signalez votre zèle ;  
Il veut de cette nymphe prouver tout l'amour.  
Tracez à ses esprits une image fidèle  
De la gloire du dieu du jour.

Sommeil – trio<sup>1</sup>

SCÈNE TROISIÈME

HYLAS, ISSÉ *endormie*

HYLAS

Que vois-je ? C'est Issé qui repose en ces lieux !  
J'y venais pour plaindre ma peine :  
Mais mes cris troubleraient son repos précieux ;  
Renfermons dans mon cœur une tristesse vaine.  
590 Vous, ruisseaux amoureux de cette aimable plaine,  
Coulez si lentement, et murmurez si bas,  
Qu'Issé ne vous entende pas.  
Zéphyr, remplissez l'air d'une fraîcheur nouvelle,  
Et vous, Échos, dormez comme elle.  
595 Que d'attraits ! Que d'appas ! Contentez-vous, mes yeux,  
Parcourez tous ses charmes,  
Payez-vous, s'il se peut, des larmes  
Que vous avez versé pour eux.

1. Titre restitué par analogie avec le début de la sc.

ISSÉ, *se réveillant*

600 Qu'ai-je pensé ? Quel songe est venu me séduire ?  
J'ai cru voir Apollon quitter les cieus pour moi ;  
Je me trouvais sensible à l'ardeur qui l'inspire ;  
Un mutuel amour engageait notre foi.  
Hélas ! cher Philémon, pour qui seul je soupire,  
605 Ne me reprochez point ces songes impuissants,  
Mon cœur n'a point de part à l'erreur de mes sens.

HYLAS

Ciel ! qu'entends-je ? Et le puis-je croire ?  
Quoi ? le tendre Apollon, qui veut vous engager,  
Ne peut à mon rival arracher la victoire ?  
610 Quand vous charmez un dieu, vous aimez un berger ?  
Et j'ai contre ma flamme et l'amour et la gloire ?  
C'en est trop. Il faut fuir vos funestes attraits.  
Je vais traîner ailleurs une mourante vie.  
L'Amour ne m'offre ici que de cruels objets.  
Vos feux, mon désespoir, ma constance trahie,  
615 Cruelle, tout m'engage à ne vous voir jamais.

ISSÉ

Que je plains les malheurs dont sa flamme est suivie !

## SCÈNE QUATRIÈME

PAN, ISSÉ

PAN

620 Philémon, belle Issé, souffre un sort rigoureux ;  
L'Oracle l'étonne et l'alarme.  
Il craint qu'infidèle à ses vœux,  
Ce qui l'afflige ne vous charme.

ISSÉ

Où pourrai-je le rencontrer ?  
Je brûle de détruire un soupçon qui m'outrage.

PAN

Je l'ai laissé dans le prochain bocage.

ISSÉ

Vole, Amour, suis mes pas, et viens le rassurer.

FIN DU QUATRIÈME ACTE

[On joue pour entracte le *Deuxième rigaudon* du divertissement du deuxième acte.]

# ACTE CINQUIÈME

*Le théâtre représente une solitude.*

## SCÈNE PREMIÈRE

DORIS, *seule*<sup>1</sup>

**Ritournelle**<sup>2</sup>

DORIS

625 Chantez, oiseaux, chatez ; que votre sort est doux !  
Vous ne brûlez jamais que d'ardeurs mutuelles :  
Vous êtes amoureux, et n'êtes point jaloux.  
Chantez, oiseaux, chantez ; que votre sort est doux !  
630 Le seul plaisir vous rend fidèles :  
On n'est heureux, qu'en aimant comme vous.  
Chantez, oiseaux, chantez ; que votre sort est doux !

## SCÈNE DEUXIÈME

PAN, DORIS

PAN

Quel sujet a conduit Doris en ce bocage ?

DORIS

635 J'y viens rêver à votre humeur volage :  
Vous vous laissez bientôt d'être dans mes liens ;  
Un nouvel objet vous engage,  
Et vous cherchez déjà d'autres yeux que les miens.

PAN

Sur quoi prenez-vous ces alarmes ?

DORIS

640 Non, je n'en doute point, vous aimez d'autres charmes.  
Je vous ai vu suivre les pas  
De la jeune Témire :  
Si vous la trouviez sans appas,  
Qu'aviez-vous à lui dire ?

PAN

645 Je lui disais que pour nous aimer bien,  
Il faut bannir le reproche et la crainte.

1. « *seule* » seulement dans ACF.

2. Titre seulement dans E3, table des airs à jouer.

Un cœur jaloux n'est pas fait pour le mien,  
Et je veux aimer sans contrainte.  
Mais vous, qui vous troublez par d'injustes soucis,  
Que disiez-vous au jeune Iphis ?

DORIS

650 Je lui disais qu'un cœur volage  
Ne pourra jamais m'engager :  
Hé ! que ferais-je d'un berger  
De qui la flamme se partage ?

PAN

655 Vous m'avez entendu, Doris, je vous entends.  
Eh bien, n'affectons point une constance vaine.  
Nos cœurs ne sont pas faits pour une même chaîne ;  
Choisissons d'autres fers, dont ils soient plus contents.

ENSEMBLE

Nos cœurs ne sont pas faits pour une même chaîne.  
Choisissons d'autres fers, dont ils soient plus contents.

PAN

660 Heureuse mille fois, heureuse l'inconstance !  
Le plus charmant amour  
Est celui qui commence  
Et finit en un jour.  
Heureuse mille fois, heureuse l'inconstance !  
665 Mais, j'aperçois la nymphe, et Philémon s'avance.

### SCÈNE TROISIÈME

APOLLON, ISSÉ, PAN *et* DORIS<sup>1</sup>,  
[LES HEURES]

**Ritournelle – trio**<sup>2</sup>

APOLLON

670 Non, je ne puis me rassurer ;  
Par vos serments et par vos larmes,  
Vous tâchez vainement de bannir mes alarmes :  
Non, je ne saurais espérer  
Que vous vouliez me préférer  
Au dieu puissant qui se rend à vos charmes.

ISSÉ

Croirai-je, ingrat, que vous m'aimez,  
Si vous refusez de me croire ?

1. L1733 : Pan et Doris manque.

2. « trio » seulement dans E3, table des airs à jouer.

APOLLON

675 Les nœuds que l'Amour a formés  
Vont être brisés par la Gloire.

Pardonnez mes transports jaloux ;  
J'ai tout à redouter, puisqu'elle est ma rivale.

ISSÉ

Je ne la connais point, cette Gloire fatale,  
Mon cœur ne reconnaît que vous.

680 Je le disais à cette solitude,  
Elle sait mes tourments secrets ;  
Que ne peut-elle, hélas ! répéter mes regrets,  
Pour vous tirer d'inquiétude !

ISSÉ *et* APOLLON

685 C'est moi qui vous aime  
Le plus tendrement.  
Si vous m'aimiez de même,  
Mon sort serait charmant.  
C'est moi qui vous aime  
Le plus tendrement.

APOLLON

690 Non, non, vous m'oublierez pour la grandeur suprême.

ISSÉ

Que vos soupçons me font souffrir !  
Ciel ! ne puis-je vous en guérir ?

695 Apollon, en ces lieux hâtez-vous de paraître :  
Par des attraits pompeux, tâchez de m'attendrir.  
Ce berger de mon cœur sera toujours le maître,  
Et les vœux éclatants que vous viendrez m'offrir  
Ne serviront... Hélas ! qu'osé-je<sup>1</sup> dire !  
Mes transports indiscrets pressent votre malheur.  
700 Ce dieu, qu'un vain amour inspire,  
Se vengera sur vous du refus de mon cœur.  
Mais, que vois-je ? Quelle puissance  
En un palais superbe a changé ce séjour ?

*Le théâtre change et représente un palais magnifique.  
On voit LES HEURES qui descendent du ciel sur des nuages<sup>2</sup>.*

APOLLON

Je vois les Heures : leur présence  
Nous annonce le dieu du jour.

1. RGO, L1733: «osay-je»; E3: «ozai-je». Cette orthographe était fréquente dans les inversions du sujet, mais il s'agit plus probablement d'un présent de l'indicatif que d'un passé simple.

2. E3: «*Le théâtre se change en un palais magnifique, et les Heures descendent.*»

ISSÉ

705 Ah, fuyons, cher amant ! Qui pourrait nous défendre  
De la fureur d'un dieu jaloux ?

APOLLON

Non, je veux le fléchir ou mourir sous ses coups.

ISSÉ

Par<sup>1</sup> quel frivole espoir vous laissez-vous surprendre ?  
Fuyons, dérobons-nous tous deux à son courroux.

APOLLON

710 Nos pleurs l'attendriront.

ISSÉ

Je tremble, je frissonne.

APOLLON

Croyez-en mon espoir, plutôt que votre effroi.

ISSÉ.

Ingrat, veux-tu périr ?

APOLLON

Que rien ne vous étonne.

ISSÉ

715 Ôte-moi donc l'amour dont je brûle pour toi.  
Je ne me connais plus, la raison m'abandonne,  
Jouis, cruel, jouis du trouble où je me vois.  
Un désespoir affreux de mes esprits s'empare.  
Ciel ! où suis-je ? Que vois-je ? Arrêtez, dieu barbare !  
Où portez-vous votre injuste fureur ?  
Épargnez mon amant, percez plutôt mon cœur...

APOLLON

720 Ah ! c'est trop, belle Issé, voyez couler des larmes  
Que je verse à la fois de joie et de douleur :  
Je suis ce dieu cruel qui cause vos alarmes,  
Et ce tendre berger si cher à votre cœur<sup>2</sup>.

ISSÉ

Vous ?

1. E3, E1724 : « Par », que nous suivons ; L1708, RGO, L1719 : « À ».

2. Ce quatrain ne figure que dans E3, L1733. L1708, RGO, L1719 : version moins développée (v. les notes historiques dans l'introduction) :

APOLLON

Ah ! je suis Apollon.

APOLLON

725 Nymphé trop fidèle,  
Issé, pardonnez-moi cette épreuve cruelle.

ISSÉ

Vous, Apollon ? Malgré les maux que j'ai soufferts,  
Si vous m'en aimez mieux, que ces maux me sont chers !

ENSEMBLE

ISSÉ

730 { Quel triomphe ! Quelle victoire !  
L'Amour met sous mes lois le dieu le plus charmant.  
Que nos cœurs à jamais se disputent la gloire  
De s'aimer le plus tendrement.  
Quel triomphe ! Quelle victoire !

APOLLON

735 { Quel triomphe ! Quelle victoire !  
L'Amour met sous mes lois l'objet le plus charmant.  
Que nos cœurs à jamais se disputent la gloire  
De s'aimer le plus tendrement.  
Quel triomphe ! Quelle victoire !

APOLLON

740 Heures, marquez l'instant de ma félicité.  
Vous, mortels, accourez, célébrez la beauté  
La plus tendre et la plus fidèle.  
L'Amour forme pour nous une chaîne éternelle.  
Venez, applaudissez à mes heureux soupirs ;  
Pour prix de mes bienfaits, célébrez mes plaisirs.

SCÈNE QUATRIÈME ET DERNIÈRE <sup>1</sup>

[UNE EUROPÉENNE, UN AMÉRICAIN,] APOLLON, ISSÉ, PAN *et* DORIS,  
LES HEURES, *troupes d'EUROPÉENS, d'EUROPÉENNES, de CHINOIS, [de CHINOISES<sup>2</sup>,]*  
*d'AMÉRICAINS, d'AMÉRICAINES, d'ÉGYPTIENS et d'ÉGYPTIENNES<sup>3</sup>*

Marche des NATIONS

CHŒUR

745 Que tes plaisirs sont doux ! Que ta gloire est extrême !  
Que ta félicité dure autant que toi-même.

*On danse<sup>4</sup>.*

Air pour les EUROPÉENS [et les EUROPÉENNES]

1. L1719 : « Scène dernière ».

2. Les Chinoises sont absentes, à cet endroit, de toutes les sources du livret, mais figurent dans toutes les listes des acteurs ; en outre, des femmes figurent dans les listes des acteurs dansants de L1719 et L1733.

3. L1733 : les Égyptiens et Égyptiennes manquent.

4. Didascalie seulement dans EL1733.

Menuet [pour les EUROPÉENS et les EUROPÉENNES]

UNE EUROPÉENNE<sup>1</sup>

Ah ! que d'attraits suivront votre tendresse !  
Que de plaisirs naîtront de vos amours !

CHCEUR

Ah ! que d'attraits suivront notre tendresse !  
Que de plaisirs naîtront de nos amours !

UNE EUROPÉENNE

750 Aimez sans cesse,  
Tout vous en presse ;  
Que vos feux redoublent toujours !  
Aimez sans cesse,  
Tout vous en presse ;  
755 Sans amours,  
Est-il de beaux jours ?

CHCEUR

Aimons sans cesse,  
Tout nous en presse ;  
Que nos feux redoublent toujours !  
760 Aimons sans cesse,  
Tout nous en presse ;  
Sans amours,  
Est-il de beaux jours<sup>2</sup> ?

*On danse<sup>3</sup>.*

On reprend le menuet [pour les EUROPÉENS et les EUROPÉENNES].

Air [pour les<sup>4</sup>] AMÉRICAINS [et les AMÉRICAINES]

UN AMÉRICAIN<sup>5</sup>

765 Peut-on jamais  
Braver l'Amour et sa puissance ?  
Peut-on jamais  
Vaincre l'Amour et ses attraits ?  
Quels lieux un cœur peut-il chercher pour sa défense ?  
Nous le fuyons dans les forêts,  
770 Il nous y suit avec ses traits.  
Suivons ses vœux ; de quoi nous sert la résistance ?  
Il sait porter des coups certains,  
Le sort des cœurs est dans ses mains.

1. L1733h: « Une EUROPÉENNE, alternativement avec le CHCEUR » ; nous développons.

2. RGO, L1733: version moins développée: « UNE EUROPÉENNE, *alternativement avec le CHCEUR* ». Nous récrivons les chœurs pour mieux rendre compte des alternances de première et de deuxième personne.

3. RGO: manque.

4. E3: « des » au lieu de « pour les ».

5. L1733: la réplique manque ; elle figure dans L1708, RGO, L1719, E3 ; elle figure également ACF, mais barrée au crayon. On peut donc supposer que l'air d'un Américain a été coupé lors de la reprise de 1733.

Air pour les<sup>1</sup> ÉGYPTIENS [et les ÉGYPTIENNES] – gigue

Air [pour les<sup>2</sup>] CHINOIS [et les CHINOISES]

On reprend [l'air pour les ÉGYPTIENS et les ÉGYPTIENNES –] gigue<sup>3</sup>

CHCEUR

Que tes plaisirs sont doux ! Que ta gloire est extrême !  
Que ta félicité dure autant que toi-même.

775

FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE

---

1. E3, table des airs à jouer : « des » au lieu de « pour les ».

2. E3 : « des » au lieu de « pour les ».

3. E3 : « On reprend la Gigue ».

# ISSÉ

## Pastorale héroïque

### PROLOGUE

1

Ouverture

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 5 b

6

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 9 6 6 6 4 3 5

7 4 5

11

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 # 7 6 #

1. 2.

ISSÉ – Overture

16

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

23

tous

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

30

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

37

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

ISSÉ – Overture

44

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

50

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

56 **Lentement**

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

62

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# PROLOGUE

*Le théâtre représente le jardin des Hespérides ; les arbres sont chargés de fruits d'or, et l'on découvre, dans le fond, l'entrée de ce jardin défendue par un dragon, qui vomit incessamment des flammes.*

## SCÈNE PREMIÈRE

[LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,] LES HESPÉRIDES

2 LA PREMIÈRE HESPÉRIDE

LA PREMIÈRE HESPÉRIDE

Nous jou-is-sons i - ci d'u - ne dou-ceur pro - fon - de, L'a - bon - dance en ces lieux

Violons *doux*

[Hautes-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Quintes de violon] *doux*

[Basses] *doux*

Basse continue

7

LA PRE. HES.

rè - gne de tou - tes parts; Nos bois et nos ver - gers of - frent à nos re -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

(1) Ce prologue est une allégorie, dont il est aisé de découvrir les rapports. Le Jardin des Hespérides représente l'abondance : le dragon qui en défend l'entrée y signifie la guerre, qui, suspendant le commerce, ferme aux peuples qu'elle divise la voie de l'abondance ; enfin, Hercule, qui, par la défaite du dragon, rend ce jardin accessible à tout le monde, est l'image exacte du roi, qui n'a vaincu tant de fois, que pour pouvoir terminer la guerre, et rendre à ses peuples et à ses voisins l'abondance qu'ils souhaitaient.

12

LA  
PRE.  
HES.

-gards Les seuls biens qu'a - do - re le mon - - - de. Nos bois et nos ver - gers of -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

6 6 5 4 3 6 6 6# [b6] 4 2

18

LA  
PRE.  
HES.

-frent à nos re - regards Les seuls biens qu'a - do - re le mon - - - de.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

7b 5 # 6 6# # 4 3# fort 6

23

LA  
PRE.  
HES.

Leurs fruits sont en - vi - és du res - te des hu -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

# 6 6# 5 4 # doux 5 4# 6 b 6 6

(1) aE2 (Rebel) : Vivement.

28

LA  
PRE.  
HES.

- mains ; Mais nous ne crai-gnons rien du dé-sir qui les pres-se ; Et ce dra-gon veil-le sans

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

4# ♭ 6# 6 5 ——— 6 5

32

LA  
PRE.  
HES.

ces-se Pour sau-ver nos tré-sors de leurs pro-fa-nes mains. Et ce dra-

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

7 6 #----- 6 6# 4 # 4#

37

LA  
PRE.  
HES.

- gon veil-le sans ces-se, Pour sau-ver nos tré-sors de leurs pro-fa-nes mains.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

6 6 4 # 7 6 # 6 6# 4 #

**3**  
43 **Gracieusement** <sup>(1)</sup>

Flûtes

Violons

*très doux* *doux*

51 **LA PREMIÈRE HESPÉRIDE**

LA  
PRE.  
HES.

Que de nos plus doux chants ces jar - dins re - ten - tis - sent ; Cé - lé - brons l'heu - reux

Fl

Vn

57

LA  
PRE.  
HES.

sort qui com - ble nos dé - sirs. Pour goû - ter de nou - veaux plai -

Fl

Vn

64

LA  
PRE.  
HES.

- sirs, Chan - tons ceux dont nos cœurs jou - is - sent. Pour goû -

Fl

Vn

(1) ACF (crayon rouge) : Plus légèrement ; aE2 (crayon rouge) : Légèrement.

71  
LA  
PRE.  
HES.

- ter de nou-veaux — plai - sirs, Chan-tons ceux dont nos cœurs jou - is- sent,

Fl

Vn

78  
LA  
PRE.  
HES.

Chan-tons ceux dont nos cœurs jou - is- sent. Que de

Fl

Vn

85  
LA  
PRE.  
HES.

nos plus doux chants ces jar - dins re - ten - tis - sent; Cé - lé-brons l'heu-reux sort qui com -

Fl

Vn

91  
LA  
PRE.  
HES.

- ble nos dé - sirs, Cé - lé-brons l'heu-reux sort qui com - ble nos dé - sirs.

Fl

Vn

97 Chœur [des HESPÉRIDES]

Dessus 1  
 Que de nos plus doux chants ces jar - dins re - ten - tis - sent ; Cé - lé -

Dessus 2  
 Que de nos plus doux chants ces jar - dins re - ten - tis - sent ; Cé - lé -

Flûtes

Violons

102

D1  
 - brons l'heu - reux sort qui com - ble nos dé - sirs.

D2  
 - brons l'heu - reux sort qui com - ble nos dé - sirs.

Fl

Vn

107

D1  
 Pour goû - ter de nou - veaux — plai - sirs, Chan - tons ceux dont nos

D2  
 Pour goû - ter de nou - veaux plai - sirs, Chan - tons ceux dont nos

Fl

Vn

112

D1  
cœurs jou - is - - sent. Pour goû - ter de nou -

D2  
cœurs jou - is - - sent. Pour goû - ter de nou -

Fl  
1.  
2.

Vn

118

D1  
-veaux — plai - sirs, Chan - tons ceux dont nos cœurs — jou - is - sent,

D2  
-veaux — plai - sirs, Chan - tons ceux dont nos cœurs jou - is - sent,

Fl

Vn

123

D1  
Chan - tons ceux dont nos cœurs jou - is - sent.

D2  
Chan - tons ceux dont nos cœurs jou - is - sent.

Fl  
tous  
1.  
2.

Vn

128

D1

Que de nos plus doux chants ces jar -

D2

Que de nos plus doux chants ces jar -

Fl

tous

Vn

*doux*

*doux*

*fort*

133

D1

- dins re - ten - tis - sent; Cé - lé - brons l'heu - reux sort qui com - ble nos dé -

D2

- dins re - ten - tis - sent; Cé - lé - brons l'heu - reux sort qui com - ble nos dé -

Fl

Vn

138

D1

- sirs, Cé - lé - brons l'heu - reux sort qui com - ble nos dé - sirs.

D2

- sirs, Cé - lé - brons l'heu - reux sort qui com - ble nos dé - sirs.

Fl

Vn

**4** Air pour les HESPÉRIDES

143

[Flûtes]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort* 6 # 6 # 5  $\frac{+}{6}$  #-----[6]  $\frac{+}{6}$   
 $\frac{5}{b}$

151

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 # 5 6 6 4# 6 6 # # 6

158

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

*doux*

[sans bassons]

*doux*

$\frac{6}{5}$  4 # *doux* 5 6 6

166

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

*fort*

[tous]

*fort*

6 5 4 3 6 # 6 # 5 + 6 5 6

173

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

*fort*

# 6 6 # 6 # 5 6 6 4# 6

5 4 b

180

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

*doux*

[sans bassons]

*doux*

6 # # 6 6 4 # 6 # 6 6 4#

5 b 5 b 5

187

[Fl] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

6 6 6 # 6 6 4 # # fort 6 #

194

[Fl] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

6 # 5 6 # 6 # 6 #

201

[Fl] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

6 6 4# 6 6 # # 6 6 [4] [#]  
5 4 b 5 [b]

**5** [Air pour les HESPÉRIDES]

LA  
PREMIÈRE  
HESPÉRIDE

208

LA PREMIÈRE HESPÉRIDE

De ce sé - - jour Nous chas - sons l'A - mour : No - tre paix est cer -

Flûtes

Basse  
continue

LA  
PRE.  
HES.

214

- tai - ne ; De ce sé - - jour Nous chas - sons l'A - mour : On n'y

Fl

Bc

LA  
PRE.  
HES.

219

craint point sa chaî - ne ; Les Jeux vien - nent tous S'y ras - sem - bler pour

Fl

Bc

LA  
PRE.  
HES.

224

nous. Nous y goû - - - tons un sort plein d'ap - pas : Il

Fl

Bc

229  
LA  
PRE.  
HES.

n'est point de pei - ne Où l'A - mour n'est pas. De ce sé - -

Fl

Bc

6 |b| 6 6 b 4 6 |b|

234  
LA  
PRE.  
HES.

- jour Nous chas - sons l'a - - mour, No - tre paix est cer - tai - ne; De

Fl

Bc

6# 6 6# 6 6# #

239  
LA  
PRE.  
HES.

ce sé - - - jour Nous chas - sons l'A - - mour: On n'y craint point sa

Fl

Bc

6 |b| 6# 6# 6 6 |b| 6 4#

244  
LA  
PRE.  
HES.

châi - ne; Les Jeux vien - nent tous S'y ras - sem - bler pour nous.

Fl

Bc

6 6# 6 |b| 7 # 6# 6 |b| 4 #

**6** [Suite de l'air pour les HESPÉRIDES]

249 tous

[Flûtes]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 # # [5] 6 [5] b

255

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# [6] --- 6 # 6 5

260

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 4# 6 6 # # 6 6 4 #  
5 4 b 5 b 5 # 5 b

## SCÈNE DEUXIÈME

HERCULE, [LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,] LES HESPÉRIDES

**7** **Bruit de guerre**  
**Vivement**  
 266 violons et hautbois sans trompettes

Trompettes  
 Hautbois  
 Violons  
 [Hauts-contre de violon]  
 [Tailles de violon]  
 [Quintes de violon]  
 [Bassons]  
 [Basses]  
 Basse continue  
 Timbales

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

271

Trp  
 Hb  
 Vn

[Hcvn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 [Bn]  
 [Bs]  
 Bc  
 Timb

275

LA PRE. HES. Ciel ! quel au - da - ci - eux Vient cher - cher la

Trp Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc sans bassons

Timb 6 *doux* 6 6 5

280

LA PRE. HES. mort en ces lieux ? Quels

Trp Hb Vn [tous]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc [tous] 4 # *fort*

Timb

285

LA PRE. HES. sons ! Quel bruit sou-

Trp Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

Timb

289

LA  
PRE.  
HES.

- dain ! Ciel ! Quel au-da - ci - eux Vient cher-cher la mort en ces

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

basse[s] de violon seul[es]

*doux*

294 Charge de guerre *Hercule combat le monstre*

LA  
PRE.  
HES.

lieux ? [s]ans trp [tous] [s]ans trp

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

tous

*fort*

300

LA  
PRE.  
HES.

[tous] [s]ans trp

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

(1) E2 : Vivement.

305

LA PRE. HES. (1)

[tous] [sans trp] [tous] Mons- tre, ser - vez no - tre co -

Trp Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

Timb

311

LA PRE. HES. - lè - - re; Tom - be notre en - ne - mi sous vos coups re - dou - blés;

[sans trp] [sans hautbois]

Trp Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

*doux*

*doux*

*doux*

*doux* [sans bassons]

316

LA PRE. HES. Tom - be notre en - ne - mi sous vos coups re - dou - blés; Mons - tre, ser -

Trp Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

6 6 6 6

(1) E2 : Gravement.

6 4#

321

LA  
PRE.  
HES.

-vez no-tre co-lè-re; Tom-be notre en-ne-mi sous vos coups re-dou-blés;

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

4# 6      6      6 5      6 4      3

327

LA  
PRE.  
HES.

Tom-be notre en-ne-mi sous vos coups re-dou-blés; Hâ-tez-vous, hâ-tez-vous,

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6      6 5      4      #      #      6

332

LA  
PRE.  
HES.

frap-pe-z, per-cez, brû-lez, brû-

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 7      6 7      5

337

LA  
PRE.  
HES.

- lez, \_\_\_\_\_ Im-mo-lez-nous \_\_\_\_\_ ce té-mé-rai - - - re. Hâ-tez-vous,

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

342

LA  
PRE.  
HES.

hâ-tez-vous, frap-pez, per-cez, brû-lez, \_\_\_\_\_ brû-

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

348

LA  
PRE.  
HES.

- lez, \_\_\_\_\_ Im-mo-lez nous \_\_\_\_\_ ce té-mé-rai - - - re.

Trp  
Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

[tous avec] trp  
*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*  
[tous]

*fort*

*fort*

ISSÉ – Prologue, 2

353

Trp  
Hb  
Vn

[sans trp] [tous] [sans trp]

*doux fort doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

*doux fort doux*

358

Trp  
Hb  
Vn

[tous] [sans trp]

*doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

*doux*

363

Trp  
Hb  
Vn

[tous] [sans trp] [tous]

*fort doux fort*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Timb

*fort doux fort*

**8** Chœur des HESPÉRIDES

368 [Gravement]

Vivement

Dessus 1  
Dessus 2  
[Hautbois]  
Violons  
[Hautes-contre  
de violon]  
[Tailles  
de violon]  
[Quintes  
de violon]  
[Bassons]  
[Basses]

Dieux ! quel suc - cès ! Le mons-tre perd la vi - e.  
Dieux ! quel suc - cès ! Le mons-tre perd la vi - e.  
violons  
tous  
tous  
basses  
tous

*fort*  
*fort*  
*fort*  
*fort*  
*fort*  
*fort*

373  
D1  
D2  
[Hb]  
Vn  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

Notre en - ne - mi tri - omphe, é - vi - tons sa fu - ri - e.  
Notre en - ne - mi tri - omphe, é - vi - tons sa fu - ri - e.  
tous

# 6 7 7 # # 6 # 7 5

377

D1  
Notre en-ne-mi tri-omphe, é-vi-tons sa fu-ri - e.

D2  
Notre en-ne-mi tri-omphe, é-vi-tons sa fu-ri - e.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 — 6 # # — 6 — 6 7 7 6

5

382

D1  
Notre en - ne - mi tri - omphe, é - vi - tons sa fu - ri - e.

D2  
Notre en - ne - mi tri - omphe, é - vi - tons sa fu - ri - e.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6# #

386

D1

Notre en - ne - mi tri - omphe, é - vi - tons sa fu - ri - e.

D2

Notre en - ne - mi tri - omphe, é - vi - tons sa fu - ri - e.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

8 # 6 # 6 #

390

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

b 7b 5

393

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 # 6# 6 5

9

397

HERCULE

Basse  
continue

Crai-gnez-vous que mon bras vien-ne vous as-ser-vir, Et fai-re de vos

6 6 #

401

Bc

fruits un in-jus-te pil-la-ge? Non, je ne viens point les ra-vir, Mais je veux que le

#5 6 # #4

404

Bc

monde a-vec vous les par-ta-ge. A-près a-voir si-gna-lé tant de

6 4 # # 5 5 b 5

408

Bc

fois Et ma jus-tice et ma puis-san-ce, Je ne pou-vais pas mieux cou-ron-ner mes ex-

6 5 6 7 6

411

Bc

- ploits Qu'en don-nant aux mor-tels la paix et l'a-bon-dan-ce... Mais quel é-

# 6 b 6 7 [6] 4 #

417

Bc

- clat frap-pe mes yeux? C'est Ju-pi-ter qui des-cend dans ces lieux.

6 6 6 6 6 4 3

*Jupiter descend des cieux.*

**10** [Air pour la descente de JUPITER]  
**Gracieusement**

422

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 5 7 5

428

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

hautbois seul[s]

basson[s] seul[s]

basses

6 6 6 5 6 # 6

434

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[tous]

[tous]

5 # 5 6 4 # 6 5

440

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 5 6 6 6 5

SCÈNE TROISIÈME  
JUPITER, HERCULE, [LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,]  
LES HESPÉRIDES

**11** Gravement

447

JUPITER

Que ton bras se re - pose ain - si que mon ton - ner - re, Mon

Violons

*doux*

[Hautes-contre  
de violon]

*doux*

[Tailles  
de violon]

*doux*

[Quintes  
de violon]

*doux*

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

tous

*fort* *doux* 4[♯] 6 6 5 7 6 [5] 7 6 [5] [6]

452

JUP.

fil, ter - mi - ne tes tra - vaux, Jou - is toi - mê - me du re - pos

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 [6] 6 5 6 ♯ 6 ♯

458

JUP. — Que ta va-leur donne à la ter - - - re. Jou-is toi -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

# — 6 6# [6] 7 [4] [#]

463

JUP. - mè - me du re - pos — Que ta va-leur donne à la ter - - - re.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 6 6 6 6 4 3

Air  
469 Gracieusement

JUPITER

hautbois 1 + Ve-nez, Peu-ples, ac-cou-rez tous, Ve-nez, [violons]

Hautbois Violons

hautbois 2 + *doux*

[Hautes-contre de violon] *fort* *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Quintes de violon] *doux*

[Bassons] *doux*

[Basses] *doux*

Basse continue *doux* 6 [6]

474

JUP. *Peu - ples, ac - cou - rez tous, Jou - is - sez de la paix, jou - is - sez de la paix, cé - lé -*

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

7 6 6 #6 4# 6 7 #6

480

JUP. *- brez sa vic - toi - re, Les fruits en sont pour vous :*

Hb Vn *hautbois [1]*

[Hcvn] *hautbois [2] fort*

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

# 5 6 #

487

JUP. *Les fruits en sont pour vous : Il n'en veut que la gloi - - re. Cé - lé -*

Hb Vn *[violons]*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn]  
[Bs]  
Bc *doux*

# 5 6 [#] 6 6# 4 #

494

JUP. - brez sa vic - toi - - - re, Les fruits en sont pour vous,

Hb Vn hautbois [1]

[Hcvn] hautbois [2] *fort*

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

7 6 4 # 5 5

501

JUP. Les fruits en sont pour vous : Il n'en veut que la gloi - - -

Hb Vn [violons] *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn] [Bs] Bc *doux*

5 5 6 6 6 5

508

JUP. re, Il n'en veut que la gloi - - - re.

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

6 [6] 5 4 3

SCÈNE QUATRIÈME

[UNE FEMME de la troupe des Peuples, UNE AUTRE FEMME de la troupe des Peuples,]

JUPITER, HERCULE, [LA PREMIÈRE HESPÉRIDE,]

LES HESPÉRIDES, troupe de PEUPLES

12

Chœur de PEUPLES

514

Gai

Dessus  
Al - lons, al - lons, ac - cou - rons tous, Al - lons, al - lons ac - cou - rons

Hautes-contre  
Al - lons, al - lons, ac - cou - rons tous, ac - cou - rons

Tailles  
Al - lons, al - lons, ac - cou - rons tous, ac - cou - rons

Basses  
Al - lons, al -

[Hautbois]  
Violons  
*fort*

[Hautes-contre  
de violon]  
*fort*

[Tailles  
de violon]  
*fort*

[Quintes  
de violon]  
*fort*

[Bassons]  
[Basses]  
[basse continue] [tous]  
*fort*

518

D  
tous, ac - cou - rons tous, Jou - is - sons de la paix, Jou - is - sons de la

Hc  
tous, ac - cou - rons tous, Jou - is - sons de la paix, Jou - is - sons de la

T  
tous, ac - cou - rons tous, Jou - is - sons de la paix, Jou - is - sons de la

B  
- lons, ac - cou - rons tous, Jou - is - sons de la paix, Jou - is - sons de la

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 6 6 6# 4# 6 6#

523

D  
 paix, cé-lé-brons sa vic-toi-re, cé-lé-brons sa vic-toi-re.

Hc  
 paix, cé-lé-brons sa vic-toi-re, cé-lé-brons sa vic-toi-re.

T  
 paix, cé-lé-brons sa vic-toi-re, cé-lé-brons sa vic-toi-re.

B  
 paix, cé-lé-brons sa vic-toi-re, cé-lé-brons sa vic-toi-re.

[Hb]  
 Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
 [Bs]

5 4 3

529

D

Hc

T

B

[Hb]  
 Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
 [Bs]

6 6# 6 6 5

536

D  
Al-lons, al-lons, ac-cou-rons tous, Al-lons, al-

Hc  
Al-lons, al-

T  
Al-lons, al-lons, ac-cou-rons

B  
Al-lons, al-lons, ac-cou-rons

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 4 #  
5

6

541

D  
- lons, ac-cou-rons tous, ac-cou-rons tous, Jou-is-sons de la

Hc  
- lons, ac-cou-rons tous, ac-cou-rons tous, Jou-is-sons de la

T  
tous, Al-lons, al-lons, ac-cou-rons tous, Jou-is-sons de la

B  
tous, Al-lons, al-lons, ac-cou-rons tous, Jou-is-sons de la

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

#

545

D  
 paix, cé - lé - brons sa vic - toi - re, Les fruits en sont pour \_\_\_\_\_

Hc  
 paix, cé - lé - brons sa vic - toi - re, Les

T  
 paix, cé - lé - brons sa vic - toi - re, Les

B  
 paix, cé - lé - brons sa vic - toi - re, Les

[Hb]  
 Vn

[Hcvn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 [Bn]  
 [Bs]

7 6 6 5 #

550

D  
 nous; Il n'en veut que la gloi - re, Les fruits en sont pour \_\_\_\_\_

Hc  
 fruits en sont pour nous; Il n'en veut que la gloi - - - -

T  
 fruits en sont pour nous; Les fruits en sont pour \_\_\_\_\_

B  
 fruits en sont pour nous; Il n'en veut que la gloi - - - -

[Hb]  
 Vn

[Hcvn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 [Bn]  
 [Bs]

2 5 6 # 6 5

555

D nous: Il n'en veut que la gloi - - - re.

Hc - re, Il n'en veut que la gloi - - - re.

T nous: Il n'en veut que la gloi - - - re.

B - re, Il n'en veut que la gloi - - - re.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

# ——— 6 6# 4 3#

561

D

Hc

T

B

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

6 7 6 # ——— 6 6 5 4 # ——— 6

568

D Cé - lé - brons sa vic - toi - re, cé - lé - brons sa vic -

Hc Cé - lé - brons sa vic - toi - re, cé - lé -

T Cé - lé - brons sa vic - toi - re, cé - lé -

B Cé - lé -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] [basse continue] [tous]

6 5 4 # 6

573

D - toi - - - - re. Jou - is - sons de la paix, Les fruits en sont pour

Hc - brons sa vic - toi - re, Jou - is - sons de la paix, Les

T - brons sa vic - toi - re, Jou - is - sons de la paix, Les

B - brons sa vic - toi - re, Jou - is - sons de la paix, Les

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

[6] #

579

D nous : Il n'en veut que la gloire. Les fruits en sont pour

Hc fruits en sont pour nous : Il n'en veut que la gloire

T fruits en sont pour nous : Les fruits en sont pour

B fruits en sont pour nous : Il n'en veut que la gloire

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

2 5 6# 6 3 6

584

D nous : Il n'en veut que la gloire. re.

Hc re, Il n'en veut que la gloire. re.

T nous : Il n'en veut que la gloire. re.

B re, Il n'en veut que la gloire. re.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

4# 6 6 4 3

589

D1  
gloi - - - - - re, Il n'en veut que la

D2  
veut que la gloi - - - - - re, Il n'en veut que la

Hc  
Il n'en veut que la

T  
Il n'en veut que la gloi - - - - -

B  
Il n'en veut que la gloi - - - - -

[Hb]  
Vn  
tous

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
(re)

# 4#

594

D  
gloi - - - - - re, Il n'en veut que la gloi - - - - - re.

Hc  
gloi - - - - - re, Il n'en veut, il n'en veut que la gloi - - - - - re.

T  
- re, Il n'en veut que la gloi - re, Il n'en veut que la gloi - - - - - re.

B  
- - - - - re, Il n'en veut que la gloi - - - - - re.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 6 4 3  
5

*On danse.*

**13**

Premier air pour les PEUPLES <sup>(1)</sup>

600

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

(2<sup>e</sup> fois)

(♩)

6 6 — # — 6

605

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1. 2.

6 — # 5 6 4 3#

5 6 5 4 3#

610

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6# # 5 6 4 #

5

(1) aE2 : parfois coupé lors des représentations (cf. NC).

615

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

621

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

**14**

627 Premier menuet [pour les PEUPLES] <sup>(1)</sup>

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

(1) aE2 : reprise parfois supprimée lors des représentations (cf. NC).

636

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 5 6 6 6 4 3  
5

**15** Deuxième menuet [pour les PEUPLES] <sup>(1)</sup>

644

Hautbois

Bassons

*fort*

*fort*

*fort* 6 5 6 # 4# 6 6# 5 #

652

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bn  
Bs

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*  
tous

*fort*  
tous

*fort*

6 5 6 # 4# 6 6# 5 #

660

Hb

Bn

5 # 6 7 6 # 6 # 6 4 #

(1) Sources : « les hautbois alternativement avec les violons ». Nous recevons les reprises de manière explicite.

668

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

tous

*fort*

5 # 6 7 6 # 6 4 #

**16**

[Air]

676

UNE FEMME de la troupe des PEUPLES

UNE FEMME

3

Que ces lieux sont d'heu-reux a - si - - les, Les A - mours nous —  
un hautbois [seul]

Hautbois

Basse  
continue

# 6----- b 6 3# # 6-----  
[7] 6 4 7

682

1. 2.

UNE FEM.

y sui-vent tous. tous. Les Plai - sirs, pour

Hb

Bc

4 5 # # 4[4] 6  
2

687

UNE FEM.

è - tre fa - ci - les, — N'en ont pas des char - mes moins doux.

Hb

Bc

b 7b 6 6 7  
4 #

[On reprend le **15** Deuxième menuet pour les PEUPLES]

*On danse.*

**17** Deuxième air pour les PEUPLES<sup>(1)</sup>

Gai

693 tous

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort* [#6] 6 6 5 # 5 # 5 — 5 — # — 6 6#

698

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

1. 2.

[#6] 6 6 5 # 5 # 5 6 4 #

703 hautbois

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

bassons

tous

6b 6 # 6b 6 # [4] [#6] 6 6 # [5] #

(1) aE2 : morceau parfois coupé lors des représentations (cf. NC).

710 hautbois

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs bassons

— 6 # — 6 6# 6# 6 6 # [5] # 5 6 4 # #  
5 5 5

716 tous

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs tous

b 7 6 # b 5 6 # 4# 6 6# 6 # —  
5 5 b 7 5 b 5 b

722 1. (1) 2.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

6 # — 6 6# 6 # — # —

(1) aE2 : reprise parfois supprimée lors des représentations (cf. NC).

**18** Prélude  
Tendrement  
une flûte allemande [seule]

729

Flûte 1

Viola

Basse continue

733

Fl1

Vle

Bc

double cadence

736

Fl1

Vle

Bc

[Air]  
UNE AUTRE FEMME de la troupe des PEUPLES

740

UNE  
AU.  
FEM.

Fl1

Vle

Bc

Beaux lieux, beaux lieux, bril- lez,

4 3

746  
UNE  
AU.  
FEM.

bril - lez d'u - ne beau - té nou - vel - le, Que les

Fl1

Vle

Bc

749  
UNE  
AU.  
FEM.

Ris et les Jeux aug - men - tent vos at - traits. - traits. A - mour, A -

Fl1

Vle

Bc

6 6# # 6 6 4 #

5

(1)

2.

[5]

754  
UNE  
AU.  
FEM.

- mour, viens y ré - gner, viens y ré - gner, viens t'y

Fl1

Vle

Bc

# 6 #--- 6 #6

759  
UNE  
AU.  
FEM.

joindre à la paix, L'A - bon - dance en ces lieux t'ap - pel - - le. A - mour,

Fl1

Vle

Bc

6 4 # [6] 6 6

5

(1) aE2 : reprise parfois supprimée lors des représentations (cf. NC).

763

UNE  
AU.  
FEM.

viens y ré-gner, viens y ré-gner, viens t'y

Fl1

Vle

Bc

6 6 6

767

UNE  
AU.  
FEM.

joindre à la paix, viens, viens, t'y joindre à la paix. A-mour, A-

Fl1

Vle

Bc

6 6 7

772

UNE  
AU.  
FEM.

paix.

Fl1

Vle

Bc

4[#] 6

776

Fl1

Vle

Bc

6 6 5 6 5

(1) aE2 : reprise parfois supprimée lors des représentations (cf. NC).

*On danse.*

**19** Air de trompettes [pour les PEUPLES]  
**Très gai** <sup>(1)</sup>  
 trompettes tous

780

Trompettes  
 [Hautbois]  
 Violons

[Hautes-contre  
 de violon]

[Tailles  
 de violon]

[Quintes  
 de violon]

[Bassons]  
 [Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 6 6 6# 6 5 6 6#

785

Trp  
 [Hb]  
 Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
 [Bs]

trompettes tous trompettes tous trompettes

6 6 6 6 5 6

791

Trp  
 [Hb]  
 Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
 [Bs]

[hb et] vn trompettes tous trompettes tous

6 6 6 6 5 6

(1) E2 : « violons » au lieu de « tous » ; aE2 (crayon rouge) : *fort* pour les « trompettes », *doux* pour les violons.

**20** Chœur [de PEUPLES]<sup>(1)</sup>

797 **Gai**<sup>(2)</sup>

Dessus  
Hautes-contre  
Tailles  
Basses

Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes, Char-mants haut-bois,  
Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes, Char-mants haut-bois,  
Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes, Char-mants haut-bois,  
Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes, Char-mants haut-bois,

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

*fort*  
*fort*  
*fort*  
*fort*  
*fort*  
*fort*

tous

7 5 ----- 6 6 ----- 7 5 -----

803

D  
Hc  
T  
B

dou-ces mu-set-tes, Cé-lé-breze le re-pos qu'on rend à nos dé-sirs.  
dou-ces mu-set-tes, Cé-lé-breze le re-pos qu'on rend à nos dé-sirs.  
dou-ces mu-set-tes, Cé-lé-breze le re-pos qu'on rend à nos dé-sirs.  
dou-ces mu-set-tes, Cé-lé-breze le re-pos qu'on rend à nos dé-sirs.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

6 6 4 5 # 6 6# 4 #

2

(1) aE2 : « [chœur] dansé »  
(2) ACF : Très gai.

809

D Char-mants haut-bois, dou-ces mu - set - tes,

Hc Char-mants haut-bois, dou-ces mu - set - tes,

T Char-mants haut-bois, dou-ces mu - set - tes,

B Char-mants haut-bois, dou-ces mu - set - tes,

Hb Vn hautbois 1. 2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn Bs bassons

6# 6 6# 6

5 5

816

D Cé - lé - brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

Hc Cé - lé - brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

T Cé - lé - brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

B Cé - lé - brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

Hb Vn tous hautbois 1. 2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn Bs tous bassons

7 6 5 6 4 3

5

822

Hb  
Vn

Bn  
Bs

828

D

Hc

T

B

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

835

D

Hc

T

B

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes,

Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes,

Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes,

Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes,

tous hautbois

[tous]

[bassons]

Char-mants haut-bois, dou-ces mu-set-tes, Cé-lé-

[tous]

[tous]

6 5 6 6 # [basses] 6 6# 5

6 6 # 6 5 6 6 #

841

D  
- brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

Hc  
- brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

T  
- brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

B  
- brez le re - pos qu'on rend à nos dé - sirs.

Hb  
Vn  
violons

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
[bassons]

7 6 5 6 4 # [7] [7] [7] 6 6#

848 [Plus gai]

D  
Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - tes, Bat - tez, tam - bours,

Hc  
Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - tes, Bat - tez, tam - bours,

T  
Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - tes, Bat - tez, tam - bours,

B  
Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - tes, Bat - tez, tam - bours,

Trp

Hb  
Vn  
tous

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
[tous]

Timb

855

D  
son - nez, - trom - pet - - tes,

Hc  
son - nez, trom - pet - - tes,

T  
son - nez, trom - pet - - tes,

B  
son - nez, - trom - pet - - tes,

Trp

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Timb

6 5 6 5 6

863

D  
Hc  
T  
B

Bat-tez, tam-bours, son - nez, trom -  
Bat-tez, tam-bours, son - nez, trom -  
Bat-tez, tam-bours, son - nez, trom -  
Bat-tez, tam-bours, son - nez, trom -

Trp  
Hb  
Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
Bn  
Bs  
Timb

6 — 5 6 4 3  
5

870

D  
- pet - tes, Bat-tez, tam - bours, son - nez, - trom - pet - - tes,

Hc  
- pet - tes, Bat-tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - - tes,

T  
- pet - tes, Bat-tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - - tes,

B  
- pet - tes, Bat-tez, tam - bours, son - nez, - trom - pet - - tes,

Tnp

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Timb

877

D  
N'an-non-chez plus la guer - - - re,

Hc  
N'an-non-chez plus la guer - - - re,

T  
N'an-non-chez plus la guer - - - re, la guer - re,

B  
N'an-non-chez plus la guer - - - re,

Trp

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Timb

5 6 6 5 #

884

D  
an - non - cez les plai - sirs, N'an - non - cez plus la guer - -

Hc  
an - non - cez les plai - sirs, N'an - non - cez plus la guer - -

T  
an - non - cez les plai - sirs, N'an - non - cez plus, n'an - non - cez plus la

B  
an - non - cez les plai - sirs, N'an - non - cez plus, la guer - - - - -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

6 6# # 6

891

D  
- re, an - non - cez les plai - sirs. Bat - tez, tam - bours, son - nez, - trom -

Hc  
- re, an - non - cez les plai - sirs. Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom -

T  
guer - re, an - non - cez les plai - sirs. Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom -

B  
- re, an - non - cez les plai - sirs. Bat - tez, tam - bours, son - nez, - trom -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

6 5

Timb

898

D  
- pet - tes, Bat - tez, tam - bours, son - nez, - trom - pet - - - tes.

Hc  
- pet - tes, Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - - - tes.

T  
- pet - tes, Bat - tez, tam - bours, son - nez, trom - pet - - - tes.

B  
- pet - tes, Bat - tez, tam - bours, son - nez, - trom - pet - - - tes.

Trp

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Timb

905

Trp

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Timb

21

┌ (1)

913

JUPITER, [à Hercule]

Al - ci - de, ce grand jour mar - qué par ta vic - toi - re As - sure à l'u - ni - vers le

920

sort le plus char - mant. Plus d'un heu - reux é - vé - ne - ment En doit à l'a - ve - nir con - sa -

924

- crer la mé - moi - - - re. Quand, par un ef - fort gé - né - reux, Ton bras vient aux mor -

927

- tels rendre u - ne paix pro - fon - de, L'Hy - mé - née et l'A - mour joi - gnent des plus beau

930

nœuds Deux cœurs for - més pour le bon - heur du mon - - - de : De cette au - gus - te

935

fête A - pol - lon prend le soin ; Viens, a - vec tous les dieux, en é - tre le té - moin.

(1) aE2 : coupé.

Fin du prologue

22

On reprend pour entracte l'Ouverture.

940 Entracte

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

6 5 6

945

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 9 6 6 6 4 3 5

950

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1. 2.

5 # 7 6 #

955

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

961

tous

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 6 6

967

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

b 6 6

5

973

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 5 # # 6 6 5 #

979

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# # b b

985

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 6 6 b #

991 Lentement

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 5 4 #

996

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

b 6 7

1001

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 6 b # [enchaîner]

Lentement

# ISSÉ

## Pastorale héroïque

### ACTE PREMIER

*Le théâtre représente un hameau.*

### SCÈNE PREMIÈRE

APOLLON, *déguisé en berger*, sous le nom de PHILÉMON.

Prélude

**23** Lentement

[tous]

[Hautbois]  
Violons  
[Hautes-contre  
de violon]  
[Tailles  
de violon]  
[Quintes  
de violon]  
[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

8

15

Air

APOLLON

22

A.

[sans hautbois]

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

4 3 *doux* 6 6 5 4 5

28

A.

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

6 6 6 3 6 6 6 6 6 3 *fort*

[2] **Lentement**

35

A.

[tous]

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

6 6 6 3 6 5 *doux*

**[Vivement]**

[sans hautbois]

[sans bassons]

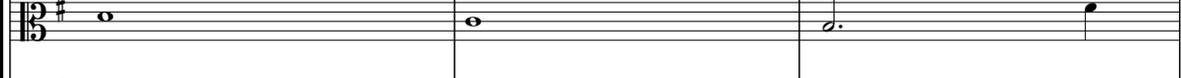
40

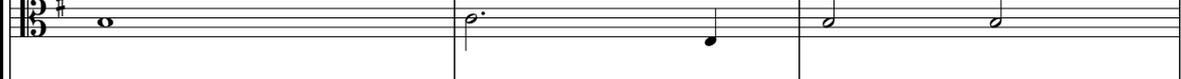
A. 

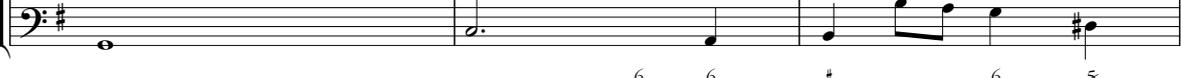
[Hb] 

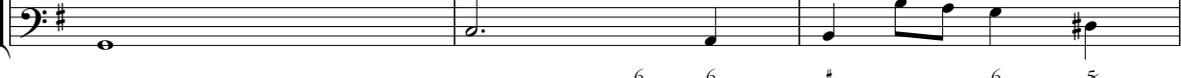
Vn 

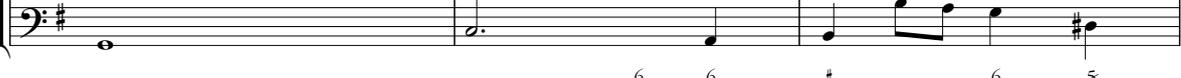
[Hcvn] 

[Tvsn] 

[Qvn] 

[Bn] 

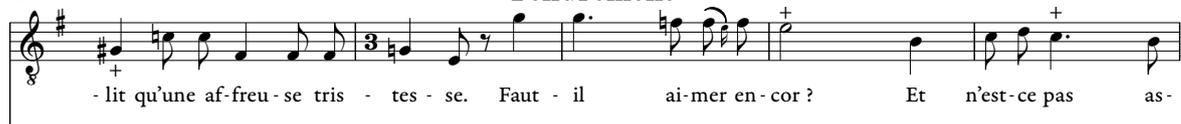
[Bs] 

Bc 

6 6 # 6 5  
4

43

**Tendrement**

A. 

[Hb] 

Vn 

[Hcvn] 

[Tvsn] 

[Qvn] 

[Bn] 

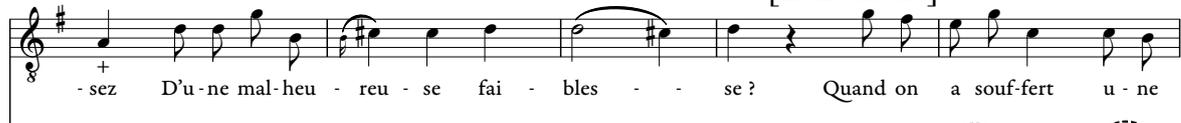
[Bs] 

Bc 

# 6 4 3# [6] 6 6 5  
5

48

**[Lentement]**

A. 

[Hb] 

Vn 

[Hcvn] 

[Tvsn] 

[Qvn] 

[Bn] 

[Bs] 

Bc 

6 7 7 4 3# 6 6 5  
#

53

A. 
  
fois L'a-mou-reux es-cla-va-ge, Ah! de-vrait-on s'ex-po-

[Hb]

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

4 5 6

2

58

A. 
  
-ser da-van-ta-ge À gé-mir sous les mê-mes lois? (1)

[Hb] 
  
[tous]   
1.   
2. fort

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

6 6 3 6 6 6 6 3

4 2 4 3

63

[Hb] 
  
[tous]   
1.   
2. fort

[Hcvn]

[Tvn] 
  
fort

[Qvn] 
  
fort

[Bn] 
  
fort

[Bs]

Bc

4[#] 6 6

(1) aE2 (crayon rouge) : coupé.

## SCÈNE DEUXIÈME

PAN, *déguisé en berger*, APOLLON

24

69 PAN APOLLON

À qui vous plai-gnez-vous de vos nou-vel-les chaî-nes ? Pan, tu vois les té -

Basse continue

72 Air  
Légèrement

- moins de mes ten-dres tour-ments. Les prés, les bois et les fon -

Bc

77

- tai - - nes Sont les fa-vo-ris des a-mants; On passe i-ci d'heu-reux mo -

Bc

82

- ments, Même en s'y plai-gnant de ses pei - - nes: Les prés, les bois

Bc

87 [Récitatif]  
PAN

et les fon - tai - - nes Sont les fa-vo-ris des a-mants. Ne se-ront-ils té -

Bc

92

- moins que de vo-tre mar-ty-re? En-ten-dront-ils tou-jours vos lan-guis-sants re-grets, A-pol-

Bc

96 APOLLON

- lon n'au-ra-t-il ja-mais De plus doux se-crets à leur di-re? J'es-pè-re d'è-tre plus heu-

Bc

101

- reux ; Mon mal - heur n'est pas in - vin - ci - ble. Les yeux char - mants d'Is - sé m'ont de - man - dé mes

Bc

7 5 6

105

vœux. Ah ! — ne se - rai - je pas le plus con - tent des dieux, Si son cœur — sen -

Bc

# #4 6 6# #6 6 7 6

110

- si - ble Est d'ac - cord a - vec ses yeux ? Ah ! — ne se - rai - je pas le plus con - tent des

Bc

# #4 6 4 [#] # 6 4# 6 6 6#

115

dieux, Si son cœur sen - si - ble Est d'ac - cord a - vec ses yeux ? Pour - quoi lui dé - gui -

Bc

# 6 7 # — 6 4# 6# 4 3#

PAN

121

- ser vo - tre rang glo - ri - eux ? Je veux, sans le se - cours de ma gran - deur su - prè - me, Es - sa - yer de

Bc

7 6 6 6# 6 6

APOLLON

126

[Air]

plaire en ce jour : Qu'il est doux d'a - voir ce qu'on ai - me Par les seu - les mains de l'A -

Bc

7 6# 6 6 6 6 5 4 3#

133

- mour ! Qu'il est — doux d'a - voir ce qu'on ai - me Par les seu - les mains de l'A -

Bc

4[#] 6 7 6# 6 6 4 3

140 [Récitatif]

- mour ! Mais, \_\_\_\_\_ je vois la nym- phe pa - raî - tre, Il faut con- traindre en - cor mes ten- dres mou- ve -

Bc

144

- ments : Ca- chons- nous à ses yeux, et tâ- chons de con- naî - tre Quels sont ses se- crets sen - ti - ments.

Bc

6 [6] 6 6 5

6 # 5 7 5 4 3

SCÈNE TROISIÈME

25

ISSÉ

150 Ritournelle

Flûtes

Violons

[Basses]

Basse continue

157

Fl

Vn

[Bs]

Bc

*fort*

*doux* 4# — 6# 7 #

7 # b 6 — 4# — 6# 7b 6 4 # [bc]

#2

164 Air ISSÉ

IS.

flûtes seules

Fl

[Bc]

Heu - reu - - - se paix, tran - quille in - dif - fé - ren - - ce, Faut -

6 7 6 # #

169

IS.

Fl

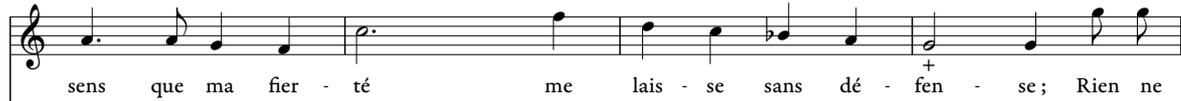
[Bc]

- il que pour ja - mais, vous sor - tiez de mon cœur ? Je

7 # 4# 6 [7] [5] [3]#

b 4

173

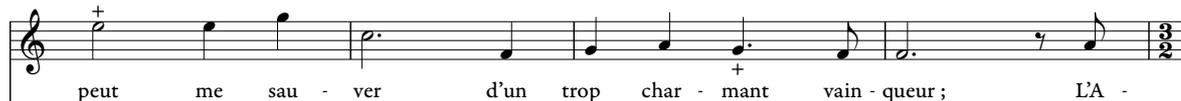
IS. 

Fl 

[Bc] 

6  
b

177

IS. 

Fl 

[Bc] 

4  
2      6      6      4      3

181

IS. 

Fl 

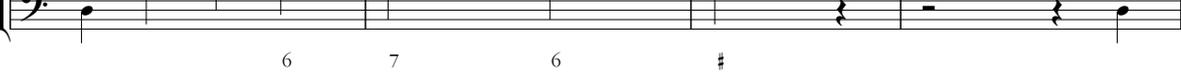
[Bc] 

#      b      b      6#      #      6      6#

184

IS. 

Fl 

[Bc] 

6      7      6      #

188

IS. 

Fl 

[Bc] 

#      7      4#      6      7      5      3#  
#

192

IS. cœur ? Je force en - cor mes re - gards au si - len - ce ; Je

Fl

[Bc]

# b 6 5

196

IS. cache à tous les yeux ma nou - vel - le lan - gueur ; Mais que

Fl

[Bc]

6 7<sup>b</sup> 5 #

200

IS. sert cet - te vi - o - len - ce ? L'A - mour en a plus de ri - gueur, Et n'en a pas

Fl

[Bc]

# 6 6# 7 6 6 b

204

IS. moins de puis - san - ce. Heu - reu - - - se paix, tran - quille in - dif - fé -

Fl

[Bc]

5 6 7 6 [#]

209

IS. - ren - - ce, Faut - il que pour ja - mais, vous sor - tiez de mon cœur ?

Fl

[Bc]

# 7 # 4# 6 7 b 5 4 3#

## SCÈNE QUATRIÈME

26

214

DORIS

DORIS, ISSÉ

Basse  
continue

J'aime à vous voir en ce lieu so - li - tai - re, Il of - fre mille at - traits à des cœurs a - mou -

218

- reux; Vous y ve - nez rê - ver; c'est un pré - sage heu - reux, Qu'en - fin Hy - las a

222

su vous plai - - re. Vo - tre cœur dès long - temps se de - vait à ses feux. On n'a ja - mais brû -

226

- lé d'une ar - deur plus fi - dè - le; Bien - tôt, par d'a - gré - a - bles jeux, Il vous en donne en -

230

ISSÉ DORIS

- cor u - ne preu - ve nou - vel - le. Hé - las! A - vant cet heu - reux jour, Votre in - sen -

236

- si - - ble cœur i - gno - rait ce lan - ga - - ge, Et ce sou - pir est le pre - mier hom -

241

- ma - - ge Que je vous vois rendre à l'A-mour. Et ce sou - pir est le pre-mier hom-

Bc

6 6 7 6 4 3 [Air] 7 [6] b

246

- ma - - ge Que je vous vois rendre à l'A-mour. Que ne puis-je en-cor fuir son fu-

Bc

[6] 6 6b 4 3 6

252

- neste es - cla - va - ge ! Mes jours cou-laient dans les plai - sirs, Je goû - tais à la

Bc

7 6# # 6 6 b [b]4

257

fois la paix et l'in - no - cen - ce, Et mon cœur sa - tis - fait de son in-dif - fé -

Bc

6 6 6# # 6

262

- ren - ce, Vi - vait sans crainte et sans dé - sirs : Mais de - puis que l'A - mour l'a ren -

Bc

# 6 4 # # 6 5 b 6

268

- du trop sen - si - ble, — Les plai - sirs l'ont a - ban - don - né. Quel chan - ge -

Bc

b 6

273

- ment ! Ô ciel ! Est - il pos - si - ble ? Non, — ce n'est plus ce cœur si con -

Bc

6 7 # 6 4# 6 6 6 5 7#

278

- tent, si pai - si - ble; C'est un cœur tout nou-veau que l'A - mour m'a don-né. Se peut-

Bc

[3] 7 6 # # # 6 4 #

284

- il que vo-tre cœur trem-ble, Quand il ne tient qu'à lui d'être heu-reux dès ce jour? Il

Bc

6 b

288

faut qu'à-vec Hy-las un beau nœud vous as-sem-ble; L'Hy-men, pour vous u-

Bc

6 6# # 7 6 # 6 5

293

- nir, n'at-ten-dait que l'A-mour. Quand un doux pen-chant vous en-

Bc

7 6 7 # 6# 6 b 6#

Air

298

- traî-ne, Pour-quoi com-bat-tre vos dé-sirs? - sirs? Est-il u-

Bc

5 6# 6 b [6] 7 6 # #

1. 2.

302

- ne plus ru-de pei-ne Que de ré-sis-ter aux plai-sirs? Est-il u-

Bc

b 5b 6 6 4 3 6#

306

- ne plus ru-de pei-ne Que de ré-sis-ter aux plai-sirs?

Bc

6 7 6 # 6 6# 6b 4 3# # b

*On entend une symphonie.*

**27** [Symphonie] ISSÉ  
 311 **Gai**

Mais,

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

[tous]

[bassons et basses]

[basse continue]

6 6# 4 3#

315 DORIS

qu'an - non - cent ces sons ? Quel spec - ta - cle s'ap - prê - te ? Pour - quoi

Bc

6b 6  
4

318

fein - dre de l'i - gno - - rer ? Ces con - certs sont pour

Bc

6 # 6 6#  
[5]

320

vous ; c'est la nou - vel - le fê - te Qu'Hy - las vous a fait pré - pa - rer.

Bc

4 4 [6] 6 #  
[5]

SCÈNE CINQUIÈME

HYLAS, [DEUX BERGÈRES *de la suite d'Hylas*], DORIS, ISSÉ,  
 SUITE D'HYLAS, *représentant les Néréides et les Nymphes de Diane,*  
*conduites par l'Amour et les Plaisirs*

**28** Marche [pour l'entrée de la SUITE D'HYLAS]  
 323 [Gai]

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

# 6 6# 4 # 6 6

329

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 4 3 # — 6 6# 4 #

336

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 4 # 5 # 6 6 4 3# # 6 # — 6 6# 4 #

**29**

344 HYLAS, à Issé

Nym - phe, ju - gez i - ci de ma flam - me fi - dè - - - le; Souf -

[Basse continue]

349

- frez que par d'ai - ma - - bles jeux, Mon hom - ma - ge se re - nou - vel - -

[Bc]

353

- le: Et n'op - po - sez point à mes feux Une in - dif - fé - rence é - ter - nel - - -

[Bc]

358

- le. La seule in - dif fé - ren - ce as - sure un sort heu - reux.

[Bc]

**30**

Air

363

HYLAS

L'A - mour a tout sou - mis à ses lois sou - ve - rai - nes, Il fait sen - tir ses

HYLAS

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses] Basse continue

369

HY. feux dans l'hu - mi - - de sé - jour. Il bles - se de ses traits, il

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6 7 6 # 4# 6 6# 4# 6

374

HY. char - ge de ses chaî - - - - - nes La fiè - re Di - ane et sa

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6# 6 6 6 6 6# # 6 6# 4 #

379

HY. cour. Mais il n'est pas en - cor con - tent de sa vic - toi - - -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

# b b 6 4 3

384

HY. *-re, Le cœur d'Is - sé manque à sa gloi - - - - -*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

4 # 6 # 6#

390

HY. *- - re, — Le cœur d'Is - sé manque à sa gloi - - - re.*

Hb *gloi - (re) fort*

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] 4# 6# 6 4# 6 6 4 3#

396

HY. *À de*

Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re - bel - le

Hb *doux*

Bn *doux* bassons

*doux* 6 # 6 4# 6 6# 6

401

HY. *qui vous ap -*

ten - dres dé - sirs : Sui - vez l'A - mour

Hb

Bn

406

HY. *Sui - vez l'A -*

- pel - - - le Par la voix des Plai - - sirs.

Hb

Bn

# 6 6 4 #

411

HY. *Sui - vez l'A -*

- mour qui vous ap - pel - - le Par la voix des Plai - sirs.

Hb

Bn

# 6 6 4 #

32

Chœur [de la SUITE D'HYLAS]

417

[Chœur]

Dessus

Hautes-contre

Tailles

Basses

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Ai-mez, ai-mez, ne so-yez plus re-bel-le À de ten-dres dé-sirs:

[tous]

# 6 4 6 6# 5 #

423

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-

# 6 6 4 #

429

D  
-sirs, Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs.

Hc  
-sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs.

T  
-sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs.

B  
-sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6 4 #  
5

[Symphonie]

437

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 7 6 # 6b 6 5 5

444 Petit chœur

D1 Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re -

D2 Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re -

Hc Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re -

[Hb]  
Vn 1. 2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs] [bc] [basses du petit chœur]

5 # ----- 6 4 # [bn, bs] # 6 5 4

451 [Chœur] Petit chœur

D1 - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Ai - mez, ai - mez, ai - mez, ai -

D2 - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Ai - mez, ai - mez, ai - mez, ai -

Hc - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Ai - mez, ai - mez, ai - mez, ai -

T Ai - mez, ai - mez,

B Ai - mez, ai - mez,

[Hb]  
Vn [tous] [basses du petit chœur]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs] [tous] [basses du petit chœur]

7 4 # # # # #

457

D1 -mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs :

D2 -mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs :

Hc -mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs :

[Hb] tous

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [tous]

[Bs]

b 6<sup>b</sup> 5<sup>b</sup> 4<sup>2</sup> 6 6 4 3<sup>#</sup> b

462 [Chœur]

D1 Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - - le Par la voix des Plai - sirs.

D2 Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - - le Par la voix des Plai - sirs.

Hc Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - - le Par la voix des Plai - sirs.

T Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - - le Par la voix des Plai - sirs.

B Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - - le Par la voix des Plai - sirs.

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [basses du petit chœur]

[Bs]

b 6 6 6 4 3

469 Petit chœur Chœur

D1 Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le, Sui - vez l'A - mour

D2 Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le, Sui - vez l'A - mour

Hc Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le, Sui - vez l'A - mour

T Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le, Sui - vez l'A - mour

B Sui - vez l'A - mour

[Hb] 1. tous

Vn 2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [tous]

[Bs]

6 6

475

D1  
qui vous\_ ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs, Par la voix des Plai -

D2  
qui vous\_ ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs, Par la voix des Plai -

Hc  
qui vous ap - pel - - - - - le Par la voix des Plai -

T  
qui vous ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs, Par la voix des Plai -

B  
qui vous\_ ap - pel - - - - - le Par la voix des Plai -

[Hb]  
1. tous

Vn  
2.

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# # 6 7 6 # 6 6 4 3#  
4 # [4] 5

482

D1  
- sirs. Ai - mez, ai - mez,

D2  
- sirs. Ai - mez, ai - mez,

Hc  
- sirs. Sui - vez l'A - mour, Sui - vez l'A - mour, Ai - mez,

T  
- sirs. Sui - vez l'A - mour, Sui - vez l'A - mour, Ai - mez,

B  
- sirs. Sui - vez l'A - mour, Sui - vez l'A - mour, Ai - mez,

[Hb]  
Vn  
1.  
2.  
+

[Hcvn]  
+

[Tvn]  
+

[Qvn]  
+

[Bn]  
[Bs]  
# b b 6 #  
b

489

D1  
ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Sui - vez l'A -

D2  
ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Sui - vez l'A -

Hc  
ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Sui - vez l'A -

T  
ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Sui - vez l'A -

B  
ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs : Sui - vez l'A -

[Hb]  
Vn  
tous

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 5 6 6 #

496

D1  
- mour qui vous ap - pel - le — Par la voix des Plai - sirs, Par la voix

D2  
- mour qui vous ap - pel - le — Par la voix des Plai - sirs, Par la voix

Hc  
- mour qui vous ap - pel - le Par la voix des Plai - sirs, Par la voix

T  
- mour qui vous ap - pel - - - - - le Par la voix

B  
- mour qui vous ap - pel - - - - - le Par la voix

[Hb]  
Vn  
1. tous

[Hcvn]  
2.

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# # 6 6 # 6  
4 4

503

D1 des Plai - - sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - -  
 D2 des Plai - - sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - -  
 Hc des Plai - - sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le  
 T des Plai - - sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le  
 B des Plai - - sirs. Sui - vez l'A - mour qui vous ap - pel - le  
 [Hb] Vn  
 [Hcvn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 [Bn] [Bs]

♭ 4 3# 6 6# 5 6 6 #  
 6 5

509

D1  
le Par la voix des Plai - - sirs.

D2  
le Par la voix des Plai - - sirs.

Hc  
Par la voix des Plai - sirs, Par la voix des Plai - - sirs.

T  
Par la voix des Plai - sirs, Par la voix des Plai - - sirs.

B  
Par la voix des Plai - sirs, Par la voix des Plai - - sirs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6# 6 7 6 4 #

*On danse.*

**33**

515 Premier air [pour la SUITE D'HYLAS]

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

5 6 # 6 # 6 # 6

5 6 # 4 # 5

522

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# — 6 6 # # # # b b

5

530

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 6 7 # —

537

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6# 5 # 7 6 b 7 6 # b #

34

545

Chœur [de la SUITE D'HYLAS]

Dessus  
Hautes-contre  
Tailles  
Basses

Au dieu d'A - mour dai-gnez ren - dre les ar - mes; Rien n'est si

[Hautbois]  
Violons  
[Hautes-contre  
de violon]  
[Tailles  
de violon]  
[Quintes  
de violon]  
[Bassons]  
[Basses]

*fort*

550

D  
Hc  
T  
B

doux que les ten - dres sou - pirs : Pour d'au - tres cœurs il gar - de ses a -

[Hb]  
Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

7 6 5 # [6] 5

556

D  
- lar - mes, Et ses fa - veurs sui - vront tous vos dé - sirs. Non, non,

Hc  
- lar - mes, Et ses fa - veurs sui - vront tous vos dé - sirs.

T  
- lar - mes, Et ses fa - veurs sui - vront tous vos dé - sirs. Non, non,

B  
- lar - mes, Et ses fa - veurs sui - vront tous vos dé - sirs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 5

562

D  
non, non, il faut se ren - dre, il faut se ren - dre, C'est trop at -

Hc  
Non, non, non, non, il faut se ren - dre, C'est trop at -

T  
non, non, il faut se ren - dre, il faut se ren - dre, C'est trop at -

B  
Non, non, non, non, il faut se ren - dre, C'est trop at -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6b 6 6 # b 6 b b 6

568

D  
- ten - dre, L'A - mour — pour — vous ré - ser - - ve ses plai - sirs. - sirs.

Hc  
- ten - dre, L'A - mour pour vous ré - ser - ve ses plai - sirs. - sirs.

T  
- ten - dre, L'A - mour pour vous ré - ser - - ve ses plai - sirs. - sirs.

B  
- ten - dre, L'A - mour pour vous ré - ser - ve ses plai - sirs. - sirs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

+ 6 5 [b] # 6 5 4 # [b]

On reprend le [33] *Premier air [pour la SUITE D'HYLAS].*

*On danse.*

**35**  
574

Deuxième air [pour la SUITE D'HYLAS]

[Hautbois]  
Viols

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 6 4 5 6 5

579

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6# 6 b b 6 #  
4

586

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 6 6 # 7 5

592

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 7 6# 6 6 5

**36** [Troisième] air [pour la SUITE D'HYLAS]

598 **Tendrement**

Hautbois

Bassons

*fort*

*fort*

*fort*

6 5

Hb

Bn

1. 2.

2 5

Hb

Bn

6 6 6 6 5 4 3

Hb

Bn

1. 2.

6 4 6 5 4 3

**37** Deux NYMPHES de la SUITE D'HYLAS

 621 **Tendrement**

Dessus 1  
 Dessus 2  
 [Bassons]  
 [Basses]  
 Basse continue

Les doux Plai - sirs ha - bi - tent ce bo - ca - ge; Des plus - longs —

Les doux Plai - sirs ha - bi - tent ce bo - ca - ge; Des plus - longs —

[basse continue]

6 5 —

## Chœur des BERGÈRES de la SUITE D'HYLAS

626  
 D1  
 D2  
 [Hb]  
 [Vn]  
 [Bn]  
 [Bs]  
 Bc

jours ils nous font des mo - ments. Les doux Plai - sirs ha - bi -

jours ils nous font des mo - ments. Les doux Plai - sirs ha - bi -

*fort*

*fort*

[bassons et basses]

2 5 *fort*

631  
 D1  
 D2  
 [Hb]  
 [Vn]  
 [Bn]  
 [Bs]  
 Bc

- tent ce bo - ca - ge; Des plus - longs — jours ils nous font des mo - ments.

- tent ce bo - ca - ge; Des plus - longs — jours ils nous font des mo - ments.

6 5 — 2 5

637 Deux NYMPHES de la SUITE D'HYLAS

D1 Les ros - si - gnols, par leurs con-certs\_ char - mants, Le bruit des eaux, les zé -

D2 Les ros - si - gnols, par leurs con-certs\_ char - mants, Le bruit des eaux, les zé -

[Bn] [Bs] [Bc] [basse continue]

6

643

D1 - phrys et l'om - bra - ge, Tout sert i - ci l'A - mour et les a - mants.

D2 - phrys et l'om - bra - ge, Tout sert i - ci l'A - mour et les a - mants.

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 6 4 3 6 6 5 3

649 Chœur des BERGÈRES de la SUITE D'HYLAS

D1 Les ros - si - gnols, par leurs con-certs\_ char - mants, Le bruit des eaux, les zé -

D2 Les ros - si - gnols, par leurs con-certs\_ char - mants, Le bruit des eaux, les zé -

[Hb] [Vn] *fort*

[Bn] [Bs] [Bc] [bassons et basses] *fort*

6

655

D1 - phrys et l'om - bra - ge, Tout sert i - ci l'A - mour et les a - mants.

D2 - phrys et l'om - bra - ge, Tout sert i - ci l'A - mour et les a - mants.

[Hb] [Vn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 6 4 3 6 6 5 3

On reprend le [35] Deuxième air [pour la SUITE d'HYLAS].

*On danse.*

**38** Passepied [pour la SUITE D'HYLAS]

Rondeau

tous

fin

661  $\%$

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[tous]

*fort*

6 6 6 4# 6 6 6 6 #  
5 4 5 [4]

645 Premier couplet  $\%$

Hb

Bn

6 5 6 9 7b

650 Deuxième couplet  $\%$

Hb

Bn

# 6 # 6 6 9 7#  
5 7

655 Troisième couplet  $\%$

Hb

Bn

6 6 6 #

660 Quatrième et dernier couplet  $\%$

Hb

Bn

b b [6] b 6 6b b [4] [b] 5 6 #

39

665

HYLAS, à *Issé*Basse  
continue

Sans suc-cès, belle Is-sé, quit-te-rai-je ces lieux? Pou-vez-vous si long-

668

Bc

- temps ré-sis-ter à ma flam-me? Quoi! l'A-mour a-t-il mis tous ses traits dans vos

671

Bc

yeux? N'en a-t-il point gar-dé pour sou-met-tre votre â-

674

Bc

- me? Vous ne ré-pon-dez rien? Hé-las! quel-le ri-gueur! Il sem-ble qu'a-vec ma lan-

678

Bc

- gueur, Votre in-jus-te fier-té s'aug-men-te. Ne ver-rai-je ja-mais la fin de mon mal-

682

Bc

-heur? Ren-drez-vous cha-que jour ma chaî-ne plus pe-san-te? Mais, c'est trop vous las-

686

Bc

-ser d'u-ne vai-ne dou-leur; Je vous lais-se, nym-phe char-man-te: Son-gez du

690

Bc

moins que vo - tre cœur Ne peut ê - tre le prix d'une ar - deur plus cons -

6 5 6 6 # 4# 6 6#

**Lentement**

695

Bc

- tan - - - te. Au - tant que je le puis je ré - siste aux A - mours, De leurs

4 3# # 6 5 6b 7b

701

Bc

traits dan - ge - reux je re - dou - - te l'at - tein - - - te: Heu -

6 6 4[#] 6 (6) 4 3

706

Bc

- reu - se, si ma crain - te — M'en dé - fen - dait tou - jours!

7 6 # 5 4 3#

**40** 710 **Chœur [de la SUITE d'HYLAS]**

Dessus

Hautes-contre

Tailles

Basses

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres — dé - sirs:

Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs:

Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres — dé - sirs:

Ai - mez, ai - mez, ne so - yez plus re - bel - le À de ten - dres dé - sirs:

[tous]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[tous]

*fort*

# 6 6 6# 5 #

4

716

D  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs,

Hc  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

T  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

B  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

723

D  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

Hc  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

T  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

B  
Sui-vez l'A-mour qui vous ap-pel-le Par la voix des Plai-sirs.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6 4 #  
5

Fin du premier acte

**41**  
730 Entracte

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 6 6 5 6 5

734

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 6 6 4 4

739

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 4 #      6 6      6 6

744

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 5 #      7 5      6 7 6 4

749

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6      6 5



# ACTE DEUXIÈME

*Le théâtre représente le palais d'ISSÉ et ses jardins.*

## SCÈNE PREMIÈRE

ISSÉ, DORIS

### 42 Prélude Lentement

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6<sup>b</sup> 7<sup>b</sup> 6 7 6 # 4# 6 #

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

# 6 4 # 4# 6# 5 4 #

### Air ISSÉ

IS.

A - mour, lais - se mon cœur en paix. Mille au - tres se fe -

[sans hautbois]

Vn

*doux*

[Hcvn]

*doux*

[Tvsn]

*doux*

[Qvn]

*doux*

[Bs]  
Bc

[sans bassons]

*doux*

6<sup>b</sup> 7<sup>b</sup> 7 6 #

19

IS. - ront un plai - sir de se ren - - - dre ; Ne te plais-tu, cru - el, à bles-ser de tes

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6 6 $\sharp$   $\flat$  6 7 4 3 $\sharp$  6 $\flat$  6  
4 4 $\sharp$  3 $\sharp$  3

24

IS. traits Que ceux qui veu-lent s'en dé - fen - - dre ? Mille au - tres se fe -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6 6 6 4 3

29

IS.  
-ront un plai - sir de se ren - dre, A - mour, lais - se mon cœur en paix.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

6 7 6 # 6 7 6 # 4 3#

35 **DORIS**

Je vois Phi - lé - mon qui s'a - van - ce, Cet ai - mable é - tran -

[basse continue]

[Bc]

6

38

- ger cher - che par - tout vos yeux ; Sans dou - te c'est l'A -

[Bc]

6 6

40

**ISSÉ**

- mour qui l'a - mène en ces lieux. Il faut é - vi - ter sa pré - sen - ce.

[Bc]

6 6# 6 4 3#

## SCÈNE DEUXIÈME

APOLLON, PAN, *déguisés en bergers*, ISSÉ, DORIS

43

43 APOLLON

Basse  
continue

Bel - le nymphe, ar - rê - tez. D'où vient cet - te ri -

6 5 6 5

45

Bc

- gueur ? Quelle in - jus - te fier - té vous gui - de ? Hé - las ! Par vos mé -

[6] 6 5 # 4

48

Bc

- pris n'a - bat - tez point un cœur Qui n'est dé - jà que trop ti -

6 5 6 6 4 6 b

51

ISSÉ

Bc

- mi - de. De quoi vous plai - gnez - vous, et pour - quoi m'ar - rê -

# 4# 6 7 6#

55

APOLLON

Bc

- ter ? Ber - ger, qu'a - vez - vous à me di - re ? Hé - las ! pou - vez -

6 6 5 # 4# 6

60

Bc

- vous en dou - ter ? Vous en - ten - dez que je sou - pi -

6 6# 6 5 # 6 4 #3

64

- re. Vous li - sez dans mes yeux le se - cret de mon cœur, Je ne puis

Bc

# 7 6 6b 5 # [h]

69

plus ca - cher le trou - ble de mon â - - me. Et mon dé - sordre et ma lan -

Bc

5 b 6b 6 6 6 6 4 3 6 5

74

- gueur, Tout vous fait l'a - veu de ma flam - - - me. Et mon dé - sordre et ma lan -

Bc

# 6 6 4 3# # h 7 h

79

- gueur, Tout vous fait l'a - veu de ma flam - - - - me. Quel si - len - ce! Quel

Bc

b 5 # b 4 3# 6

84

**Vivement** ISSÉ

trou - ble! Ah! Vous ai - mez Hy - las. Quand mon cœur l'ai - me - rait, je n'en rou - gi - rais

Bc

6 6 5 6 6 # h 6 4 3# 5

89

**Vivement** APOLLON

pas. Vous l'ai - mez donc? Ô ciel! Quel ri - gou - reux sup - pli - ce! En quels

Bc

6 4# 2 4# 6

93 Tendrement Vivement

maux cet a - veu vient - il de me je - ter! Vous l'ai - mez, c'en est

Bc

96 Tendrement

fait, il faut que je pé - ris - se; Mes jours ne te - naient plus qu'au plai -

Bc

100 ISSÉ

- sir d'en dou - ter. Que vois - je? À quelle er - reur vous lais - sez - vous sé -

Bc

104

- dui - re? Non, non, vous n'a - vez point de ri - vaux sa - tis - faits, Je n'ai - me point Hy -

Bc

108

- las, c'est en vain qu'il sou - pi - re; Non, non, non, je ne l'ai - me - rai ja - mais.

Bc

112

Ah! que ne puis - je aus - si bien me dé - fen - dre D'un trait plus doux dont

Bc

118

je me sens frap - per! Ah! que ne puis-je au - si bien me dé - fen - dre

Bc

6# 4 3# 6 6 6 6 7 7

123

D'un trait plus doux dont je me sens frap - per! Mais, que

Bc

6 6# 6 6 4 3 b

128

dis - je? Je crains de vous en trop ap - pren - dre, Mon fu - nes - - te se -

Bc

7 b 6 # 5 6

132

APOLLON

- cret est prêt à m'é - chap - per. A - che - vez, belle Is - sé, ren - dez - vous à mes

Bc

# 6 4 #3 # 5 b 6 7 #

136

Tendrement

lar - mes, Ban - nis - sez d'un seul mot mes cru - el - les a - lar - - - mes. Pour qui

Bc

b 6 6 4 3 6

139

sont ces ten - dres sou - pirs? Ah! — ne sus - pen - dez plus mes maux, ou mes plai -

Bc

7 b 6 # 7 # 6 6 6 # 5 b 6 7 # 6 4 3#

**Vivement**  
ISSÉ

144

- sirs. Ces - sez, ces - sez une ar - deur si pres - san - te, Je ne veux plus vous é - cou -

Bc

5 6b 5 6 7 6 [4]

**Vivement**  
APOLLON

147

- ter. Ar - rê - tez, nym - phe trop char - man - te. Non, \_\_\_\_\_ lais - sez -

Bc

6 b 4

APOLLON

151

- moi vous é - vi - ter. Vous me fu - yez, et je vous ai - me. Je fuis l'A -

Bc

6 6 4 4 b # # #

APOLLON

155

- mour, quand je vous fuis. Dis - si - pez le trouble où je suis. N'aug - men - tez pas ce - lui qui m'a -

Bc

6 4 [4] # 6 5 #

APOLLON

160

- gi - te moi - mê - me. Ren - dez vous à mes feux. Ne ten - tez plus mon

Bc

7 6 # 5 # 6 5

APOLLON

165

cœur. Pour - quoi crain - dre d'ai - mer ? On doit craindre un vain - queur.

Bc

4 b 6 # 6 4 #

SCÈNE TROISIÈME  
PAN, DORIS

44

170 PAN

Ne son-gez point à m'é-vi-ter, Do-ris, que leur a-mour fas-se naî-tre le nô-

Basse continue

6 5 6 6 4 3#

176

-tre: Si vous vou-lez les i-mi-ter, Mon cœur est prêt, et n'at-tend que le vô-tre.

Bc

4[#] 6 6# 7 6 6 4 3

Air Gai

182 DORIS

Les ber-gers of-frent leur cœur À la pre-mière ber-gère: Ce n'est

Bc

6 6 4 3

187

pas pour eux une af-fai-re De ris-quer un peu d'ar-deur;

Bc

6 # 3 4# 6 6 4 #

191

-deur; Mais pour nous, le choix d'un vain-queur Est plus dan-ge-reux à fai-re, Mais pour

Bc

6 6 [6] 7 6 6 6

196

nous le choix d'un vain-queur Est plus dan-ge-reux à fai-re.

Bc

6 6 6 7 7 6 4 3

45

201

Air  
PAN

PAN

A - vant de nous mieux en - ga - ger, Es - sa - yez si mon

Hautbois

*doux*

Bassons

*doux*

6 6 4# 6

206

P.

cœur ac - com - mo - - de le vô - tre : vô - tre : S'ils ne sont pas faits l'un \_ pour \_

Hb

Bn

7 #

1. 2.

211

P.

l'au - tre, Il est bien ai - sé de chan - ger. S'ils ne sont pas faits l'un \_ pour \_

Hb

Bn

215

P.

l'au - tre, Il est bien ai - sé de chan - ger, Il est bien ai - sé de chan -

Hb

Bn

6 6# 6 7#

46

219 DORIS

Vous par - lez dé - ja d'in - cons -

- ger, Il est bien ai - sé de chan - ger.

Hb

Bn

Bc basse continue

223 PAN

- tan - ce, C'est le mo - yen de m'a - lar - mer. Par ma sin - cé - ri -

Bc

6 5 7 6# 6 5

227

- té, je veux me faire ai - mer, Et je par - le com - me je pen - se.

Bc

6 4[#] 6

47

Air  
Gai

232 PAN

Je ne ré - ponds ja -

Hautbois

Bassons

*fort* *doux*

*fort* *doux*

*fort* *doux*

6 6 6 7 6b 6

238

P. - mais aux bel - les De la cons - tan - ce de ma foi; Mais ceux qui pro-met-

Hb

Bn

7 6b 5 7 7b 6#

245

P. - traient des ar - deurs é - ter - nel - - - - - les Se-raient moins sin - cè - res que

Hb

Bn

4 # # 7 5 6 6

251

P. moi, Et ne se-raient pas plus fi - dè - - - - les. Mais ceux qui pro-met-traient des ar -

Hb

Bn

6 6# 5 4 [3]# #

257

P. - deurs é - ter - nel - - - - - les Se-raient moins sin - cè - res que moi, Et ne se-raient

Hb

Bn

# # 6 6# [6] #

263

P. pas plus fi - dè - - - les, Et ne se-raient pas plus fi - dè - - - les.

Hb

Bn

b 6 6 # 6 b 4 3#  
5 4 3

**48**

269 **DORIS**

L'a - mour n'est point char-mant pour de fai - bles dé - sirs ; Vous i-gno-rez le

Basse continue

b 5 6 7 6 # 6

274 **PAN**

poids de ses plus dou - ces chaî - nes. Je me pri - ve des grands plai -

Bc

6 5 6 5

278 **Très gai**

- sirs Pour m'e-xemp-ter des gran-des pei - - - nes. Il faut trai - ter l'a - mour de

Bc

6 6 # 6 6# 4 3# 6

283 **DORIS**

jeu, Au - tre - ment il est trop à crain - - - dre. Pour - quoi trai -

Bc

6 5 b 5 4 3

287

- ter l'a - mour de jeu ? Quel tour - ment ses nceuds font - ils crain - - -

Bc

6 # 6 # 6 6# 5 4 #

291 Duo DORIS

DO. - dre ? PAN Pour - quoi trai - ter l'A - mour de jeu ? Pour - quoi trai -

P. Il faut trai - ter l'A - mour de jeu, il faut trai - ter, il faut trai -

Bc. # 6 6# 6 7 6 6#

295

DO. - ter l'A - mour de jeu ? Quel tour - ment ses nœuds font - ils crain - - - -

P. - ter l'A - mour de jeu, Au - tre - ment il est trop à crain - - - -

Bc. [b]----- [5] 6 7 5 4 [3]

299

DO. - dre ? Pour - quoi trai - ter l'A - mour de jeu ? Pour - quoi trai - ter l'A - mour de

P. - dre. Il faut trai - ter l'A - mour de jeu, Il faut trai -

Bc. 6 6 6b

303

DO. jeu ? Quel tour - ment, Quel tour - ment ses nœuds font - ils crain - - - -

P. - ter l'A - mour de jeu, Au - tre - ment il est trop à crain - - - -

Bc. 6 4 4# [6] 5 4 3#

307

DO. - dre ? On ne doit point brû - ler d'un feu, On ne doit point brû - ler d'un

P. - dre. On ne doit point brû - ler d'un feu, On ne doit point brû - ler d'un

Bc. 6 b [6] 6 7 7 4 6 6#

311

DO. feu Qu'il soit trop fa - - ci - le d'é - tein - - - - dre.

P. feu Qu'il soit dif - fi - - ci - le d'é - tein - - - - dre. Il faut trai -

Bc

# 4# 6 6# 6 5 4 3# 6 #

315

DO. Pour - quoi trai - ter l'A - mour de jeu ? Pour - quoi trai - ter l'a - mour de

P. - ter l'A - mour de jeu, Il faut trai - ter l'A - mour de jeu, On ne doit

Bc

6 ----- 6 7b

319

DO. jeu ? On ne doit point brû - ler d'un feu, On ne doit point brû - ler d'un

P. point brû - ler d'un feu, \_\_\_\_\_ On ne doit point brû - ler d'un

Bc

b 7 6 6 # 6 4 # 7 4 # ----- [6] 6#

323

DO. feu Qu'il soit trop fa - - ci - le d'é - tein - - - - dre. On ne doit

P. feu Qu'il soit dif - fi - - ci - le d'é - tein - - - - dre. On ne doit

Bc

6 7 # 6 4 # 6 4 # 6 b 6

327

DO. point brû - ler d'un feu Qu'il soit trop fa - ci - le d'é - tein - - - - dre.

P. point brû - ler d'un feu Qu'il soit dif - fi - ci - le d'é - tein - - - - dre.

Bc

6# 5 # ----- 6 4# 6 b 6 4 #3 b

49

332

[Air]  
PAN

PAN

Violons

[Basses]  
Basse continue

*doux*

*doux*

*doux*

Ô vous, qu'on en - tend cha - que jour Cé - lé - brer en ces lieux quel - que

5 #6 6 5 5

338

P.

Vn

[Bs]  
Bc

nou - vel a - mour, Ha - bi - tants for - - tu - nés de ces pro - chains bo -

6 #6 [6] 4# 6

343

P.

Vn

[Bs]  
Bc

- ca - ges, Ve - nez pren - dre part à mon choix, Et que Do - ris ap -

# 7 6# 4 #3

348

P.

Vn

[Bs]  
Bc

- pren - ne par vos voix, Qu'il n'est d'heu - reux a - mants que les a - mants vo - la - ges.

7 6 5 [6]

SCÈNE QUATRIÈME

[UN BERGER de la suite de Pan,] PAN, DORIS, troupes de Bergers, de Bergères, de Pâtres [et de Paysannes de la SUITE DE PAN]

**50** Marche [pour l'entrée de la SUITE DE PAN]

354 [tous] *fort*

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

360 hautbois

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

Bn  
Bs

bassons

367 tous hautbois

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

Bn  
Bs

tous bassons

373

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvvn]

Bn  
Bs

tous

**51**

Chœur [de la SUITE DE PAN]

380

Dessus

Hautes-contre

Tailles

Basses

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo - la - ge ! Chan-

Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo - la - ge ! Chan-

Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo - la - ge ! Chan-

Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo - la - ge ! Chan-

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 6 6 6 6#

385

D  
- geons tou-jours Dans nos a-mours, Nous au - rons de beaux jours.

Hc  
- geons tou-jours Dans nos a-mours, Nous au - rons de beaux jours.

T  
- geons tou-jours Dans nos a-mours, Nous au - rons de beaux jours.

B  
- geons tou-jours Dans nos a-mours, Nous au - rons de beaux jours.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 6

390

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 5 6 6 6#

396

D L'A - mour veut qu'on s'en - ga - ge; Que fai - re du bel â - ge, Sans

Hc L'A - mour veut qu'on s'en - ga - ge; Que fai - re du bel â - ge, Sans

T L'A - mour veut qu'on s'en - ga - ge; Que fai - re du bel â - ge, Sans

B L'A - mour veut qu'on s'en - ga - ge; Que fai - re du bel â - ge, Sans

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

— 6 6 6 7 # 6

401

D son se - cours ?

Hc son se - cours ?

T son se - cours ?

B son se - cours ?

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

6 5 # 5 6 6 #

406

D  
Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo-la-ge!

Hc  
Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo-la-ge!

T  
Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo-la-ge!

B  
Chan-geons tou-jours Dans nos a-mours, Heu-reux un cœur vo-la-ge!

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[6] 6

411

D  
Chan-geons tou-jours Dans

Hc  
Chan-geons tou-jours Dans

T  
Chan-geons tou-jours Dans

B  
Chan-geons tou-jours Dans

[Hb]  
Vn  
Chan-geons tou-jours Dans  
tous

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[6] [6] [6] [6] [6]

416

D  
nos a - mours, Nous au - rons de beaux jours. L'A - mour veut qu'on s'en -

Hc  
nos a - mours, Nous au - rons de beaux jours. L'A - mour veut qu'on s'en -

T  
nos a - mours, Nous au - rons de beaux jours. L'A - mour veut qu'on s'en -

B  
nos a - mours, Nous au - rons de beaux jours. L'A - mour veut qu'on s'en -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[6] [6] [6] [6] 6 6#

420

D  
- ga - ge ; Que fai - re du bel

Hc  
- ga - ge ; Que fai - re du bel

T  
- ga - ge ; Que fai - re du bel

B  
- ga - ge ; Que fai - re du bel

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6# 5 6 5 # 6 6#

424

D  
à - ge, Sans son se - cours ?

Hc  
à - ge, Sans son se - cours ?

T  
à - ge, Sans son se - cours ?

B  
à - ge, Sans son se - cours ?

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 [5] [#] [6]

429

D  
Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Heu -

Hc  
Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Heu -

T  
Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Heu -

B  
Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Heu -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[6] [6] [6]

433

D  
- reux un cœur vo - la - - ge ! Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Nous

Hc  
- reux un cœur vo - la - - ge ! Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Nous

T  
- reux un cœur vo - la - - ge ! Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Nous

B  
- reux un cœur vo - la - - ge ! Chan - geons tou - jours Dans nos a - mours, Nous

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

----- [6] [6] [6] [6] [6]

437

D  
au - rons de beaux jours.

Hc  
au - rons de beaux jours.

T  
au - rons de beaux jours.

B  
au - rons de beaux jours.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[6] [6] ---- [6] ---- [6] [6]

*On danse.*

**52** Premier air [pour la SUITE DE PAN]  
[Rondeau]

443

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

[Premier couplet]

449

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

457

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[Rondeau]

463

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 #

[Deuxième couplet]

469

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 5 6 6 5 #

476

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 # 6 #

[Rondeau]

482

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6

489

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6 5 6 6 5

**53**

496 UN BERGER *de la suite de Pan*

UN BERGER

[Bassons]

[Basses]

[Basse continue]

For - mez les plus doux nœuds, Ai - mez sans pei - - ne,

[basse continue]

6 6 5 7 #

501

UN BER.

For - mez les plus doux nœuds, Vi - vez heu - reux.

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 6 6 6

[tous]

506 Chœur [de la SUITE DE PAN]

D For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans \_\_\_\_\_ pei - - ne,

Hc For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans \_\_\_\_\_ pei - - ne,

T For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - ne,

B For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - ne,

[Hb] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Qvn] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs]

[Bc] *fort*

6 6 6 #

511

D For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

Hc For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

T For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

B For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

[Hb]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

[Bc] *[basse continue]*

6 6 6 6 5

516 LE BERGER *de la suite de Pan*

UN BER. Qui souf - fre trop d'une in - hu - mai - ne — Doit aus - si -

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6# # 6

521 UN BER. - tôt chan - ger : C'est en bri - sant — sa — chaî - ne Qu'il — faut s'en ven - ger.

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6# # 6 6 6# # 6 6 4 3#

527 UN BER. For - mez les plus doux nœuds, Ai - mez sans — pei - - - ne,

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 5 7 7 #

532 UN BER. For - mez les plus doux nœuds, Vi - vez heu - reux. [tous]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

[6] 6 5 6

537 Chœur [de la SUITE DE PAN]

D For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans — pei - - - ne,

Hc For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans — pei - - - ne,

T For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - - ne,

B For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - - ne,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 6 #

542

D  
Hc  
T  
B

For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

[bassons, basses]

[basse continue]

6 6 6 6 5

547 LE BERGER de la suite de Pan

UN  
BER.

Vous, jeu - nes cœurs qu'A - mour en - traî - ne, Fu - - yez les

[basse continue]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 #

552

UN  
BER.

pleurs, Les soins et les lan - gueurs, Al - lez où le plai -

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 4 # 6

557

UN  
BER.

- sir vous mè - - - ne. For - mez les plus doux nœuds, Ai -

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 5

562

UN  
BER.

- mez sans pei - - ne, For - mez les plus doux nœuds, Vi - vez heu - reux.

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

[tous]

7 7 # 6 6 5 6 6

569 Chœur [de la SUITE DE PAN]

D For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - ne,

Hc For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - ne,

T For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - ne,

B For - mons les plus doux nœuds, Ai - mons sans pei - - ne,

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 6 #

574

D For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

Hc For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

T For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

B For - mons les plus doux nœuds, Vi - vons heu - - reux.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] [Bc]

6 6 6 6 5

*On danse.*

**54** Deuxième air [pour la SUITE DE PAN]  
579 [Rondeau]

Hautbois Bassons

587 [Premier couplet]

Hb Bn

595 [Rondeau]

Hb Bn

603 [Deuxième couplet]

Hb Bn

613

Hb Bn

621 [Rondeau]

Hb Bn

629

Hb Bn

55

637

Gigue [pour la SUITE DE PAN]

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

642

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

648

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

653

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 # 6 6 6# 6 6 7 #

657

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 6 6 5 6 6

662

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

4 [3#] [#]

**56**  
666 [Air] DORIS

DORIS  
Des oi - seaux de ces lieux char - mants La tendre É - cho re - dit les

Hautbois  
*doux*

Violons  
*doux*

[Basses]  
Basse continue  
*doux*  
6 6 6 7 7 #

670  
DO.  
chants, L'ai - ma - - ble Flo - re Y fait éc - lo - re Ses nou - veaux pré -

Hb

Vn

[Bs]  
Bc  
# 5 # 6 6 4 3#

673  
DO.  
1. - sents. Des oi - seaux de ces lieux char - - sents. 2. De ces

Hb

Vn

[Bs]  
Bc  
6 6 6 6 5 6#

676  
DO.  
eaux, de ces bois nais - sants, Le doux mur - mu - re Et la ver -

Hb

Vn

[Bs]  
Bc  
7 [6] #

679

DO. *- du - re Y char - ment nos sens. Tout nous plaît, tout nous*

Hb

Vn

[Bs]  
Bc

6 6 4 # 6 6 7

5

682

DO. *plaît, l'A - mour suit vos pas, Ces lieux tran - quil - les Sont les \_\_\_\_\_ a -*

Hb

Vn

[Bs]  
Bc

6 6

685

DO. *- si - les Des jeux pleins\_ d'ap - pas. Mo - ments ai - ma - bles, So - yez du -*

Hb

Vn

[Bs]  
Bc

*doux*

6 5 5

4

688

DO. *- ra - bles, Ne fi - nis - sez pas. \_\_\_\_\_ De ces pas. \_\_\_\_\_*

Hb

Vn

[Bs]  
Bc

*doux*

1. 2.

6 6 4 [6#]

5

*On danse.*

**57**

691

Premier rigaudon [pour la SUITE DE PAN]

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

696

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

702

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

**58**

709 Deuxième rigaudon [pour la SUITE DE PAN]

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

5 # 6 6# 5 # 5 # 6

716

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 # 6 4# 6 #6 6 6 6 6 #6 6 6 6 #

723

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 # # [4#] [6] [6#] [4#] 6 6 6 6 # [6] 7 #

Fin du deuxième acte

On joue pour entracte la **55** Gigue [pour la SUITE DE PAN] ci-devant.

ACTE TROISIÈME  
Le théâtre représente la forêt de Dodone.

SCÈNE PREMIÈRE  
APOLLON, PAN

**59** Ritournelle  
Légalement

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

6

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

— 7 6 # 4 3#

11

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

— 7 #

16

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

— 6 7 6 7 6

21

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

7 4 3 6 5 4 3

60

27 **APOLLON**

La nymphe est sen-sible à mes vœux ; Mais, le di - rai-je ? et le pour-ras tu

Basse continue

31 6 7 6# ——— 6 5

croi - re ? Mal-gré cet - te dou - ce vic - toi - re, Je ne suis pas en - cor heu -

Bc

34 **PAN**

- reux. Quoi ! vous a - vez flé - chi l'ob - jet qui sait vous plai - re, Et vous o - sez for -

Bc

37 6 4 [3]

- mer d'au - tres vœux en ce jour ! A - pol - lon croit - il que l'A - mour N'ait que lui

Bc

41 7 6 5

**APOLLON**

seul à sa - tis - fai - - re ? Je ne bor - ne point mes dé - sirs À l'im - par - fait bon -

Bc

44 4 3

- heur d'u - ne flam - me vul - gai - re ; A - chève, a - chève, A - mour, de com -

Bc

6 4# 2 6 6 5

48 7 6 # 5 4 3#

- bler mes plai - sirs, Tu sais ce qui te reste à fai - - re, A -

Bc

53 6 6 [6]

- chève, a - chève, A - mour, de com - bler mes plai - sirs, Tu sais ce qu'il te

Bc

58

reste à fai - - re. Et toi, Pan, re - gar - de ces lieux, Ils doi-vent dis - si -

Bc

62

PAN

- per le trou-ble qui t'é - ton - ne. Je vois la fa-meu - se Do - do - ne, Dont les

Bc

66

chê - nes mys - té - ri - eux An-non-cent aux mor - tels la vo - lon - té des

Bc

69

APOLLON

dieux. Quel fruit en pou-vez-vous at - ten - dre? Is - sé les con - sulte en ce

Bc

74

jour: Et par l'o - ra - cle qu'ils vont ren - dre, Je sau - rai si son cœur mé -

Bc

79

PAN

- ri - te mon a - mour. Mais, j'a - per - çois Hy - las. Il vient i - ci se

Bc

84

plain - dre. Lais - sons un li - bre cours à ses jus - - tes dou - leurs; C'est as -

Bc

89

- sez de cau - ser ses pleurs, Sans vou - loir en - cor les con - train - - - dre.

Bc

SCÈNE DEUXIÈME

HYLAS

**61** Prélude  
**Lentement**

94 [tous] *fort*

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

6 $\flat$  7 6 7 6 #

99

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 6 6 6 5 4 # 4# 6

105

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 4# 2 6 7 7 b 6 6 5 5# b 4 3#

[Air]  
HYLAS

111

HY. Som - bres dé - serts, té - moins de mes tris - tes re - grets, Rien ne man - que

[sans hautbois]

[Hb] *doux*

Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn] [bassons]

[Bs] *doux*

Bc *doux*

[bs et bc] *doux*

6 $\flat$  7 $\flat$  6 7 6 # 6

117

HY. plus à ma pei - - - ne. Mes cris ont fait cent fois re - ten - tir ces fo -

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

6# [6] [4] [6] [6]

123

HY. - rêts De la froi - deur d'une in - hu - mai - ne. Hé - las! que N'est-ce en - cor le su -

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[Bs]

Bc

7 $\flat$  4# 6

128

HY. - jet qui m'a - mè - - - - ne: L'in - gra - te de l'A - mour res -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 6 4 3 5 b

133

HY. - sent en - fin les traits, Un per - fi - de pen-chant l'en - traî - ne. Som - bres dé -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

5 # 6 b #

138

HY. - serts, té - moins de mes tris - tes re - grets, Rien ne man-que plus à ma

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6b 7b 6 7 6 6 #6

144

HY. *pei - - ne.* [tous]

[Hb] *fort*

Vn *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvsn] *fort*

[Qvn] *fort*

[Bn] [tous]

[Bs] *fort*

Bc *fort*

4 3# 6 6 6 6 7 7 b 6

$\frac{6}{4\#}$   
2

$\frac{4\#}{2}$

$\frac{6}{4\#}$   
2

151

HY. Dieux ! qui l'a-mène i - ci ? Les A -

[sans hautbois]

[Hb] *doux*

Vn *doux*

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn] [bassons]

[Bs] *doux*

Bc *doux*

$\frac{6}{4\#}$   
2

5 5# 7 4 3# *doux*

[bs et bc]

$\frac{6}{4\#}$   
2

157

HY. - mours sont ses gui - des ; J'en sens croi - tre mon dé - ses - poir. Je por - te sur ses yeux

[Hb] *doux*

Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvsn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn]

[Bs]

Bc

7 b 6 6#

163

HY. mil - le re - gards ti - mi - des; Ils ont en - cor sur moi leur ri - gou - reux pou - voir; Et tout

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

6 # 4# [6] 6# 4 3# #

169

HY. traî - tres qu'ils sont, tout in - grats, tout per - fi - des, Je me plais en - core à les voir. Et tout

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

6 7 6 7 6b 7b [6] 6 6 5# [6] #

175

HY. traî - tres qu'ils sont, tout in - grats, tout per - fi - des, Je me plais en - core à les voir.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

7 # 6 # # 7 4 3#

SCÈNE TROISIÈME  
ISSÉ, DORIS, HYLAS

**62**  
182 HYLAS

Cru - el - le, vous souf-frez i - ci de ma pré - sen - ce; De mes ten - dres re -

Basse continue

4 5  
2

187 ISSÉ

-gards, vous dé - tour - nez vos yeux. Je ne m'at - ten - dais pas de vous voir en ces

Bc

6 7 6 # # 7 6 4 3

191 HYLAS ISSÉ

lieux. On é - vi - te tou - jours un a - mant qu'on of - fen - se. Je viens i -

Bc

4# 6# 6 [5] #

194

- ci pour con - sul - ter les dieux: Ne vous op - po - sez point à mon im - pa - ti -

Bc

6 6 6# 6 4 3#

197 HYLAS

- en - ce. In - hu - maine, ar - rê - tez; que crai - gnez - vous? Hé - las! Mes sou -

Bc

# #4 [6] 5 b 7b #

201 ISSÉ

- pirs et mes pleurs sont tou - te ma ven - gean - ce. Ou - bli - ez une in -

Bc

5 b 7 6# 4

205 HYLAS

- grate, et ne la pleu - rez pas. Qui vous for - çait de l'être à ma per - sé - vé -

Bc

6 7

208 ISSÉ HYLAS

- ran - ce ? Ac - cu - sez - en l'A - mour qui m'a fait vi - o - len - - ce. Non, cru - el - le, c'est

Bc

6 6 4 3

213

vous qui vou - lez mon tré - pas, C'est vo - tre fai - ble ré - sis - tan - ce. Vous bra - vez la rai -

Bc

6 6 # 4#

216 Air ISSÉ

- son qui pre - nait ma dé - fen - se. Quand on suit l'a - mou - reu - se loi, Est - ce par rai - son qu'on

Bc

6 6# 4 3# 5 6 6 # 4# 6 #6 6 7 7

221 (1)

ai - me ? Vous m'ai - mez mal - gré vous - mê - me, J'en aime un au - tre mal - gré

Bc

6 5 6 6 6 [6] 7

225

moi. Quand on suit l'a - mou - reu - se loi, Est - ce par rai - son qu'on

Bc

[6] [6#] [5] 6 6 # 6# 6 7 7

(1) E : « moi-même » ; livrets : « vous-même », que nous suivons.

[Récitatif]  
HILAS

229  
ai - me ? C'en est donc fait, in - gra - te ? Ô sort in - for - tu - né ! À quels af - freux mal -

Bc

232  
- heurs me vois - je con - dam - né ! Dieux cru - els !, Dieux im - pi - to -

Bc

235  
- ya - bles !, Que ne re - fu - sez - vous le jour À tous ceux que l'A -

Bc

237  
- mour Doit ren - dre mi - sé - ra - bles ? Que ne re - fu - sez - vous le

Bc

240  
jour À tous ceux que l'A - mour Doit ren - dre mi - sé - ra - - - -

Bc

244  
ISSÉ  
- bles ? Dans quel cru - el cha - grin vous lais - sez - vous plon - ger ?

Bc

**63**

247

HYLAS

HYLAS  
La pi-tié que vous vou-lez feïn - - dre Ne sert en - cor qu'à m'ou-tra -

Violons  
*doux*

[Basses]  
Basse continue  
*doux*

7 6 7 6 7 6

252

HY.  
- ger; C'est u - ne cru - au - té de plain - dre Des maux que l'on peut sou - la -

Vn

[Bs]  
Bc

5 6

257

HY.  
- ger. C'est u - ne cru - au - té de plain - dre Des maux que l'on

Vn

[Bs]  
Bc

# # 6 # b [6] 7 [6#] [6]

**64**

262

ISSÉ

HY.  
Je vois a - vec dou - leur le tour - ment qui vous

HY.  
peut sou - la - ger.

Vn

[Bs]  
Bc  
[basses]

[basse continue]

6b  
4

266 HYLAS

pres - se; Un au - tre sen - ti - ment n'est pas en mon pou - voir. Ne me plai - gnez donc

Bc

269

point, vo - tre pi - tié me bles - se, C'est un mé - pris pour moi, puis - qu'elle est sans ten -

Bc

273 ISSÉ HYLAS, *vivement*

- dres - - - se. Je vais vous é - par - gner le cha - grin de la voir. Non, non, in - gra - te que vous

Bc

277

ê - tes, Vous n'é - chap - pe - rez point à mes jus - tes re - grets. Ne cro - yez

Bc

280

pas que je vous laisse en paix Jou - ir des maux que vous me fai - - tes. J'au - rai du

Bc

286

moins, mal - gré vos mé - pris o - di - eux, Le fu - nes - te plai - sir de m'en plaindre à vos yeux.

Bc

*Il suit Issé qui va avertir les Ministres [de la forêt de Dodone].*

## SCÈNE QUATRIÈME

PAN, DORIS

65

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

292

Prélude

297

PAN

[Bn]  
[Bs]  
Bc

302

Bc

305

DORIS

Bc

309

Bc

314

Bc

66

319

PAN

PAN

Ah ! pour-quoi pre - nez vous cet in - jus - te dé - tour ? Faut - il dans l'a - ve -

[Hautbois]

*doux*

[Bassons]

*doux*

325

P.

- nir me cher-cher une of - fen - se ? In - grate, en vo-yant mon a - mour,

[Hb]

[Bn]

5 7 7 # 3 4# 6 4 #

331

P.

Pour-quoi pré - voir mon in - cons - tan - - - ce ? In - grate, en vo -

[Hb]

[Bn]

#6 6 5 4 3#

337

P.

- yant mon a - mour, Pour-quoi pré-voir mon in - cons - tan - - - ce ?

[Hb]

[Bn]

5 6 6 4 3

**67**

344 **DORIS**

Non, je ne veux ja - mais par - ta - ger vos dé - sirs,

Basse continue

349

Mon cœur craint trop de faire un in - fi - dè - le; La pei - ne qui

Bc

354

suit les plai - sirs N'en est que plus cru - el - le. La pei - ne qui

Bc

360 **PAN**

suit les plai - sirs N'en est que plus cru - el - le. Vous vous con - so - le -

Bc

366

- riez dans une a - mour nou - vel - le De la per - te de mes sou - pirs.

Bc

**68**

369 **Air**

Le mo - ment qui nous en - ga - ge Est un a - gré - a - ble mo - ment;

PAN

Hautbois

[Bassons]

*doux*

*doux*

*doux*

374

P. Mais ce - lui qui nous - dé - ga - ge Ne lais - se pas d'è - tre char - mant. Mais ce -

Hb

[Bn]

# 6# 6 6 6 5 # 6

379

P. - lui qui nous - dé - ga - ge Ne lais - se pas d'è - tre char - mant, Mais ce -

Hb

[Bn]

7 6 6 7 7 6 4#

383

P. - lui qui nous - dé - ga - ge Ne lais - se pas d'è - tre char - mant.

Hb

[Bn]

b 6 6 6 6 5 4 #

69

387

PAN

Basse  
continue

Cro-yez - moi, ban-nis-sez u-ne crainte in-qui - è - te, Do - ris, lais-sez-moi vivre heu-

4# 6 7 6# b 6

391

DORIS

Bc

- reux sous vo - tre loi. Vou - lez - vous que j'ac - cep - - te une vo - la - ge

6 4 3 5 b 6 6

395

Bc

foi, Moi qui brû - lai tou - jours d'u - ne flam - me par - fai - - - - te!

# 4 9 8 6 7 6 6# 4 #

70

Air

PAN

400

PAN

Hautbois

[Bassons]

Eh bien, vous fe - rez a - vec moi L'es - sai d'u - ne douce a - mou - ret - te :

*doux*

*doux*

*doux* 5 # 6 #

404

2.

P.

Hb

[Bn]

- ret - te : L'a - mour n'au - ra pour nous que de char - mants ap - pas, Nous bri - se -

# 6 7 7 7 6#

409

P.

- rons nos fers quand nous en se - rons las. L'a - mour n'au - ra pour

Hb

[Bn]

5 # 6 7 6 # # # 6 6#

414

P.

nous que de char - mants ap - pas, Nous bri - se - rons nos fers quand nous

Hb

[Bn]

b 6 6 7b 6 4# 6 6# 5 6#

419

P.

en se - rons las, Nous bri - se - rons nos fers quand nous en se - rons las.

Hb

[Bn]

6 6 # 5 # 6 6 #

71

425 DORIS

Basse  
continue

Eh bien, à votre a - mour je ne suis plus re - bel - le, — Et je con -

6 6 5 7 4 # 6<sup>b</sup> 7 4 #

431

Bc

- sens en - fin — à m'en - ga - ger. Vo - yons dans notre ar - deur nou -

b 6<sup>b</sup> 6 6 6 7 # 6 7 4 #

436

Bc

- vel - le, Si vous m'ap - pren - drez à chan - ger, Ou si je vous

6# 5 6 6 # 4# 6 6#

441

Bc

ren - drai fi - dè - le. Vo - yons dans notre ar - deur nou - vel - le, Si vous m'ap - pren -

6 6 # # 6 b 6 5 7 6 6#

447

Bc

- drez à chan - ger, Ou si je vous ren - drai fi - dè - - - le.

6 6# # 6 4[4] 6 6 4 #

72

453

## Ensemble

DORIS



Cé - dons à nos ten - dres dé - sirs, Qu'un heu - reux pen -

PAN

Cé - dons à nos ten - dres dé - sirs, Qu'un heu - reux pen -

Basse  
continue

6 $\flat$  7 $\flat$  6 7 6 # 6 5

458

DO.

- chant nous en - traî - ne; — Et que l'A - mour

P.

- chant nous en - traî - - - ne; Et que l'A - mour

Bc

4 7 $\flat$  6

462

DO.

laisse aux Plai - sirs Le soin de ser - rer no - tre chaî - - - -

P.

laisse aux Plai - sirs Le soin de ser - rer no - tre chaî - - - -

Bc

$\flat$  6 6# 5 #

467

DO.

- - ne, — Le soin de ser - rer no - tre chaî - - ne. Cé - dons à nos

P.

- - ne, — Le soin de ser - rer no - tre chaî - - ne. Cé - dons à nos

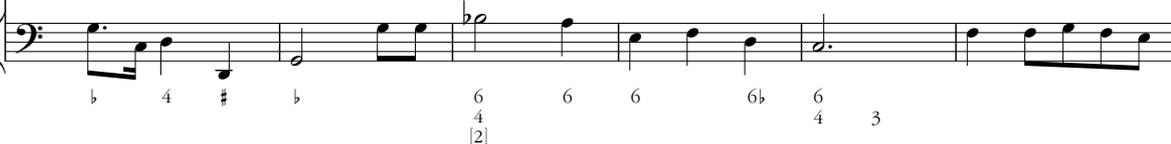
Bc

5 # 7 6 5 4 # # 6

473

DO.  ten - dres dé - sirs, Qu'un heu - reux pen - chant nous en - traî - - ne ;

P.  ten - dres dé - sirs, Qu'un heu - reux pen - chant nous en - traî - - ne ;

Bc   $\flat$  4 #  $\flat$   $\begin{matrix} 6 \\ 4 \\ [2] \end{matrix}$  6 6  $6\flat$   $\begin{matrix} 6 \\ 4 \end{matrix}$  3

479

DO.  Et que l'A - mour laisse aux Plai - sirs Le soin de ser -

P.  Et que l'A - mour laisse aux Plai - sirs Le soin de ser -

Bc   $\flat$   $\begin{matrix} 6 \\ 5 \end{matrix}$  # 7 6

484

DO.  - rer no - tre chaî - - - - - ne, — Et que l'A - mour

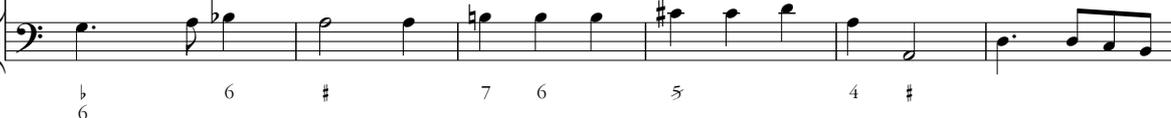
P.  - rer no - tre chaî - - - - - ne, — Et que l'A - mour

Bc   $\flat$  #  $\flat$

489

DO.  laisse\_ aux\_ Plai - sirs Le soin de ser - rer no - tre chaî - - - ne.

P.  laisse aux Plai - sirs Le soin de ser - rer no - tre chaî - - - ne.

Bc   $\flat$  6 # 7 6  $\flat$  4 #

495

P.  Mais on vient dans ces lieux ; sus - pen - dons nos sou - pirs.

Bc  7 6 # 6 4 3#

## SCÈNE CINQUIÈME

LE GRAND PRÊTRE [*de la forêt de Dodone*], [L'ORACLE,] ISSÉ, PAN, DORIS,  
troupe de PRÊTRES ET PRÊTRESSES, [*ministres*] de [*la forêt de*] Dodone

## 73 Marche [pour l'entrée des PRÊTRES ET PRÊTRESSES]

500 **Gravement**[Hautbois]  
Violons[Hautes-contre  
de violon][Tailles  
de violon][Quintes  
de violon][Bassons]  
[Basses]

500  
fort  
fort  
fort  
fort  
fort

6 5 6 #7  
4 # 4 2

504

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# # 2# #7 5  
6 7 6 5

509

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# [#] 6 5 6# 6

514

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 4 3 6 5 # 6 6 6 6 #

4 5

520

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# #4 6 6 5 # 7 6 4 #

5

74

LE GRAND PRÊTRE *de la forêt de Dodone*  
Gravement

525

LE GRAND  
PRÊTRE

Mi - nis - tres ré - vé - rés de ces lieux so - li - tai - res, Vous qu'u-ne sainte ar -

Violons  
*doux*

[Basses]  
Basse continue  
*doux*

# 6 7 # # 6#

531

LE GR. PR. - deur re - tient dans ce sé - jour, Com - men - cez a - vec moi nos au - gus - tes mys -

Vn

[Bs] Bc

5 #6 6 5

537

LE GR. PR. - tè - res, Com - men - cez a - vec moi nos au - gus - tes mys - tè - res, Qu'Is - sé sa - che le

Vn

[Bs] Bc

# 6 6# 6 6

543

LE GR. PR. sort que lui gar - de l'A - mour, Qu'Is - sé sa - che le sort que lui gar - de l'A - mour,

Vn

[Bs] Bc

6 7 6 # 7 5 9 8 4 #

7#

## 75 Chœur [des PRÊTRES ET PRÊTRESSES]

550 **Gravement**

Dessus  
Com - men - çons nos mys - tè - res, com - men - çons nos mys - tè - res, com - men -

Hautes-contre  
Com - men - çons, com - men -

Tailles  
Com - men - çons nos mys - tè - res, com - men - çons, com - men -

Basses  
Com - men - çons nos mys - tè - res, com - men -

[Hautbois]  
Violons  
*fort*

[Hautes-contre  
de violon]  
*fort*

[Tailles  
de violon]  
*fort*

[Quintes  
de violon]  
*fort*

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue  
*fort*

555

D  
- çons nos mys - tè - res ;

Hc  
- çons nos mys - tè - res ;

T  
- çons nos mys - tè - res ;

B  
- çons nos mys - tè - res ;

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

#6 5 # 8 5 #

561

D  
Com-men-çons nos mys-tè-res, Com-men-çons nos mys-

Hc  
Com-men-çons nos mys-tè-res, Com-men-çons nos mys-

T  
Com-men-çons nos mys-tè-res, Com-men-çons nos mys-

B  
Com-men-çons, com-men-çons nos mys-tè-res, Com-men-çons nos mys-

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 4 # # 7 # 7  
5

566

D  
-tè-res; Qu'Is-sé sa-che le sort que lui gar-de l'A-mour.

Hc  
-tè-res; Qu'Is-sé sa-che le sort que lui gar-de l'A-mour.

T  
-tè-res; Qu'Is-sé sa-che le sort que lui gar-de l'A-mour.

B  
-tè-res; Qu'Is-sé sa-che le sort que lui gar-de l'A-mour.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6# 6 7 6

572

D  
Hc  
T  
B

Qu'Is - sé sa - che le sort que lui gar - de l'A - mour.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

# 7 5 6 4 #  
5

**76** Prélude pour le GRAND PRÊTRE
578 **Très gravement**

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 #

584

LE GR. PR.

Ar - bres sac -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

*doux* *fort* *doux* *fort* *doux*

7 # # #

589

LE GR. PR.

- rés, ra - meaux mys - té - ri - eux, Troncs cé - lè - bres, par qui l'a - ve - nir se ré -

[sans hautbois]

Vn

*doux* *doux*

[sans hautbois]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[Bn] [Bs] Bc

#6 6 5

594

LE GR. PR.

- vè - - - le, Tem - ple, que la na - ture é - lè - ve jus - qu'aux

Vn

[Bs] Bc

# 6 # #

597

LE GR. PR.

cieux, À qui le prin-temps donne u - ne beau-té nou-vel - le,

Vn

[Bs] Bc

6# 5 6# 4 3#

602

LE GR. PR.

Chê - nes di - vins, par - lez tous ; Do - do - ne, ré-pon - dez-nous,

Vn

[Bs] Bc

4# 4 3

608

LE GR. PR.

Chê - nes di - vins, par - lez tous ; Do - do - ne, ré-pon - dez-nous.

Vn

[Bs] Bc

# 6 5 [#] 7 # 6

## 77 Chœur des PRÊTRES ET PRÊTRESSES

614 **Gravement**

Dessus  
Hautes-contre  
Tailles  
Basses

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Chê - nes di - vins, par - lez tous, par - lez tous; Do - do - ne, Do -  
Chê - nes di - vins, par - lez tous; Do -  
Chê - nes di - vins, par - lez tous; Do - do - ne, Do -  
Chê - nes di - vins, par - lez tous; Do - do - ne, Do -

[tous] *fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[tous] *fort*

6

619

D  
Hc  
T  
B

- do - ne, ré - pon - dez - nous.  
- do - ne, ré - pon - dez - nous.  
- do - ne, ré - pon - dez - nous.  
- do - ne, ré - pon - dez - nous.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 4 # # #

623

D  
Chê - nes di - vins, par - lez tous, par - lez tous; Chê - nes di -

Hc  
Chê - nes di - vins, Chê - nes di -

T  
Chê - nes di - vins, par - lez tous; Chê - nes di -

B  
Chê - nes di - vins, par - lez

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 7 6#

628

D  
- vins, par - lez tous; Do - do - ne, ré - pon - dez nous.

Hc  
- vins, par - lez tous; Do - do - ne, ré - pon - dez nous.

T  
- vins, par - lez tous; Do - do - ne, ré - pon - dez nous.

B  
tous, par - lez tous; Do - do - ne, ré - pon - dez nous.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 7 7 #

**78** [Gracieux]

633 Prélude pour le GRAND PRÊTRE

Violons  
[Hautes-contre de violon]  
[Tailles de violon]  
[Quintes de violon]  
[Basses] Basse continue

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

5 6 7 6 5 7 #

638

Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bs] Bc

6 7 6 # 6 6# # 7 6 6# 5

644

Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bs] Bc

# 6 6# 4 3# # 6 5 # 7 7

650

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

7 7 # 4# 6 4# 6# 6 4 3 5

656 LE GRAND PRÊTRE

LE GR. PR.

Mais dé - jà cha - que branche a - gi - te sa ver - du - re, Les

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

6

661

LE GR. PR.

ar - bres sem - blent s'é - bran - ler : Cha - que feuil - le mur - mu

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

6 6# 5 # 7 5 6

667 **Lentement** [Gracieux]

LE GR. PR. - - re; L'O - ra - cle va par - ler. Cha - que feuil - le mur -

Vn *doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

# 7 6# 4 [3#] # 6 #

5

672 **Gravement**

LE GR. PR. - mu - - - - - re; L'O - ra - cle va par - ler.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6# # 6 6 #

5

79

678

## L'ORACLE

L'ORACLE

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses] Basse continue

*fort*

Is - sé doit s'en-flam-mer de l'ar -

[5] [6] [6]

681

L'O.

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvvn]

[Bs] Bc

- leur la plus bel - - - le: A - pol -

7 6# 5 [8]

684

L'O.

Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvvn]

[Bs] Bc

- lon veut être ai - - mé d'el - - - le.

7 4 #

80

687 *ISSÉ, à part*

Basse  
continue

Ô ciel! quel o - ra - cle pour moi! Que d'af-freux mal-heurs je pré - voi!

7 #4 # 6 4 # #  
5

81

Gai

693 [tous]

Hautbois  
Violons  
[Hautes-contre  
de violon]  
[Tailles  
de violon]  
[Quintes  
de violon]  
[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 — — 6 6 # 6 6 5

699

LE  
GR.  
PR.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Dry - a - des et Syl - vains, ve -

[sans hautbois]

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

[sans bassons]

*doux*

6 4 3 5 6

704

LE  
GR.  
PR.

- nez lui rendre hom - ma - ge ; Ho - no - rez A - pol - lon dans cel - le qui l'en -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

— 6 5 #

709

LE  
GR.  
PR.

- ga - ge. Dry - a - des et Syl - vains, ve - nez lui rendre hom - ma - ge ; Ho - no -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 6# 6 6 5 # 4

714

LE  
GR.  
PR.

- rez A - pol - lon, ho - no - rez A - pol - lon dans cel - le qui l'en - ga - ge.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

6 6 5 4 3

# SCÈNE SIXIÈME

[LE GRAND PRÊTRE de la forêt de Dodone,] ISSÉ, PAN, DORIS,  
troupe de PRÊTRES ET PRÊTRESSES, [ministres] de [la forêt de] Dodone  
troupe de FAUNES, de DRYADES, de SYLVAINS et de SATYRES

82

720

Chœur

Dessus

Hautes-contre

Tailles

Basses

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

725

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Chan - tons, chan - tons Is - sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé -

[tous] *fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 #

725

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

6 6 # 6 5 6 5 6

729

D  
- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

Hc  
- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

T  
- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

B  
- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6  
5

733

D  
maî - tres de tous les cœurs.

Hc  
maî - tres de tous les cœurs.

T  
maî - tres de tous les cœurs.

B  
maî - tres de tous les cœurs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 4 3  
5

737

D  
Hc  
T  
B

Chan - tons, chan - tons Is -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

9 5 # 6 6 4 3# 6 6  
7 3 4 5 3 5

742

D  
Hc  
T  
B

- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé -

- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé -

- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé -

- sé, chan - tons ses traits vain - queurs ; Cé - lé -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# # 6 6# 5

746

D  
- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

Hc  
- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

T  
- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

B  
- brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons Is -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 # 6 # 6

750

D  
- sé, chan - tons ses traits vain-queurs, chan - tons ses traits vain -

Hc  
- sé, chan - tons ses traits vain-queurs, chan - tons ses traits vain -

T  
- sé, chan - tons ses traits vain-queurs, chan - tons ses traits vain -

B  
- sé, chan - tons ses traits vain-queurs, chan - tons ses traits vain -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 5

754

D  
- queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs.

Hc  
- queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs.

T  
- queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs.

B  
- queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les cœurs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 4 3

758

D  
Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

Hc  
Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

T  
Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

B  
Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 5 6 4 3  
5

762

D  
cœurs. Cé - lé - brons ses beaux

Hc  
cœurs. Cé - lé - brons ses beaux

T  
cœurs. Cé - lé - brons ses beaux

B  
cœurs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[basses du petit chœur]

766

D  
yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons, tous

Hc  
yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons,

T  
yeux, maî - tres de tous les cœurs. Chan - tons, chan - tons,

B  
Chan - tons, chan - tons,

[Hb]  
Vn  
tous

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[tous]

769

D  
chan - tons ses traits vain-queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

Hc  
chan - tons ses traits vain-queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

T  
chan - tons ses traits vain-queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

B  
chan - tons ses traits vain-queurs ; Cé - lé - brons ses beaux yeux,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 # 6 [6]# 5

773

D  
maî - tres de tous les cœurs.

Hc  
maî - tres de tous les cœurs.

T  
maî - tres de tous les cœurs.

B  
maî - tres de tous les cœurs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

4 6 # 6 6 6

777

D Cé - lé-brons ses beaux yeux, maî-tres de tous les cœurs. Chan-tons, chan-tons Is -

Hc Cé - lé-brons ses beaux yeux, maî-tres de tous les cœurs. Chan-tons, chan-tons Is -

T Cé - lé-brons ses beaux yeux, maî-tres de tous les cœurs. Chan-tons, chan-tons Is -

B Cé - lé-brons ses beaux yeux, maî-tres de tous les cœurs. Chan-tons, chan-tons Is -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

6 6 5 6 6# 6

781

D -sé, chan-tons ses traits vain-queurs; Cé-lé-brons ses beaux yeux,

Hc -sé, chan-tons ses traits vain-queurs; Cé-lé-brons ses beaux yeux,

T -sé, chan-tons ses traits vain-queurs; Cé-lé-brons ses beaux yeux,

B -sé, chan-tons ses traits vain-queurs; Cé-lé-brons ses beaux yeux,

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

6 6# #

785

D  
maî - tres de tous les cœurs. Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

Hc  
maî - tres de tous les cœurs. Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

T  
maî - tres de tous les cœurs. Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

B  
maî - tres de tous les cœurs. Cé - lé - brons ses beaux yeux, maî - tres de tous les

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 6 6

789

D  
cœurs.

Hc  
cœurs.

T  
cœurs.

B  
cœurs.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[6] 5 6 5 6 6 4 3

[Les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES] témoignent leur joie par des danses et des chansons

**83**

Premier air pour les FAUNES, [les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

794

**Pesamment**[Hautbois]  
Violons[Hautes-contre  
de violon][Tailles  
de violon][Quintes  
de violon][Bassons]  
[Basses]

799

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

805

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

809

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5 — 6 4 # # 6

6  
5  
4

813

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6

817

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 5 6 5

1. 2.

**84** [Deuxième air pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

822

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

826

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1. 2.

831

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

836

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 6 6 6 5 6 6

840

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 4 3

**85**

Air  
UNE DRYADE

UNE DRYADE

845

1.

I - ci les ten-dres — oi-seaux Goû-tent cent dou-ceurs se - crè - tes ;

Basse continue

6 6 4 3 6 5

850

UNE DRY.

2.

- crè - tes ; Et l'on en - tend ces co - teaux Re - te - nir des chan - son -

Bc

6 6 6 6 2 5

855

UNE DRY.

1.

2.

- net - tes Qu'ils ap - pren - nent aux É - chos. - chos.

Bc

6 6 6 4 3

On reprend le **84** *Deuxième air [pour les FAUNES, etc.]*

**86** [Air]  
UNE DRYADE

859

UNE DRYADE

Basse continue

Sur ce ga - zon les ruis-seaux Mur-mu - rent les a - mou-ret - tes ;

6 6 4 3 6 6 5 5

UNE DRY.

864

UNE DRY.

Bc

- ret - tes ; Et l'on voit jus - qu'aux or - meaux, Pour em -

6 6 4 2

UNE DRY.

868

UNE DRY.

Bc

- bras - ser les fleu-ret - tes, Pen - cher leurs jeu - nes ra-meaux. - meaux.

2 5 6 4# 6 6 4 3 4

*On danse.*

**87** Premier passepied [pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

873

[Hautbois]  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 7 6# 6

879

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 7 6# 6 5

886

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 [6] [#] 6

893

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6# 6 6 6 4 3 5

1. 2.

## 88 Deuxième passepied [pour les FAUNES, les DRYADES, les SYLVAINS et les SATYRES]

900 hautbois +  
Hautbois  
fort  
bassons  
[Bassons]  
[Basses]  
fort

908 tous +  
[Hb]  
Vn  
fort  
[Hcvn]  
fort  
[Tvn]  
fort  
[Qvn]  
fort  
[Bn]  
[Bs]  
[tous]  
fort

916 hautbois  
Hb  
bassons  
[Bn]  
[Bs]

924 tous +  
[Hb]  
Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]  
tous

932 hautbois  
Hb  
bassons  
[Bn]  
[Bs]

939

Hb

[Bn]  
[Bs]

# [6] 6 # [6] # ----- 6 #

[5]

948

tous

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

tous

[Bn]  
[Bs]

[6] 6 # 6 # 6 #

5 5

**89**

Air

956

UNE AUTRE DRYADE, à Issé

UNE AUTRE  
DRYADE

[Violons]

[Basses]  
Basse continue

Cé - dez, et rem - por - tez u - ne dou - ce vic - toi - - re. Joi - gnez aux

*doux*

*doux* 6 5 7 4 3

961

UNE  
AU.  
DRY.

char - mes de la gloi - re Le plai - - - sir,

[Vn]

[Bs]  
Bc

6 7 #

964

UNE  
AU.  
DRY.

le plai - sir tou - chant de l'a - mour. - mour. Ren -

[Vn]

[Bs]  
Bc

4# 6 4# 6 # # 1. 2. #

968

UNE  
AU.  
DRY.

- dez vo - tre tri-omphe aus - si doux que du - ra - ble ; Vous en - chaî - nez le dieu le plus ai -

[Vn]

[Bs]  
Bc

# — 6 6# 4 # — 5

972

UNE  
AU.  
DRY.

- ma - ble ; Qu'il vous en - - chaî - ne, Qu'il vous en - -

[Vn]

[Bs]  
Bc

6 6

975

UNE  
AU.  
DRY.

- chaî - ne, Qu'il vous en - chaîne à vo - tre tour. Vous en - chaî -

[Vn]

[Bs]  
Bc

6 6 6 [4] 3

979

UNE  
AU.  
DRY.

- nez le dieu le plus ai - ma - ble; Qu'il vous en - chaî - ne, Qu'il vous en -

[Vn]

[Bs]  
Bc

5 # 6 # 6 6#

983

UNE  
AU.  
DRY.

- chaî - ne, Qu'il vous en - chaîne à vo - tre tour, Qu'il vous en -

[Vn]

[Bs]  
Bc

# 6 6# # 6 4 #

987

UNE  
AU.  
DRY.

- chaîne à vo - tre tour. Ren - tour.

[Vn]

[Bs]  
Bc

6 6 # 4 3#  
4 5  
3

1. 2.

On reprend le **88** *Deuxième passepied [pour les FAUNES, etc.]*.

Fin du troisième acte

Tourner pour le *Turn for the* **90** *Entracte*

**90** Entracte  
Très gai

992 trompettes tous

Trompettes  
[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

6 6 6# 6 5 6 6#

997 trompettes tous trompettes tous

Trp  
[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 6 5

1002 trompettes [hb et] vn trompettes tous trompettes tous

Trp  
[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 --- 6 5 5 6 5

# ACTE QUATRIÈME

Le théâtre représente une grotte.

## SCÈNE PREMIÈRE

ISSÉ

[Prélude pour Issé]

**91** Lentement

Musical score for measures 91-96. The score is for a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The instruments listed on the left are: Flûtes (Flutes), Violons (Violins), [Hautes-contre de violon] (High violins), [Tailles de violon] (Violas), [Quintes de violon] (Violas), Bassons (Bassoons), Basses (Basses), and [Basse continue] (Continuo). The score includes dynamic markings: *fort* and *doux*. The bottom of the score shows figured bass notation: *fort*, 7 $\sharp$ , 4, 2, b, 3 $\sharp$ , 6 $\flat$ , 4, [3 $\flat$ ].

Musical score for measures 97-102. The score is for a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The instruments listed on the left are: Fl (Flute), Vn (Violin), [Hcvn] (High violin), [Tvn] (Viola), [Qvn] (Viola), Bn (Bassoon), Bs (Bass), and [Bc] (Continuo). The score includes dynamic markings: *fort* and *doux*. The bottom of the score shows figured bass notation: 6, 7, 6, 7, 6, 6, 7 *doux*, 6 $\flat$ , 7 $\flat$ , 6.

ISSÉ – IV, 1

13

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
[Bc]

[tous] sans bassons tous

*fort* *doux* *fort*

7 4 3 5 5 4 6 7 6 6<sub>4</sub> 6<sub>4</sub> 4

19

ISSÉ

IS. Fu-neste A-mour, ô ten-

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
[Bc]

*doux* *fort* *doux*

[basses et basse continue]

*doux* [bassons] 7<sub>4</sub> [4] [b] [3]<sub>4</sub> [2]

7<sub>b</sub> 6 7 6 4 6 4 6 6 4 7 5 4

(1) Interprétation :

25

IS. - dresse in - hu - mai - ne ! Pour - quoi vous in - spi - rais-je au cœur d'un dieu ja -

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
[Bc]

6<sup>b</sup>/<sub>4</sub>      b      6      6

30

IS. - loux ? J'au - rais mieux ai - mé son cour - roux, Je crai - gnais cent fois moins sa

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
[Bc]

6      5      6

*On entend une espèce d'écho qui lui répond.*

34

IS. *hai - ne. Quel des - tin pour moi ? Quel - le pei - ne ! Qu'en - tends - je ?*

Fl

Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

Bn  
Bs  
[Bc]

6 6 4 3  
5

39

IS. *Quel - le voix se mêle à mes san - glots ? Qui me ré - pond i - ci ?*

Fl

Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

Bn  
Bs  
[Bc]

6 5 6 5 6 5 4 6 5

44

IS. Se-raient-ce les É - chos ?

Fl. 1. 2.

Vn. *doux* 1. 2.

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

Bn Bs [Bc] *fort* *doux*

50

Fl. 6 4[4] 3 tous 1. 2. (1)

Vn. *fort* *doux* tous 1. 2. [sans bassons]

Bn Bs [Bc] *fort* *doux* tous *fort* 9 8 7 4 6 *doux* 6

56

IS. Hé - - las ! ne ces - sez point de par - ta -

Fl. [tous] +

Vn. [tous] *doux*

Bn Bs [Bc] [tous] [sans bassons] *fort* 4 *doux* 4

61

IS. - ger ma plain - te : une flûte allemande seule Plai - gnez, plai -

Fl. [toutes] les flûtes +

Vn. *doux*

(1) ACF : coupé par Destouches.

66

IS. *- gnez l'é - tat où je me vois. Plai - gnez, plai -*

Fl *une flûte allemande seule [toutes] les flûtes*

Vn *doux*

72

IS. *- gnez l'é - tat où je me vois. Sou - pi -*

Fl *une flûte allemande seule [toutes] les flûtes*

Vn *très doux doux*

77

IS. *- rez des tour - ments dont je me sens at - tein - te Et*

Fl

Vn

81

IS. *— gé - mis - sez du sort qui s'op - pose à mon choix.*

Fl *une flûte allemande [seule]*

Vn

85

Fl *[violons 1 seulement]*

Vn *très doux doux*

89

toutes les flûtes

Fl

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

tous

fort

tous

fort

9 8 7 6 5

7 6 5

94

IS.

Fl

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Vai - ne - ment, A - pol - lon, vo - tre gran -

tous

[sans bn] [tous] [sans bn]

doux fort doux

6 7 4 7 4

100

IS.

Fl

Vn

- deur su - prè - me Fe - ra luire à mes yeux ce qu'elle a de plus

105

IS.

Fl

Vn

doux; Je ne chan - ge - rai pas pour vous Le fi - dè - le ber - ger que

(1) ACF : coupé par Destouches.

110

IS. j'ai - - - me. Je ne chan - ge - rai pas pour vous Le fi - dè - le ber -

Fl

Vn

115

IS. - ger — que j'ai - - me. (1)

Fl 1. (1) 2.

Vn

[Bs] basses

Bc

*doux* 6 6#

122

[Fl] Mais quel con -

Vn *doux* [flûtes 1 et] violons [1]

[Bs] *doux* [flûtes 2 et] violons [2]

Bc 2 5 — # 7

128

- cert har-mo-ni-eux Vient trou-ble le si-lence et la paix de ces lieux ?

Bc basse continue

6b 6 5 #

(1) ACF (main non identifiée) : coupé puis rétabli.

## SCÈNE DEUXIÈME

LE SOMMEIL *accompagné de Songs, de Zéphyr, et de Nymphes*, ISSÉ

**92** <sup>(1)</sup>  
134 [Symphonie]

[Flûtes]  
Violons

Basses  
[Basse continue]

*doux*

*doux*

[tous]  
*doux*

6 7

139

[Fl]  
Vn

Bs  
[Bc]

*très doux*

*très doux*

[bc]  
*très doux*

b 6 6 4 3

145

[Fl]  
Vn

Bs  
[Bc]

*moins doux*

*moins doux*

[tous]

*très doux*

*très doux*

[bc]

*moins doux* 4 #2 5 6 4 3 4 b *doux* 7b

151

[Fl]  
Vn

Bs  
[Bc]

*moins doux*

*très doux*

*moins doux*

*très doux*

[tous]

[bc]

*moins doux*

*très doux*

6 4 #2 5 4 #

(1) ACF (main non identifiée) : coupé.

93

158

## Chœur [de la SUITE DU SOMMEIL]

Dessus 1  
Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les char - mes du re -

Dessus 2  
Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les char - mes du re -

Hautes-contre  
Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les char - mes du re -

[Flûtes]  
Violons  
*doux*

Hautes-contre de violon  
Tailles de violon  
Quintes de violon  
[Basse continue]  
*doux*

164

D1  
- pos. Le Som - meil, pour cal - mer vos crain - tes, Vous of - fre ses plus doux pa -

D2  
- pos. Le Som - meil, pour cal - mer vos crain - tes, Vous of - fre ses plus doux pa -

Hc  
- pos. Le Som - meil, pour cal - mer vos crain - tes, Vous of - fre ses plus doux pa -

[Fl]  
Vn  
Hcvn  
Tvn  
Qvn  
[Bc]

170

D1 - vots. Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les

D2 - vots. Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes: Goû - tez les

Hc - vots. Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les

[Fl] Vn

Hcvn Tvn Qvn [Bc]

176

D1 char - mes du re - pos, Goû - tez les char - mes du re - pos.

D2 char - mes du re - pos, Goû - tez les char - mes du re - pos.

Hc char - mes du re - pos, Goû - tez les char - mes du re - pos.

[Fl] Vn

Hcvn Tvn Qvn [Bc]

**94**

183 ISSÉ

Qui vous in - té - resse à ma pei - ne? Ap - pre - nez - moi du

Basse continue

6 7 6 # 6

186

moins quel or - dre vous a - mè - ne: Quel dieu pro - pice est tou - ché de mes maux?

Bc

4 4 6 6 4 b 6 6# #

95

## 191 Chœur de la SUITE DU SOMMEIL

Dessus 1  
Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les char - mes du re -

Dessus 2  
Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les char - mes du re -

Hautes-contre  
Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les char - mes du re -

[Flûtes]  
Violons  
*doux*

Hautes-contre de violon  
Tailles de violon  
Quintes de violon  
[Basse continue]  
*doux*

197

D1  
- pos. Le Som - meil, pour cal - mer vos crain - tes, Vous of - fre ses plus doux pa -

D2  
- pos. Le Som - meil, pour cal - mer vos crain - tes, Vous of - fre ses plus doux pa -

Hc  
- pos. Le Som - meil, pour cal - mer vos crain - tes, Vous of - fre ses plus doux pa -

[Fl]  
Vn  
+ +

Hcvn  
Tvn  
Qvn  
[Bc]

203

D1  
- vots. Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les

D2  
- vots. Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les

Hc  
- vots. Belle Is - sé, sus - pen - dez vos plain - tes; Goû - tez les

[Fl]  
Vn

Hcvn  
Tvn  
Qvn  
[Bc]

209

D1  
char - mes du re - pos, Goû - tez les char - mes du re - pos.

D2  
char - mes du re - pos, Goû - tez les char - mes du re - pos.

Hc  
char - mes du re - pos, Goû - tez les char - mes du re - pos.

[Fl]  
Vn

Hcvn  
Tvn  
Qvn  
[Bc]

*On danse.***96** Sarabande [pour la SUITE DU SOMMEIL]216 **Lentement** <sup>(1)</sup>[Flûtes]  
Violons[Hauts-contre  
de violon][Tailles  
de violon][Quintes  
de violon]

[Basses]

# 6# 6 5 — #

221

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

[7] 7 6 # 6 4 3# # — #

227

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

# 6 5 b 6

(1) ACF (Destouches) : Tendrement.

233

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

6  
5

+

+

+

+

+

6

239

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

6

#

+

+

+

+

6 5 #

6

6

245

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

6  
5

3

#

5 6 3#

1.

2.

**97** Lentement

250

ISSÉ

ISSÉ

C'en est fait; le re-pos va sus - pen - dre mes lar - mes. En

Violons

*doux*

Hauts-contre  
de violon  
Tailles de violon

*doux*  
quinte tacet

Tailles de violon

*doux*  
notes égales

[Basses]  
Basse continue

*doux*

6 $\flat$  7 $\flat$  6 7 5 #

255

IS.

vain la dou - leur que je sens Veut me dé - fen - dre de ses char -

Vn

Hcvn  
Tvn

[Bs]  
Bc

9 5 $\sharp$  4 #

260

IS.

- mes. Le som - meil, mal - gré moi, s'em - pa - re de mes sens.

Vn

*notes égales*

Hcvn  
Tvn

[Bs]  
Bc

6 7 6 # 7 4 #

On reprend la **96** Sarabande ci-devant.

98

266

LE SOMMEIL

E

Son - ges, pour A - pol - lon si - gna - lez vo - tre zè - le; Il

Violons

*doux*[Hautes-contre  
de violon]*doux*[Tailles  
de violon]*doux*[Quintes  
de violon]*doux*[Basses]  
Basse continue*doux*

6 7 6

271

LE SOM.

veut de cet - te nymphe é - prou - ver tout l'a - mour, Tra - cez à ses es -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc6 6 $\sharp$  b 6 6 4 3

276

LE SOM.

- prits une i - ma - ge fi - dè - le De la gloi - re du dieu du jour.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

7 6 5 # 6 6# 7 4 #

**99** <sup>(1)</sup>  
282 [Symphonie]

[Flûtes]  
Violons

Basses  
[Basse continue]

287

[Fl]  
Vn

Bs  
[Bc]

293

[Fl]  
Vn

Bs  
[Bc]

299

[Fl]  
Vn

Bs  
[Bc]

(1) ACF : coupé puis rétabli.

## SCÈNE TROISIÈME

HYLAS, ISSÉ *endormie***100**

306 HYLAS

HYLAS

Que vois - je ? C'est Is - sé qui re - pose en ces lieux ! J'y ve -

[Flûtes]  
Violons

*doux*

[Hautes-contre  
de violon]

*doux*

[Tailles  
de violon]

*doux*

[Quintes  
de violon]

*doux*

[Basses]  
Basse continue

*doux*

# ————— 6 7 6# 6b

311

HY.

- nais pour plain - dre ma pei-ne : Mais mes cris trou-ble - raient son re -

[Fl]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

7b 6 5 6 5 6 5

316

HY. - pos pré-ci-eux; Ren-fer-mons dans mon cœur u-ne tris-tes-se

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6 4 3 6# 7 6

321

HY. vai-ne. Vous, ruis-seaux a-mou-reux de cette ai-ma-ble

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

# # 6 6# 6 6 7 6 5

326

HY. *plai - ne, Cou - lez si len - te - ment, et*

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

# 6 6# 6# 5

331

HY. *mur - mu - rez si bas, Qu'Is - sé ne vous en - ten - de pas. Cou -*

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6 6# # 5 4 6# 5 4 3# #

336

HY. - lez si len-te-ment, et mur-mu-

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

6 6# 4# 6 6# b 6# 5

341

HY. - rez si bas, Qu'Is-sé ne vous en-ten-de pas.

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

b 6 # 6 4 # 5

346

HY.

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bs] Bc

*très doux* *moins doux*

[basse continue] [tous]

*très doux* *moins doux*

2# 5

351

HY.

Zé - phyr, rem - plis - sez l'air d'u - ne fraî - cheur nou - vel - - - le, Et

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bs] Bc

*doux* *doux* *doux* *doux*

*doux*

6 6 7 6 6

4

356

HY. 

[Fl] Vn 

[Hcvn] 

[Tvn] 

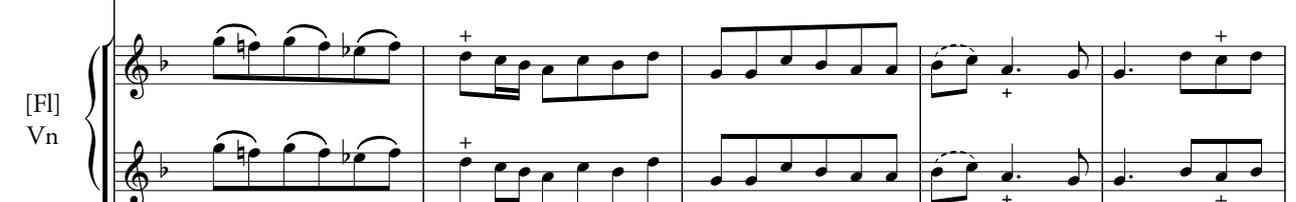
[Qvn] 

[Bs] Bc 

6 b 7 b 6 # 5 # 6

361

HY. 

[Fl] Vn 

[Hcvn] 

[Tvn] 

[Qvn] 

[Bs] Bc 

7 6 6 7 5 6 4 # 5

366

HY. *Que d'at - traits ! Que d'ap - pas !*

[Fl] *très doux* *doux* *moins doux*

Vn *très doux* *doux* *moins doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] *[basse continue]* *[tous]*

Bc

6 6 # b

371

HY. *Con - ten - tez - vous, mes — yeux, Par - cou - rez tous ses*

[Fl] *doux*

Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bs] *doux*

Bc

# 4 3# #6 6 5 # 6

376

HY. char - - mes, Pa-yez - vous, s'il se peut, des lar - - -

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

# 4# 6 7 #6

381

HY. - mes Que vous a - vez ver-sé pour eux. Pa-yez - vous, s'il se peut, des

[Fl] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

5 [8] 5 4 3# # 6 7 6# 6 6

386

HY. lar - - - - mes Que vous a - vez ver-sé pour eux.

[Fl] Vn *doux* *très doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc *[basse continue]*

7 6 $\sharp$  b 5 $\flat$  5 $\sharp$  4 3 $\sharp$   $\sharp$  7 b 7 $\flat$

391

HY.

[Fl] Vn *doux* *très doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc *[tous]* *[basse continue]* *[tous]*

*très doux* 4 2 $\sharp$  5 $\sharp$  4 3 $\sharp$

**101** **Vivement**

398 ISSÉ, *se réveillant*

ISSÉ

Qu'ai - je pen - sé? Quel songe est ve - nu me sé - dui-re? J'ai cru voir A - pol -

Violons

*doux*

[Hautes-contre de violon]

*doux*

[Tailles de violon]

*doux*

[Quintes de violon]

*doux*

[Basses] Basse continue

*doux*

402

IS.

- lon quit - ter les cieux pour moi; Je me trou - vais sen - sible à l'ar - deur qui l'ins -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

405

**Tendrement**

IS.

- pi - re; Un mu - tu - el a - mour en - ga - geait no - tre foi. Hé - las! cher Phi - lé -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

409

IS.  
mon, pour qui seul je sou-pi-re, Ne me re-pro-chez point ces

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

7 6 7 6 $\sharp$  6  $\sharp$

414

IS.  
son- ges im-puis-sants, Mon cœur n'a point de part à l'er-reur de mes sens.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

6 6 6 $\sharp$   $\flat$   $\flat$  6 7  $\sharp$  7  $\sharp$

**102**

419 HYLAS

Basse  
continue

Ciel! qu'en-tends-je? Et le puis-je croi-re? Quoi! Le

5 $\flat$

422

Bc

tendre A-pol-lon qui veut vous en-ga-ger, Ne peut à mon ri-val ar-ra-cher la vic-

6 $\sharp$   $\sharp$  6 6 6 $\sharp$  6  $\flat$

425

- toi - re ? Quand vous char - mez un dieu, vous ai - mez un ber - ger ? Et j'ai con - tre ma

Bc

428

**Vivement**

flamme et l'a - mour et la gloi - re ! C'en est trop. Il faut

Bc

431

fuir vos fu - nes - tes at - traits. Je vais traî - ner ail - leurs u - ne mou - ran - te

Bc

434

vi - e. L'a - mourne m'offre i - ci que de cru - els ob - jets. Vos feux, mon dé - ses -

Bc

437

- poir, ma cons - tan - ce tra - hi - e, Cru - el - le, tout m'en - gage à ne vous voir ja -

Bc

440

**ISSÉ**

- mais. Que je plains les mal - heurs dont sa flamme est sui - vi - - - e

Bc

## SCÈNE QUATRIÈME

103

PAN, ISSÉ

446 PAN

Phi - lé - mon, belle Is - sé, souffre un sort ri - gou - reux; L'O - ra - cle l'é - tonne et l'a -

Bc

450

- lar - me. Il craint qu'in-fi - dèle à ses vœux, Ce qui l'af - fli - ge ne vous char - - me. Où pour -

Bc

455

- rai - je le ren - con - trer? Je brû - le de dé - truire un soup - çon qui m'ou -

Bc

459

- tra - ge. Je l'ai lais - sé dans le pro - chain bo - ca - - - ge. Vole,

Bc

463

A - mour, suis mes pas, vole,

Bc

468

A - mour, vo - - - - - le, et viens le ras - su - rer.

Bc

Fin du quatrième acte

**104**

Entracte

473

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

480

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

487

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# ACTE CINQUIÈME

*Le théâtre représente une solitude.*

## SCÈNE PREMIÈRE

DORIS, seule

**105** [Prélude]  
**Gai** <sup>(1)</sup>  
<sup>(2)</sup>

Petites flûtes

Violons

[Basses]  
Basse continue

*fort* [tous] *doux* *fort*

*fort* 6

PFI

Vn

[Bs]  
Bc

*doux* *doux*

6 *doux*

DO.

DORIS

Chan-tez, oi - seaux,

PFI

Vn

[Bs]  
Bc

*doux* *doux* *doux*

*doux* basse continue

*doux* 6 6 6

(1) ACF (Destouches) : Légèrement.

(2) Interprétation :

18

DO. *chan - tez, oi - seaux, chan - tez, chan -*

PfI

Vn *doux*

[Bs] Bc

6

24

DO. *- tez, oi - seaux, chan - - tez ; que*

PfI

Vn *doux*

[Bs] Bc

6

30

DO. *vo - tre sort est doux !*

PfI

Vn

[Bs] Bc *tous*

6



54

DO.  Le seul plai - sir

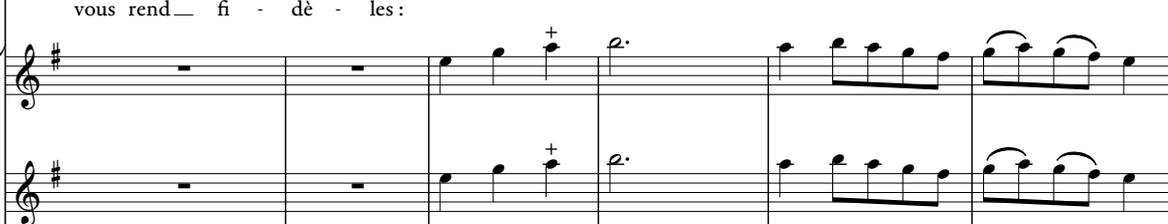
PFl 

Vn 

[Bs]  
Bc  basse continue

60

DO.  vous rend\_ fi - dè - les :

PFl 

Vn 

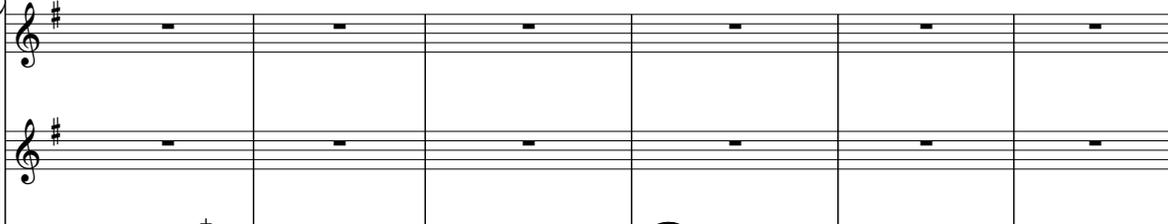
[Bs]  
Bc  tous

6 4 # 6 #

5 5

66

DO.  Le seul plai - sir vous rend\_ fi - dè - les : On n'est heu - reux, qu'en ai -

PFl 

Vn 

[Bs]  
Bc  basse continue

6 7

5 #

72

DO. *- mant com - me\_\_ vous. Chan - tez, oi - seaux,*

PfI

Vn *doux*

[Bs] Bc

[6]

78

DO. *chan - tez, oi - seaux, chan - tez, chan - tez, oi - seaux, chan - -*

PfI

Vn

[Bs] Bc

[6]

84

DO. *- tez; que vo - tre sort est doux! Chan -*

PfI

Vn

[Bs] Bc

6

90

DO. *- tez,*

PFl

Vn

[Bs]  
Bc

96

DO. Chan - <sup>(1)</sup>tez, oi - seaux, chan - <sup>+</sup>tez; que vo-tre sort est

PFl

Vn

[Bs]  
Bc

6 6 4 3

102

DO. ISSÉ <sup>(2)</sup> doux !

PFl

Vn

[Bs]  
Bc

tous

6 5 4 3

(1) aE2 (Rebel) : Lent.  
(2) aE2 (Rebel) : Gai.

## SCÈNE DEUXIÈME

PAN, DORIS

**106**

108 PAN DORIS

Quel su - jet a con - duit Do - ris en ce bo - ca - ge ? J'y viens ré -

Basse continue

112

- ver à votre hu - meur vo - la - ge : Vous vous las - sez bien - tôt d'ê - tre dans mes li -

Bc

115

- ens ; Un nou - vel ob - jet vous en - ga - - ge, Et vous cher - chez dé -

Bc

117 PAN DORIS

- jà d'au - tres yeux que les miens. Sur quoi pre - nez - vous ces a - lar - mes ? Non, —

Bc

121

— je n'en dou - te point, vous ai - mez d'au - tres char - mes.

Bc

125 **Air**

DO. Je vous ai vu sui - vre les pas De la jeu - ne Té -

Bc. 2 6# 6#

130

DO. - mi - - - re: - re: Si vous la trou-viez sans ap -

Bc. 4 # 6

136

DO. - pas, Qu'a-viez-vous à lui di - - re? Si vous la trou - viez

Bc. 6 6 6

141

DO. sans ap - - pas, Qu'a-viez - vous à lui di - - - re?

Bc. 6 7 7 7 4 3#

**107** **Air Gai**  
146 PAN

PAN Je lui di - sais que pour nous ai - mer bien, Il faut ban -

Hautbois *doux*

[Bassons] *doux*

149

P. - nir le re - proche et la crain - te: Un cœur ja - loux n'est pas fait pour le

Hb. + + +

[Bn] 6 5 6 5

153

P.  
 mien, Et je veux ai - mer sans con - train - - te. Un cœur ja -

Hb

[Bn]

6 6# 5 6 4 3#

156

P.  
 - loux n'est pas fait pour le mien, Et je veux ai - mer sans con - train - te.

Hb

[Bn]

6 6 6 6 4 3

**108**

160 PAN

Mais vous, qui vous trou-blez par d'in-jus - tes sou-cis, Que di - siez-vous au jeune I-phes ?

Basse continue

6 5 6 5

Air  
**Gai**  
 164 DORIS

Je lui di - sais qu'un cœur vo - la - ge Ne pour - ra ja - mais m'en - ga - ger :

Bc

6 6 5 #4 6 7 #

169

ger : Hé ! que fe - rais - je d'un ber - ger De qui la flam - me se par -

Bc

6 ----- # 6 6# 4 #

173

- ta - ge ? Hé ! que fe - rais - - je d'un ber - ger, De qui la

Bc

176

flam - me se par - ta - - - ge ? Vous m'a - vez en - ten - du, Do - ris, je vous en -

Bc

180

- tends. Hé bien ! n'af - fec - tons point u - ne cons - tan - - ce vai - - ne.

Bc

**109** Ensemble

183 **Gai** DORIS

DORIS

Nos cœurs ne sont pas faits pour

PAN

Nos cœurs ne sont pas faits pour u - ne mê - me chaî - - - -

Basse continue

188

u - ne mê - me chaî - - - - - ne ; Choi - sis - sons d'au - tres

DO.

R

- - - - - ne, Nos cœurs ne sont pas faits pour

Bc

192

DO. fers, choi-sis - sons d'au - tres fers, dont ils soient plus con -

P. u - ne mê - me chaî - - - - -

Bc

196

DO. - tents. Nos cœurs ne sont pas faits pour u - ne mê - me chaî - -

P. - ne ; Choi-sis-sons d'au-tres fers, choi-sis-sons d'au-tres fers, dont ils soient plus con -

Bc

200

DO. - ne, Nos cœurs ne sont pas faits, nos cœurs ne sont pas

P. - tents. Nos cœurs ne sont pas faits pour u - ne mê - me

Bc

204

DO. faits pour u - ne mê - me chaî - - - - - ne. Nos cœurs ne sont pas

P. chaî - - - - - ne. Nos cœurs ne sont pas

Bc

209

DO. faits pour u - ne mê - me chaî - - - - - ne ; Choi - sis -

P. faits pour u - ne mê - me chaî - - - - - ne ; Choi - sis -

Bc

214

DO. - sons d'au - tres fers, dont ils soient plus con - tents, Choi - sis - sons d'au - tres

P. - sons d'au - tres fers, dont ils soient plus con - tents, Choi - sis - sons d'au - tres

Bc 7 5 — 6 6 4 3 6 6

218

DO. fers, choi - sis - sons d'au - tres fers, dont ils soient plus con - tents. ISSÉ

P. fers, choi - sis - sons d'au - tres fers, dont ils soient plus con - tents.

Bc 6 6 6 4 3

**110** (1)

222 Air

PAN Heu - reu - se mil - le fois, heu - reu - se l'in - cons - tan - ce ! Heu - reu - se mil - le

Hautbois *doux*

[Bassons] *doux* 6 5 — 6 5

228

P. fois, heu - reu - se l'in - cons - tan - - - ce ! Le plus char - mant a - mour Est ce -

Hb

[Bn]

(1) ACF : coupé puis rétabli. 6 4 3 6 7 6# [6] [6#]

234

P.

- lui qui com - men - ce Et fi - nit en un jour. Le plus char - mant a - mour Est ce -

Hb

[Bn]

6 6 # 6 # 4# 6 6# #

240

P.

- lui qui com - men - ce Et fi - nit en un jour: Heu - reu - se mil - le fois, heu -

Hb

[Bn]

7

246

P.

- reu - se l'in - cons - tan - ce, Heu - reu - se mil - le fois, heu - reu - se l'in - cons - tan - - ce.

Hb

[Bn]

6 6 5

**111**

253

PAN

Lentement

Basse continue

Mais, j'a - per - çois la nymphe, et Phi - lé - mon s'a - van - ce !

2 5

SCÈNE TROISIÈME  
APOLLON, ISSÉ, PAN et DORIS,

**112** Ritournelle  
256 **Tendrement**

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

[basse continue] [tous]

*fort*

2 5 4 3

262

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

7 7b 7 6 4 3 — 6 6 7b

269

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

4 7 7 6 7 4 3 4 3 4

**113**

275 APOLLON

Non, je ne puis me ras - su - rer; Par vos ser - ments et par vos

[Basse continue]

6 6 6 4 3 6

6 5 4 3 6

279

lar - mes, Vous tâ - chez vai - ne - ment de ban - nir mes a - lar - mes: Non, je ne sau -

[Bc]

4 b 6 6

282

- rais es - pé - rer Que vous vou - liez me pré - fé - rer Au dieu puis - sant qui se

[Bc]

6 5 6 4 6 6 6 4 6

287

ISSÉ

rend à vos char - - mes. Croi - rai - je, in - grat, que vous m'ai - mez, Si vous re - fu -

[Bc]

6 6 4 4 6 5 6

292

APOLLON

- sez de me croi - re ? Les nœuds que l'A - mour a for - més Vont ê - tre bri - sés par la

[Bc]

6 6 7 6 3/2 6 4 6#

296

Gloi - re : Par - don - nez mes trans - ports ja - loux ; J'ai tout à re - dou - ter, puis - qu'elle est ma ri -

[Bc]

# 5 6 4 6 — 7 6

300

ISSÉ

- va - le. Je ne la con - nais point, cet - te Gloi - re fa - ta - le, Mon cœur ne

[Bc]

6 4 — 6

304

re - con - naît que vous. Je le di - sais à cet - te so - li - tu - de, El - le

[Bc]

6 4 3 6 7 6 7 6 4

309

sait mes tour - ments se - crets; Que ne peut - elle, hé - - - las! ré - pé -

[Bc]

6 7 6 6 4 6 5 b

314

- ter mes re - grets, Pour vous ti - rer d'in - qui - é - - tu - - - de! Que ne peut -

[Bc]

6 5 6 6 7 4 3

319

- elle, hé - - las! ré - pé - ter mes re - grets, Pour vous ti - rer d'in - qui - é -

[Bc]

6 5 4 5 4 6

324

- tu - - - de! C'est moi qui vous ai - - me Le plus ten - dre - ment.

[Bc]

4 2 5 6 4

**114**

Ensemble  
ISSÉ

ISSÉ

330

C'est moi qui vous ai - - me Le plus ten - dre - ment, C'est

APOLLON

8

C'est moi qui vous ai - - me Le plus ten - dre - ment, C'est

Basse  
continue

2 5 7 6 4 b

335

IS.

moi - qui vous ai - - me Le plus ten - dre - ment, C'est moi qui vous

A.

8

moi - qui vous ai - - me Le plus ten - dre - ment, C'est moi qui vous

Bc

9 8 # 7 6 # 6 9 8

7 6

340

IS. ai - me Le plus ten - dre - ment. Si

A. ai - me Le plus ten - dre - ment. Si vous m'ai-miez de mê - me, Mon

Bc

4# 6 6 4 # 4 6 5

345

IS. vous m'ai-miez de mê - me, Mon sort se - rait char - mant, Si

A. sort se - rait char - mant, Si vous m'ai-miez de mê - me, Mon

Bc

4 7 7

349

IS. vous m'ai-miez de mê - me, Mon sort se - rait char - mant. C'est moi qui vous

A. sort se - rait char - mant, Mon sort se - rait char - mant. C'est moi qui vous

Bc

7b 6 4 3 2 5

354

IS. ai - - me Le plus ten - dre - ment, C'est moi qui vous ai - - - me

A. ai - - me Le plus ten - dre - ment, C'est moi qui vous ai - - - me

Bc

7 6 5 4 6 6 7 4 4 5 4

359

IS. Le plus ten - dre - ment, C'est moi qui vous ai - me Le plus ten - dre - ment.

A. Le plus ten - dre - ment, C'est moi qui vous ai - me Le plus ten - dre - ment.

Bc

7 4 3# 9 8 4# 6 6 4 4 7 8 6 5 4

115

365 APOLLON ISSÉ

Non, — non vous m'ou-blie-rez pour la gran-deur su - pré - me. Que vos soup -

Basse continue

6 5 6 5 6 6 b

369 Vivement

- çons me font souf - frir ! Ciel ! ne puis - je vous en gué - rir ? A - pol-lon, en ces

Bc

6 6 b

373

lieux, hâ-tez-vous de pa - raî - tre ; Par des at-trait pom - peux, tâ - chez de m'at-ten -

Bc

6 7 6 6 b 6 6 5

376 Tendrement Vivement

- drir. Ce ber - ger de mon cœur se - ra tou-jours le maî-tre, Et les vœux é - cla -

Bc

6 6 6 7 b

381

- tants que vous vien-drez m'of-frir Ne ser - vi - ront... Hé - - las ! qu'o - sé - je

Bc

6 5 7b [b] 6 b4 6 7 6b

385

di - re ! Mes trans-ports in - dis - crets pres - sent vo-tre mal -

Bc

b b 4 b

387

-heur. Ce dieu, qu'un vain a - mour ins - pi - re, Se ven - ge - ra sur vous du re - fus de mon

Bc

*Le théâtre change et représente un palais magnifique.  
On voit LES HEURES qui descendent du ciel sur des nuages.*

390

cœur. Mais, que vois - je ? Quel - le puis - san - ce En un pa - lais su - perbe a chan - gé ce sé -

Bc

394

APOLLON

- jour ? Je vois les Heu - res : leur pré - sen - ce Nous an - non - ce le dieu du

Bc

### Vivement

398

ISSÉ

jour. Ah, fu - yons, cher a - mant ! qui pour - rait nous dé - fen - dre De la fu -

Bc

403

APOLLON

- reur d'un dieu ja - loux ? Non, je veux le flé - chir ou mou - rir sous ses

Bc

408

ISSÉ

coups. Par quel fri - vole es - poir vous lais - sez - vous sur - pren - dre ? Fu - yons, fu -

Bc

411 APOLLON

- yons, dé-ro-bons-nous tous deux à son cour-roux. Nos pleurs l'at-ten-dri-

Bc

415 ISSÉ APOLLON

-ront. Je trem-ble, je fris-son-ne. Cro-yez-en mon es-poir plu-tôt que votre ef-

Bc

419 ISSÉ APOLLON ISSÉ **Vivement**

-froi. In-grat, veux-tu pé-rir? Que rien ne vous é-ton-ne. Ô-te-moi donc l'a-

Bc

422

-mour dont je brû-le pour toi. Je ne me con-nais plus, la rai-son m'a-ban-

Bc

426

-don-ne, Jou-is, cru-el, jou-is du trouble où je me

Bc

428

vois. Un dé-ses-poir af-freux de mes es-prits s'em-

Bc

430

- pa - re: Ciel! où suis - je? Que vois-je! Ar - rê - tez, dieu bar -

Bc

6

432

**Tendrement**

- ba - re! Où por - tez - vous votre in - jus - te fu - reur? É - par - gnez mon a -

Bc

6

6

436

**APOLLON**

- mant, per - cez plu - tôt mon cœur... Ah! C'est trop, belle Is -

Bc

[6]

7

439

- sé, vo - yez cou - ler des lar - mes Que je verse à la

Bc

9

8

7

6

h

[6h] 6

443

fois de joie et de dou - leur, Je suis ce dieu cru - el qui

Bc

6

5

h

6

h

6

447

cau - se vos a - lar - mes, Et ce ten - dre ber - ger si cher

Bc

h6

b

6

h

451 ISSÉ APOLLON

à vo - - tre cœur. Vous? Nym-phe trop fi - dè - le, Is - sé, par - don - nez -

Bc

454 ISSÉ

- moi cette é - preu - ve cru - el - - le. Vous, A - pol -

Bc

456

- lon? Mal - gré les maux que j'ai souf - ferts,

Bc

459

Si vous m'en ai - mez mieux, que ces maux me sont chers!

Bc

**116** Ensemble

463 ISSÉ

Quel tri - om - phe! Quel - le vic - toi - re! Quel - le vic - toi - re! L'A-mour met sous mes

APOLLON

Quel tri - om - phe! Quel - le vic - toi - re! Quel - le vic - toi - re! L'A-mour met sous mes

Basse continue

467

IS. lois le dieu le plus char - mant. Que nos cœurs à ja -

A. lois l'Ob - jet le plus char - mant. Que nos cœurs à ja - mais

Bc

470

IS. - mais se dis - pu - tent la gloi - re De s'ai - mer le plus ten - - dre -

A. — se dis - pu - tent la gloi - re De s'ai - mer le plus ten - - dre -

Bc

6 # 6 9 8 4 #  
7 6

473

IS. - ment. Que nos cœurs à ja - mais, Que nos cœurs à ja - mais,

A. - ment. Que nos cœurs à ja - mais se dis - pu - tent la gloi - re, Que nos cœurs à ja -

Bc

6 6 # 6 6# 6 6 # 6 #6 6  
5

476

IS. — se dis - pu - tent la gloi - re De s'ai - mer le plus ten - dre -

A. - mais se dis - pu - tent la gloi - re De s'ai - mer le plus ten - dre -

Bc

6 6 6 # 6 # #6 4 #

479 **Tendrement**

IS. - ment. Que nos cœurs à ja - mais, se dis - pu - tent la gloi - re De s'ai -

A. - ment. Que nos cœurs à ja - mais, se dis - pu - tent la gloi - re De s'ai -

Bc

6 9 8 5  
7 6

483

IS. - mer, de s'ai - mer le plus ten - - - dre - ment.

A. - mer, de s'ai - mer le plus ten - - - dre - ment.

Bc

6 4[2]---- 6 4 3 b

117

488

## APOLLON

Basse  
continue

Heu - res, mar - quez l'ins - tant de ma fé - li - ci -

492

- té. Vous, mor - tels, ac - cou - rez, cé - lé -

496

- brez la beau - té La plus tendre et la plus fi - dè - - - le. L'A -

501

- mour for - me pour nous u - ne chaîne é - ter - nel - - - le. Ve -

506

- nez, ac - cou - rez, ap - plau - dis - sez à mes heu - reux sou -

511

- pirs. Pour prix de mes bien - faits, cé - lé - brez mes plai - sirs.

## SCÈNE QUATRIÈME ET DERNIÈRE

[UNE EUROPÉENNE, UN AMÉRICAIN,] APOLLON, ISSÉ, PAN *et* DORIS,  
*les* HEURES, *troupes d'* EUROPÉENS, *d'* EUROPÉENNES, *de* CHINOIS, [*de* CHINOISES,]  
*d'* AMÉRICAINS, *d'* AMÉRICAINES, *d'* ÉGYPTIENS *et d'* ÉGYPTIENNES

**118** Marche des NATIONS

516 **Gai**

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6  $\sharp$  — 6  $\flat$  — 7  $\sharp$  — 6 $\flat$

522

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1. 2.

5 — 6 —  $\sharp$  — 6  $\flat$  4  $\sharp$   $\sharp$

5

529

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

5      ♯   ♭   7   6   6   5   4   3   6   6   5   ♯   6   4   ♯

536

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6   6   ♯   ♭   6   ♯   6

543

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6   5   4   ♯   —   ♯   6   6   4   ♯

**119** Chœur [des NATIONS]

550

**Gai**

Dessus  
Hautes-contre  
Tailles  
Basses

[Hautbois]  
Violons  
[Hautes-contre de violon]  
[Tailles de violon]  
[Quintes de violon]  
[Bassons]  
[Basses]

556  
D  
Hc  
T  
B  
[Hb]  
Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloire est ex -  
 Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloi - re, que ta gloi - re, que ta gloire est ex -  
 Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloi - re, que ta gloi - re, que ta gloire est ex -  
 Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloire est ex -  
 - trê - - me ! Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloire est ex -  
 - trê - - me ! Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloi - re, que ta gloire est ex -  
 - trê - - me ! Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloi - re, que ta gloire est ex -  
 - trê - - me ! Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloire est ex -

*fort* 6# 6 6# 6 — 7 6 5 6 5  
 # 6# 6 6# 6 6# #

562

D  
- trê - me! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

Hc  
- trê - me! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

T  
- trê - me! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

B  
- trê - me! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6 # 4 3#

568

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6# 6 6 6 6# # 6# 6

574

D

Hc

T

B

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6# # 6 # 6

580

D

Hc

T

B

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Que tes plai -

Que tes plai -

6 5 7# 6 4 3# #

586

D  
-sirs sont doux ! Que ta gloire est ex - trê - me ! Que ta fé - li - ci -

Hc  
-sirs sont doux ! Que ta gloi - re, que ta gloire est ex - trê - - me !

T  
Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloire est ex - trê - - me !

B  
Que tes plai - sirs sont doux ! Que ta gloire est ex - trê - - me !

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

4 6 6 b

592

D  
- té dure au - tant que toi - mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au -

Hc  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

T  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me,

B  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me, que ta fé - li - ci -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 b b

597

D  
- tant, dure au - tant que toi - mê - - - me. Que ta gloire est ex -

Hc  
- mê - me, au - tant que toi - mê - - - me. Que ta

T  
dure au - tant que toi - mê - - - me. Que ta gloire

B  
- té dure au - tant que toi - mê - - - me. Que ta gloire

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 5 4 7 b 4 4 b 6

603

D  
- trê - me! — Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me,

Hc  
gloire est ex - trê - - me! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

T  
— est ex - trê - - me! Que ta fé - li - ci - té dure au -

B  
— est ex - trê - - me! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 6

608

D  
que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - me, que ta fé - li - ci -

Hc  
- mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me,

T  
- tant que toi - mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

B  
- mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 7 6 #

613

D  
- té dure au - tant, dure au - tant que toi - mê - - - me.

Hc  
que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

T  
- mê - - me, dure au - tant que toi - mê - - - me.

B  
que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 7 4 3# [#]

619

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6# # 5 b # 6 5

626

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Que ta gloire est ex - trê - - me !

Que ta gloire est ex - trê - - me ! Que ta fé - li - ci -

Que ta gloi - re, que ta gloire est ex - trê - - me !

Que ta gloire est ex - trê - - me ! Que ta fé - li - ci -

4 # 4 6# b

631

D  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci -

Hc  
- té dure au - tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci - té dure au -

T  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci -

B  
- té dure au - tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci - té dure au -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6

636

D  
- té dure au - tant que toi - mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au -

Hc  
- tant que toi - mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

T  
- té dure au - tant que toi - mê - - me, que ta fé - li - ci - té dure au -

B  
- tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

b 6

641

D  
- tant que toi - mê - - me. Que ta gloire est ex -

Hc  
- mê - me. Que ta fé - li - ci -

T  
- tant que toi - mê - - me. Que ta gloire est ex -

B  
- mê - - me. Que ta gloire est ex - trê - - me !

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 7 6 6 5 # 6 4 #

646

D  
- trê - me ! - Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me,

Hc  
- té dure au - tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci - té dure au -

T  
- trê - - me ! Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi -

B  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - me, Que ta fé - li - ci -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 6 7 6 #

651

D  
Que ta fé - li - ci - té dure au - tant que toi - mê - - - me.

Hc  
- tant que toi - mê - me, au - tant que toi - mê - - - me.

T  
- mê - - - me, dure au - tant que toi - mê - - - me.

B  
- té dure au - tant, dure au - tant que toi - mê - - - me.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 # 4 3#

*On danse.*

**120** Air pour les EUROPÉENS

656 **Gravement**

[Hautbois]  
Violons  
*fort*

[Hautes-contre  
de violon]  
*fort*

[Tailles  
de violon]  
*fort*

[Quintes  
de violon]  
*fort*

[Bassons]  
[Basses]  
*fort*  
(2e fois) 6 6 5

660

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 [4]# 6 4 #

665

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 4# 6 6 # 5

671

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 4 3

**121** Menuet [pour les EUROPÉENS]

677 **Gai** (1) (1)

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 4 # 6 6 6 6 4 #

5 5

685

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 5 5

693

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1. 2.

6 6 6 5 6 6 4 3

5

(1) Interprétation :

122

702 UNE EUROPÉENNE

UNE  
EUROPÉENNE

[Bassons]  
[Basses]  
[Basse continue]

706  
UNE  
EUR.

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

710 Chœur [des NATIONS]

D

Hc

T

B

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

714

D  
Que de plai - sirs naî - tront de nos a - mours !

Hc  
Que de plai - sirs naî - tront de nos a - mours !

T  
Que de plai - sirs naî - tront de nos a - mours !

B  
Que de plai - sirs naî - tront de nos a - mours !

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

[basse continue]

5 6 6 3  
5 4

718 UNE EUROPÉENNE

UNE  
EUR.  
Ai - - mez sans ces - se, — Tout vous en pres - se; Que vos

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 6 6

723

UNE  
EUR.  
feux re - dou - blent tou - jours ! Ai - mez sans ces - se, — Tout vous en

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 5 6 6 6

729

UNE  
EUR.  
pres - se; Sans a - mours Est - il de — beaux jours ?

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 6 4 3

[tous]

## 734 Chœur [des NATIONS]

734 Chœur [des NATIONS]

D Ai - mons sans ces - se, — Tout nous en pres - se ; Que nos

Hc Ai - mons sans ces - se, — Tout nous en pres - se ; Que nos

T Ai - mons sans ces - se, — Tout nous en pres - se ; Que nos

B Ai - mons sans ces - se, — Tout nous en pres - se ; Que nos

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6

739

D feux re - dou - blent tou - - jours ! Ai - mons sans ces - se, —

Hc feux re - dou - blent tou - - jours ! Ai - mons sans ces - se, —

T feux re - dou - blent tou - - jours ! Ai - mons sans ces - se,

B feux re - dou - blent tou - - jours ! Ai - mons sans ces - se,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

5 6

744

D  
Tout nous en pres - se; Sans a - mours Est - il de beaux jours ?

Hc  
Tout nous en pres - se; Sans a - mours Est - il de beaux jours ?

T  
Tout nous en pres - se; Sans a - mours Est - il de beaux jours ?

B  
Tout nous en pres - se; Sans a - mours Est - il de beaux jours ?

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
[Bc]

6 6 6 6 4 3

On reprend le **121** Menuet [pour les Européens].

*On danse.*

**123** Air [pour les] AMÉRICAINS

750 Pesamment

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

6 6 6

758

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6 # 6 6# #

5 5

766

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 # 6 6 # 6 # 6 6 6 6 6

5 5

775

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 4 3

4 3

**124** [Air]  
UN AMÉRICAIN  
782 **Pesamment**

UN  
AMÉRICAIN

Violons

[Basses]  
Basse continue

Peut-on ja - mais Bra-ver l'A-mour et sa puis-san - ce? Peut-

*doux*

*doux*

*doux*

787

UN  
AM.

- on ja - - mais Vain - cre l'A - mour et ses at - traits ?

Vn

[Bs]  
Bc

6 6

791

UN  
AM.

Quels lieux un cœur peut-il cher - cher pour sa dé - fen - - se? Nous

Vn

[Bs]  
Bc

[6]# 6 [#]

796

UN  
AM.

le fu - yons dans les fo - rêts, Il nous y suit a - vec ses

Vn

[Bs]  
Bc

[5] [5] [5] # 6 6 6 6 6 #

800

UN  
AM.

traits. Sui - vons ses vœux ; de quoi nous sert la ré - sis - tan - ce ? Il

Vn

[Bs]  
Bc

6 6 6 6 6

4 4 5

805

UN  
AM.

sait por - ter des coups cer - tains, Le sort des cœurs est dans ses mains.

Vn

[Bs]  
Bc

6 7 6 6 6 5 6 6

4 5

On reprend **123** l'Air [pour les] Américains.

**125**

810

Gigue pour les ÉGYPTIENS

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

816

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

822

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

828

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6 6 6 5 6 6 6 6 6 6

833

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 5 6 # 6 4 3 6 4 3 6# 6 # 6

839

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# 6 6# # 6 6 # 6 6 #

1. 2.

**126** Air pour les CHINOIS  
845 **Gravement**

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

849

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

854

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

858

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

(6) (6) 7<sup>b</sup> 6 5 #

862

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

7 6 # 6 4 # 1. 2.

On reprend la **125** *Gigue [pour les Égyptiens]* et le **119** chœur « Que tes plaisirs sont doux ».

Fin du cinquième et dernier acte

Les Éditions du Centre de musique baroque de Versailles restaurent et publient des ouvrages du patrimoine musical français des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Le catalogue du répertoire est organisé en sept collections : Voix solistes/Ensemble vocal, Chœur, Chœur et orchestre, Instrument seul, Musique de chambre, Orchestre, Œuvres lyriques et la collection Numérique, exclusivement distribuée en PDF. Les Éditions du CMBV proposent également une collection d'airs d'opéra pour les chanteurs, Recueil d'airs, et une collection de volumes pour les instrumentistes de tout niveau, Découvertes. À ces partitions s'ajoutent deux collections patrimoniales consacrées pour l'une aux œuvres complètes de compositeurs (Monumentales) et pour l'autre à des œuvres remarquables de l'histoire de la musique en France (Anthologies).

The Éditions du Centre de musique baroque de Versailles restore and publish works from the French musical heritage of the seventeenth and eighteenth centuries. The catalogue comprises eight series of publications: Voix solistes – Ensemble vocal (works for solo voice – vocal ensemble), Chœur (choral works), Chœur et orchestre (works for choir and orchestra), Instrument seul (instrumental pieces), Musique de chambre (chamber music), Orchestre (orchestral works), Œuvres lyriques (opera) and Recueil d'airs (aria collections). There are also two series of patrimonial editions: the one is devoted to composers' complete works (Monumentales), the other to outstanding works in the history of music in France (Anthologies).

## Extrait du catalogue Excerpt from the catalogue

Joseph Bodin de Boismortier  
Charles-Antoine Le Clerc de La Bruère

**Les Voyages de l'Amour**  
Ballet créé le 3 mai 1736 à l'Académie royale de musique, Paris

Boismortier

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE



Jean-Baptiste Cardonne  
Antoine de La Motte

**Omphale**  
Tragédie créée le 2 mai 1769 à l'Académie royale de musique, Paris

Cardonne

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE



André Cardinal Destouches  
Antoine de La Motte

**Issé**  
Pastorale héroïque créée le 14 octobre 1708 à l'Académie royale de musique, Paris

Version en cinq actes

Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

